叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Bunzo 告别(bunzo Farewell) 000001

2. Bunzo 告别(bunzo Farewell) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Bunzo 告别(Bunzo Farewell)
第1/2页

[bʌnzoʊ] [ˌfer'wel]
BUNZO **FAREWELL**
文藏 告别

BUNZO 告别

[baɪ] [tʃɑːrlz] [viː] . [diː] [vet]
By **CHARLES** **V** **.** **DE** **VET**
经过 查尔斯 V . 德语 兽医

作者：查尔斯·V·德·维特

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [ded] - , [ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn]
" **Have** **you** **ever** **seen** **a** **dead** **mahute** **,** **or** **even** **one**
" 有 你 曾经 已见 一个 死的 - , 或者 甚至 一

你见过死掉的马胡特吗？或者哪怕一个

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] ?
that **was** **ill** **?**
那 曾是 患病的 ?

那算病吗？

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]
Or **anything** **that** **looks** **like** **a**
或者 任何事物 那 看起来 喜欢 一个

或者任何看起来像……的东西

['greɪvjɑːrd] ?
graveyard **?**
墓地 ?

墓地？

" [tæŋ] [ænd; ənd] - [nuː] [nɑːt][ðə; ði]
" **Tang** **and** **Lutscher** **knew** **not** **the**
" 唐 和 - 知道 不是 这

唐和卢彻并不知道

['ænsər] . . . [bʌt; bət] ['meɪbi] [bʌnzoʊ] , [ðə; ði] - , [nuː] .
answer **.** **.** **.** **but** **maybe** **Bunzo** **,** **the** **clober** **,** **knew** **.**
回答 . . . 但 或许 文藏 , 这 - , 知道 .

答案……但或许那只名叫邦佐的斗牛犬知道。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sep'tembər] - .
Planet **Stories** **September** **1953** **.**
行星 故事 九月 - .

星球故事 1953年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [deɪ] [aʊt][ʌv; əv] - - [ðə; ði] ['aʊərli]

Sometime	during	the	one	hundred	and	seventh	day	out	of	Gascol	11	the	hourly
有时	期间	这	一	百	和	第七	天	出去	的	-	-	这	每小时

['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪsər] [biːm] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪərd][bɜːrp][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɪŋ] .

signal	of	the	tracer	beam	changed	from	a	tired	burp	to	a	sharp	ping	.
信号	的	这	示踪剂	光束	已更改	从	一个	疲劳的	打嗝	到	一个	锋利的	ping	.

在 Gascol 11 号飞船离开地球第一百零七天的某个时候，示踪光束的每小时信号从疲软的打嗝声变成了尖锐的叮当声。

['sæmi] [tæŋ] [nuː] [ðen] [ðæt] - [hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [wʌz; wəz]

Sammy	Tang	knew	then	that	Lutscher	had	landed	and	that	the	long	chase	was
萨米	唐	知道	然后	那	-	有	登陆	和	那	这	长的	追赶	曾是

['nɪrɪŋ] [ɪts][end] .

nearing	its	end	.
临近	它是	结尾	.

萨米·唐当时就知道卢彻已经着陆了，漫长的追逐即将结束。

['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [moʊst]['wɑːntɪd]['krɪmɪn(ə)l] ,

Over	three	years	on	the	trail	of	the	system's	most	wanted	criminal	,
超过	三	年	在	这	踪迹	的	这	系统的	最多	通缉	刑事	,

历时三年多，追踪该系统头号通缉犯，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	now	they	would	meet	for	the	first	time	.
和	现在	他们	会	见面	为了	这	第一的	时间	.

而现在，他们将第一次见面。

[tæŋ] [hæd; həd] ['dɔːgɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːriz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [biːm]

Tang	had	dogged	his	quarry's	flight	from	the	first	moment	his	ship's	beam
唐	有	顽强	他的	采石场的	航班	从	这	第一的	片刻	他的	船的	光束

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪts] [treɪs] .

had	picked	up	its	trace	.
有	挑选	向上它是	痕迹	.	

从唐的船灯第一次捕捉到猎物的踪迹开始，他就一直紧追不舍。

['dʊrɪŋ] [riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ]['stɑːps][ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrld] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [wiːks]

During	refueling	stops	on	a	dozen	worlds	he	had	sometimes	been	weeks
期间	加油	停止	在	一个	打	世界	他	有	有时	到过	周

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

在十几个星球的补给站停留期间，他有时会落后数周。

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli]['aʊərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nevər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] - [ɔːr]

sometimes	only	hours	,	but	there	had	been	never	a	glimpse	of	Lutscher	or
有时	仅有的	小时	,	但	那里	有	到过	绝不	一个	一瞥	的	-	或者

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

his	ship	.
他的	船	.

有时只有几个小时，但始终没有看到卢彻或他的船。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd][led] , [fɜːrst] , [əˈkrɔːs] ,

The	chase	had	led	,	first	,	across	,
这	追赶	有	引领	,	第一的	,	穿过	,

追逐战首先蔓延到了.....

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl]['nebjələ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mɪlki] [weɪ] ,

and	then	down	the	long	arm	of	the	spiral	nebula	known	as	the	Milky	Way	,
和	然后	向下	这	长的	手臂	的	这	螺旋	星云	已知	作为	这	乳白色	方式	,

然后沿着被称为银河系的螺旋星云的长臂向下走，

[θruː] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['evər] [ɪk'spændɪŋ] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

through	the	portion	occupied	by	ever	expanding	humanity	,	and	beyond	.
通过	这	部分	占领	经过	曾经	扩展	人类	,	和	超过	.

通过不断扩张的人类所占据的那部分土地，以及更广阔的土地。

- [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][stɑːp][fɔːr; fər]['fjuːəl][ɑːn] - - ,

Lutscher	made	his	final	stop	for	fuel	on	Gascol	11	,
-	制成	他的	最终的	停止	为了	燃料	在	-	-	,

卢彻尔在 Gascol 11 号加油站进行了最后一次加油。

[ðə; ði][læst]['ɑːkjupaɪd][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] .

the	last	occupied	world	at	the	tip	of	the	arm	.
这	最后的	占领	世界	在	这	提示	的	这	手臂	.

位于海臂末端的最后一个被占领的世界。

[wen] [tæŋ] [riːtʃt] [ðer; ðər] - [hæd; həd] [gɔːn] — [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [diːp]

When	Tang	reached	there	Lutscher	had	gone	—	out	into	the	blackness	of	deep
什么时候	唐	达到	那里	-	有	已消失	—	出去	进入	这	黑	的	深的

[speɪs] .

space	.
空间	.

当唐到达那里时，卢彻已经走了——消失在漆黑的深空中。

[ðæt] [weɪ] , [tæŋ] [nuː] , [led][tuː; tə]['suːɪsaɪd] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [leɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl]

That	way	,	Tang	knew	,	led	to	suicide	,	for	in	that	direction	lay	nothing	until
那	方式	,	唐	知道	,	引领	到	自杀	,	为了	在	那	方向	躺	没有什么	直到

[ðə; ði][nekst]['gæləksi] ,

the	next	galaxy	,
这	下一个	星系	,

唐知道，那样做只会导致自杀，因为在那条路上，直到下一个星系之前，什么也没有。

[em] . - , [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði]['fjuːəl][nɔːr][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [riːtʃ]

M	.	31	,	and	Lutscher	had	neither	the	fuel	nor	the	years	of	life	to	reach
M	.	-	,	和	-	有	两者都不	这	燃料	也不	这	年	的	生活	到	抵达

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

M. 31，而吕彻既没有足够的燃料，也没有足够的寿命到达那里。

[tæŋ] ['fɑːloʊd] .

Tang	followed	.
唐	随后	.

唐随后跟上。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] [ðæt] - [flaɪt] [wʊd] [tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi]

In	the	beginning	he	had	expected	that	Lutscher's	flight	would	turn	out	to	be
在	这	开始	他	有	预期的	那	-	航班	会	转动	出去	到	是

['oʊnli][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['tæktɪk] ,

only	an	elusive	tactic	,
仅有的	一个	难以捉摸的	战术	,

起初他以为卢彻的逃跑只不过是一种难以捉摸的战术。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːdʒɪŋ] [kɜːrv] .

and	that	he	would	attempt	to	double	back	in	a	dodging	curve	.
和	那	他	会	试图	到	双倍的	后退	在	一个	躲避	曲线	.

他会试图折返躲避曲线球。

[bʌt; bət] [tæŋ] [hæd; həd] [ˌʌndə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz][mæn] .

But	Tang	had	underrated	his	man	.
但	唐	有	被低估	他的	男人	.

但唐低估了他手下的这个人。

[ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['entərd] [ə; eɪ][dʌst]['riːdʒən] , [ɔːr][dɑːrk]['nebjələ] ,

The	second	week	out	his	ship	entered	a	dust	region	,	or	dark	nebula	,
这	第二	星期	出去	他的	船	进入	一个	灰尘	地区	,	或者	黑暗的	星云	,

他的飞船出海第二周就进入了一片尘埃区，或者说是暗星云。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] ,

and	when	it	emerged	,	the	third	week	,
和	什么时候	它	出现	,	这	第三	星期	,

当它出现时，是第三周，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'hed] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ðæt] [mɑːrkt] [æn; ən]['aɪlənd][stɑːr][klaʊd] .

he	could	see	ahead	a	spot	of	brightness	that	marked	an	island	star	cloud	.
他	可以	看	前方	一个	点	的	亮度	那	标记	一个	岛	星星	云	.

他看到前方有一点亮点，那是一片岛屿星云。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] - [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] [went] [ʌp] ['sevrəl] [pɔɪnts] .

His	respect	for	Lutscher's	ingenuity	and	resourcefulness	went	up	several	points	.
他的	尊重	为了	-	独创性	和	足智多谋	去	向上	一些	积分	.

他对卢彻的聪明才智和足智多谋的敬佩之情又提升了好几个档次。

[tæŋ] [spent] [ðə; ði][nekst] ['sevrəl] ['aʊərz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

Tang	spent	the	next	several	hours	studying	his	instrument	board	and	making
唐	花费	这	下一个	一些	小时	学习	他的	乐器	木板	和	制作

[ˌkælkjə'leɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

接下来的几个小时，唐都在研究他的仪器面板并进行计算。

[æt; ət][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][faɪn][drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

At	the	end	his	forehead	was	sprinkled	with	fine	drops	of	perspiration	.
在	这	结尾	他的	前额	曾是	撒上	和	美好的	滴	的	汗	.

最后，他的额头上渗出了细密的汗珠。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][stɑːr][klaʊd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] !

He	had	enough	fuel	to	reach	the	star	cloud	,	but	not	enough	to	return	!
他	有	足够的	燃料	到	抵达	这	星星	云	,	但	不是	足够的	到	返回	!

他携带的燃料足够到达星云，但不够返回！

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stedi] [ɑːn][ɪts] [biːm] .

He	kept	the	ship	steady	on	its	beam	.
他	保留	这	船	稳定的	在	它是	光束	.

他使船保持船身横倾的稳定。

[ðə; ði][stɑːr][klaʊd][ɪk'spændɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ['ɪntuː] [θriː] [stɑːr] ['sɪstəmz] — [wʌn]

The	star	cloud	expanded	during	the	following	days	into	three	star	systems	—	one
这	星星	云	扩展	期间	这	下列的	天	进入	三	星星	系统	—	一

[wɪð; wɪθ] [əb'zɜːrvəbl] [p'lænɪts] — [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [hæd; həd]['lændɪd] .

with	observable	planets	—	and	on	one	of	them	Lutscher	had	landed	.
和	可观察的	行星	—	和	在	一	的	他们	-	有	登陆	.

在接下来的几天里，星云膨胀成三个恒星系统——其中一个有可观测的行星——而卢彻降落在了其中一个恒星系统上。

[tæŋ] [taɪmd][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['deɪlaɪt] .

Tang	timed	his	landing	to	come	in	during	the	late	daylight	.
唐	定时	他的	降落	到	来	在	期间	这	晚的	日光	.

唐选择在傍晚光线昏暗的时候降落。

[hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [flers] [wʊd] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk]['aʊərz] ,

His	landing	flares	would	draw	attention	during	the	dark	hours	,
他的	降落	信号弹	会	画	注意力	期间	这	黑暗的	小时	,

他的着陆照明弹会在夜间引起注意。

[ænd; ənd] ['eni] ['ɪntərv(ə)l] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs]

and	any	interval	earlier	in	the	day	would	give	the	possible	inhabitants	of	this
和	任何	间隔	早些时候	在	这	天	会	给	这	可能的	居民	的	这

[wɜ:rld][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

world	a	better	opportunity	to	investigate	before	he	was	ready	for	them	.
世界	一个	更好的	机会	到	调查	前	他	曾是	准备好	为了	他们	.

而一天中更早的任何时间间隔，都会让这个世界的潜在居民有更好的机会在他准备好之前进行调查。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]

He	had	only	time	enough	to	observe	that	the	topography	of	the	planet
他	有	仅有的	时间	足够的	到	观察	那	这	地形	的	这	行星

[wʌz; wəz]['moʊstli] [stoʊn] [ænd; ənd][sænd] ,

was	mostly	stone	and	sand	,
曾是	大多	石头	和	沙	,

他只来得及观察一下，这颗星球的地形主要由石头和沙子构成。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] — [ænd; ənd] [ðæt] - [ʃɪp] ['restɪd] [les]

with	occasional	patches	of	vegetation	—	and	that	Lutscher's	ship	rested	less
和	偶然	补丁	的	植被	—	和	那	-	船	休息	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] — [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði]

than	a	hundred	yards	from	his	own	—	before	he	was	enveloped	in	the
比	一个	百	码	从	他的	自己的	—	前	他	曾是	被包裹	在	这

[swɪft] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

swift	fall	of	darkness	.
迅速	落下	的	黑暗	.

偶尔还能看到一些植被——而且卢彻的船停泊在离他自己的船不到一百码的地方——然后他就被迅速降临的夜幕所笼罩。

[hi:; hi]['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔ:r; fər]['pɑ:səb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi:z] .

He	wasted	no	time	in	preparing	his	ship	for	possible	contingencies	.
他	浪费	不	时间	在	准备	他的	船	为了	可能的	应急措施	.

他立即着手为可能发生的意外情况做好船只的准备。

[ðə; ði][fɜ:rst]['bʌt(ə)n][hi:; hi] [prest] [ɑ:n][ə; eɪ][smɔ:l] [wɔ:l]['pæn(ə)l]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪ]

The	first	button	he	pressed	on	a	small	wall	panel	activated	the	electric	eye
这	第一的	按钮	他	按下	在	一个	小的	墙	控制板	活性	这	电的	眼睛

[ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['gʌnz][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	automatic	guns	in	the	elevated	nose	of	the	ship	.
和	自动的	枪支	在	这	升高	鼻子	的	这	船	.

他按下墙上小面板上的第一个按钮，启动了船头高耸位置的光电眼和自动炮。

[ðə; ði]['sekənd][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [ɪn][ðə; ði]['blɪstər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	second	set	in	motion	the	instruments	,	in	the	blister	at	the	base	of	the
这	第二	放	在	运动	这	仪器	,	在	这	水疱	在	这	根据	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

第二台设备启动了位于船底凸起舱内的仪器，

[ðæt] ['testɪd] [ðə; ði]['plænəts] ['ætməsfɪr] , ['grævəti] , ['mɔɪstʃər] ['kɑ:ntent] , [ænd; ənd]

that	tested	the	planet's	atmosphere	,	gravity	,	moisture	content	,	and
那	测试	这	行星的	气氛	,	重力	,	水分	内容	,	和

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

测试了该行星的大气层、重力、湿度和温度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

There	was	nothing	more	he	could	do	until	daylight	.
那里	曾是	没有什么	更多的	他	可以	做	直到	日光	.

天亮之前，他什么也做不了了。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [bɔ:rd] [hi:; hi] [kɪkt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz]

Pulling	down	his	sleeping	board	he	kicked	off	his	shoes	and	rested	his
拉	向下	他的	睡眠	木板	他	踢	离开	他的	鞋	和	休息	他的

['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] .

shoulders	against	the	wall	of	the	compartment	.
肩膀	反对	这	墙	的	这	隔间	.

他拉下卧铺板，踢掉鞋子，把肩膀靠在车厢壁上。

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [si:md] ['θɜ:rəli] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [kɜ:rld]

He	lit	a	cigar	and	seemed	thoroughly	preoccupied	with	the	smoke	that	curled
他	点燃	一个	雪茄	和	似乎	彻底	心事重重	和	这	抽烟	那	卷曲

[ʌp][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [er] [vents] .

up	and	through	the	air	vents	.
向上	和	通过	这	空气	通风口	.

他点燃了一支雪茄，似乎完全沉浸在从通风口袅袅升起的烟雾中。

['i:v(ə)n] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] [brɔ:t] [tæŋ] [noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

Even	being	so	near	the	completion	of	his	task	brought	Tang	no	feeling	of
甚至	存在	所以	靠近	这	完成	的	他的	任务	带来	唐	不	感觉	的

[ɪ'leɪʃn] [ɔ:r] ['traɪʌmf] .

elation	or	triumph	.
欣喜	或者	胜利	.

即使任务即将完成，唐也没有感到一丝欣喜或胜利的喜悦。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meni] [wɜ:rld] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] [hæd; həd]

The	men	of	his	profession	came	from	many	worlds	but	their	calling	had
这	男人	的	他的	职业	来了	从	许多	世界	但	他们的	呼叫	有

[ʃeɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [moʊld] .

shaped	them	into	a	common	mold	.
形状	他们	进入	一个	常见的	模具	.

从事他这个职业的人来自五湖四海，但他们的职业将他们塑造成了共同的模样。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [best] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][spend] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d][ɪn]

The	internal	discipline	that	best	fitted	them	to	spend	long	months	of	solitude	in
这	内部的	纪律	那	最好的	适配	他们	到	花费	长的	几个月	的	孤独	在

[ðer; ðər] ['loʊnli] [speɪs] [ʃɪps] [left][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haɪ] ['raɪzɪz][ɔ:r] [loʊ] ['væliz] [ʌv; əv]

their	lonely	space	ships	left	them	without	the	high	rises	or	low	valleys	of
他们的	孤独	空间	船舶	左边	他们	没有	这	高的	上升	或者	低的	山谷	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][moʊst][men] .

emotion	experienced	by	most	men	.
情感	经验丰富的	经过	最多	男人	.

使他们能够长时间独自待在孤独的太空飞船里的内在纪律，使他们没有像大多数人那样经历情绪的高潮或低谷。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [feɪld] [tæŋ] [wʊd] [weɪst] [noʊ]['enərdʒi][ɪn] ['pɜ:rpəsləs] [rɪ'gret] [ɔ:r] ['wɜ:ri] ;

If	his	mission	failed	Tang	would	waste	no	energy	in	purposeless	regret	or	worry	;
如果	他的	使命	失败的	唐	会	浪费	不	活力	在	无目的	后悔	或者	担心	;

如果任务失败，唐不会浪费精力在无谓的后悔或担忧上；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz]['oʊnli][sen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

if	it	succeeded	his	only	sensation	would	be	satisfaction	.
如果	它	成功了	他的	仅有的	感觉	会	是	满意	.

如果成功了，他唯一的感受就是满足。

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz][lænd] - ['mʌsld] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [pæd]

His	cigar	finished	he	straightened	his	land	-	muscled	form	on	the	sleeping	pad
他的	雪茄	完成的	他	拉直	他的	土地	-	肌肉发达	形式	在	这	睡眠	软垫

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][hændz] .

and	rested	his	head	on	his	folded	hands	.
和	休息	他的	头	在	他的	折叠	双手	.

他抽完雪茄，挺直了结实的身躯躺在睡垫上，双手交叠，把头枕在胸前。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['dri:mlɪsli] .

When	the	lights	went	out	three	minutes	later	he	was	sleeping	dreamlessly	.
什么时候	这	灯	去	出去	三	分钟	之后	他	曾是	睡眠	无梦地	.

三分钟后灯灭了，他已经睡着了，没有做梦。

[tæŋ] [prɪ'perd] [hɪm'self][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Tang	prepared	himself	a	substantial	breakfast	the	next	morning	,
唐	准备	他自己	一个	重大的	早餐	这	下一个	早晨	,

第二天早上，唐给自己准备了一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] ['li:ʒərli] [kən'sʊmd] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][hi:; hi] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .

and	not	until	he	had	leisurely	consumed	it	did	he	check	his	instruments	.
和	不是	直到	他	有	悠闲	消耗	它	做过	他	查看	他的	仪器	.

直到他悠闲地享用完之后，才检查了他的仪器。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['plænəts] ['ætməsfɪr] [ɪn'taɪərli] [seɪf]

He	was	not	too	surprised	when	he	found	the	planet's	atmosphere	entirely	safe
他	曾是	不是	也	惊讶	什么时候	他	成立	这	行星的	气氛	完全	安全的

[fɔ:r; fər]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

for	human	habitation	.
为了	人类	居住地	.

当他发现这颗行星的大气层完全适合人类居住时，他并没有感到太惊讶。

[wət'evər] [els] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] - [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['stu:pɪd] .

Whatever	else	might	be	said	about	Lutscher	he	was	not	stupid	.
任何	别的	可能	是	说	关于	-	他	曾是	不是	愚蠢的	.

无论人们对卢彻有何其他评价，他都不愚蠢。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][blaɪnd] [tʃæns] [ɪn'vɑ:lvd] [wen] [hi:; hi] ['hedɪd] [ðɪs] [wei] .

There	had	been	no	blind	chance	involved	when	he	headed	this	way	.
那里	有	到过	不	瞎的	机会	涉及	什么时候	他	标题	这	方式	.

他来到这里并非出于偶然。

[ðə; ði][stɑ:r] ['eriə] [wʌz; wəz] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [bʌt; bət] - [hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]

The	star	area	was	uncharted	but	Lutscher	had	either	been	here	before	or
这	星星	区域	曾是	未知的	但	-	有	任何一个	到过	这里	前	或者

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæd; həd] .

had	learned	about	it	from	someone	who	had	.
有	学习	关于	它	从	某人	WHO	有	.

这片星空区域尚未被勘测，但卢彻要么以前来过这里，要么是从来过这里的人那里了解到的。

[ðə; ði]['plænəts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [tæŋ] [faʊnd] ,

The	planet's	temperature	,	Tang	found	,
这	行星的	温度	,	唐	成立	,

唐发现，这颗行星的温度是.....

[reɪndʒd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [ʌv; əv] - [dɪ'gri:z] ['færənhaɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

ranged	from	a	low	of	72	degrees	Fahrenheit	during	the	night	to	a	present
范围	从	一个	低的	的	-	学位	华氏度	期间	这	夜晚	到	一个	展示

['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] - .

reading	of	78	.
阅读	的	-	.

夜间最低气温为华氏72度，目前读数为华氏78度。

[ðə; ði] ['æt.məs.ˌfɪrz] ['oʊnli][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ɜːrθ] - ['nɔːrm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪər]

The	atmosphere's	only	deviation	from	Earth	-	normal	was	a	slightly	higher
这	气氛	仅有的	偏差	从	地球	-	普通的	曾是	一个	轻微地	更高

['ɑːksɪdʒən]['kɑːntent] .

oxygen	content	.
氧	内容	.

大气层与地球正常大气层的唯一偏差是氧气含量略高。

['grævəti] ['testɪd] [wʌn] . - ['dʒiː'ɛs] .

Gravity	tested	1	.	29	Gs	.
重力	测试	1	.	-	吉斯	.

重力测试结果为 1.29 G。

[ə; eɪ]['hjuːmən][kʊd; kəd]['fʌŋkʃ(ə)n] [hɪr] [kwaɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

A	human	could	function	here	quite	efficiently	.
一个	人类	可以	功能	这里	相当	高效	.

人类在这里可以高效地工作。

[ʌn'hɜːrɪdli] [tæŋ] ['bʌkld] [ɑːn][ə; eɪ][kəm'pækt] [ɪ'lektrɪk] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [naɪf] .

Unhurriedly	Tang	buckled	on	a	compact	electric	pistol	and	a	stout	knife	.
不慌不忙	唐	弯曲	在	一个	袖珍的	电的	手枪	和	一个	肥硕	刀	.

唐不慌不忙地系上一把小型电动手枪和一把结实的刀。

[hiː; hi] [hʊkt] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [belt] ,

He	hooked	a	canteen	of	water	on	his	belt	,
他	钩子	一个	食堂	的	水	在	他的	腰带	,

他把一个水壶挂在腰带上，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fuːd] ['tæblɪts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] .

and	slipped	a	packet	of	concentrated	food	tablets	into	his	shirt	pocket	.
和	滑倒了	一个	包	的	集中	食物	片剂	进入	他的	衬衫	口袋	.

然后他把一包浓缩营养片塞进了衬衫口袋里。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [slɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

Throwing	the	sling	of	his	field	glasses	over	his	shoulder	,	he	was	ready	to
投掷	这	吊索	的	他的	场地	眼镜	超过	他的	肩膀	,	他	曾是	准备好	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

他把望远镜的背带甩到肩上，准备离开。

[hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][pɔːrt] [dɔːr] [rɪ'liːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][slɪd]['oʊpən][ə; eɪ] [ber] [sɪks] [ɪntʃɪz]

He	pulled	down	the	port	door	release	and	it	slid	open	a	bare	six	inches
他	拉	向下	这	港口	门	发布	和	它	滑行	打开	一个	裸	六	英寸

[ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [klɪk] .

and	stopped	with	a	dull	click	.
和	停止	和	一个	乏味的	点击	.

他拉下舷窗门释放装置，舷窗只滑开了六英寸，然后发出沉闷的咔嗒声停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fɔːrs] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l]

It	was	locked	and	only	a	force	powerful	enough	to	spring	the	metal
它	曾是	已锁定	和	仅有的	一个	力量	强大的	足够的	到	春天	这	金属

[kʊd; kəd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː]['waɪdər][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

could	open	it	wider	until	he	was	ready	.
可以	打开	它	更广泛	直到	他	曾是	准备好	.

它被锁住了，只有足够强大的力量才能将金属撬开，直到他准备好为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɪp]

He	was	certain	that	no	moving	object	had	approached	nearer	the	ship
他	曾是	肯定	那	不	移动	目的	有	接近	更近	这	船

[ðæn; ðən] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːr][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ɪn][ðə; ði][noʊz]

than	eighty	-	five	feet	during	the	night	or	the	firing	of	the	guns	in	the	nose
比	八十	-	五	脚	期间	这	夜晚	或者	这	射击	的	这	枪支	在	这	鼻子

[wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,

would	have	warned	him	,
会	有	警告	他	,

他确信夜间没有任何移动物体靠近过距离船只八十五英尺以内的地方，否则舰首的炮声会发出警告。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][men] [huː] [tʊk] ['tʃænsɪz]

but	the	designers	of	the	ship	had	built	it	for	men	who	took	chances
但	这	设计师	的	这	船	有	建造	它	为了	男人	WHO	采取	机会

['oʊnli] [wen] ['nesəseri] .

only	when	necessary	.
仅有的	什么时候	必要的	.

但该船的设计者建造它是为了那些只在必要时才冒险的人。

[dʌl] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt]['oʊpənɪŋ] .

Dull	daylight	came	in	through	the	port	opening	.
乏味的	日光	来了	在	通过	这	港口	开幕	.

昏暗的日光透过舷窗射了进来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] .

Outside	the	ship	something	moved	.
外部	这	船	某物	已搬	.

船外有什么东西动了。

[tæŋ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Tang	studied	the	moving	something	intently	,	but	it	was	too	far	away	to
唐	研究	这	移动	某物	专注地	,	但	它	曾是	也	远的	离开	到

[biː; bi] [siːn] ['klɪrli] .

be	seen	clearly	.
是	已见	清楚地	.

唐仔细观察着那个移动的东西，但它离得太远，看不清楚。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɪnsekt] .

From	where	he	stood	it	appeared	to	be	a	huge	insect	.
从	在哪里	他	站立	它	出现	到	是	一个	巨大的	昆虫	.

从他站的位置看去，那像是一只巨大的昆虫。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [lɑːk] [rɪ'liːs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [left]

He	pressed	the	lock	release	all	the	way	down	and	stepped	into	the	opening	left
他	按下	这	锁	发布	全部	这	方式	向下	和	步	进入	这	开幕	左边

[baɪ][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːr] .

by	the	sliding	door	.
经过	这	滑动	门	.

他把锁释放按钮完全按下去，然后走进了推拉门留下的开口。

['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [keɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Slipping	his	field	glasses	from	their	case	he	put	them	to	his	eyes	.
滑倒	他的	场地	眼镜	从	他们的	案件	他	放	他们	到	他的	眼睛	.

他从盒子里取出望远镜，戴在眼睛上。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [stʊd] [geɪzɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	creature	he	had	seen	stood	gazing	back	at	him	.
这	生物	他	有	已见	站立	凝视	后退	在	他	.

他看到的那个生物正凝视着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [æn; ən]['ɪnsekt] - [taɪp] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [fɔːr] [lɪmz] ,

It	was	definitely	an	insect	-	type	,	except	that	it	had	only	four	limbs	,
它	曾是	确实	一个	昆虫	-	类型	,	除了	那	它	有	仅有的	四	四肢	,

它肯定是昆虫类生物，只是只有四肢。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

and	stood	almost	as	tall	as	a	man	.
和	站立	几乎	作为	高的	作为	一个	男人	.

身高几乎和成年人一样高。

[ɪts] [lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['ɑːrmərd] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Its	limbs	and	body	were	armored	and	thin	,
它是	四肢	和	身体	是	装甲	和	薄的	,

它的四肢和身体都覆盖着甲胄，而且很瘦削。

[ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr'tuːnz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [stɪk] - [men] .

reminding	him	of	the	cartoons	he	had	seen	of	stick	-	men	.
提醒	他	的	这	卡通	他	有	已见	的	戳	-	男人	.

这让他想起了他以前看过的火柴人卡通片。

['skwɑːtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [tuː] [lɑːrdʒ][legz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

Squatting	upright	on	two	large	legs	it	stood	motionless	,
蹲姿	直立	在	二	大的	腿	它	站立	静止不动	,

它用两条粗壮的腿蹲着，一动不动地站着。

['hoʊldɪŋ][ɪts]['smɔːlər] ['ʌpər] [lɪmz] [bent] ['klɔːlaɪk] [æt; ət][ɪts][saɪdz] .

holding	its	smaller	upper	limbs	bent	clawlike	at	its	sides	.
保持	它是	较小的	上	四肢	弯曲	爪状	在	它是	侧面	.

它较小的上肢弯曲成爪状垂在身体两侧。

['sʌnlaɪt] [glɪntid] [frʌm; frəm] [tuː] [aɪ] - [lenz] ['klʌstərz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [θɪn] [ʃɑːrp] [hed] .

Sunlight	glinted	from	two	eye	-	lens	clusters	on	each	side	of	its	thin	sharp	head	.
阳光	闪闪发光	从	二	眼睛	-	镜片	集群	在	每个	边	的	它是	薄的	锋利的	头	.

阳光从它细长尖锐的头部两侧的两个眼球状结构中闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [preɪɪŋ] - ['mæntɪs] .

It	resembled	a	giant	praying	-	mantis	.
它	类似	一个	巨大的	祈祷	-	螳螂	.

它看起来像一只巨大的螳螂。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [tæŋ] ['stʌdid] [ðə; ði]['ɪnsekt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər]

For	several	long	minutes	Tang	studied	the	insect	but	it	made	no	further
为了	一些	长的	分钟	唐	研究	这	昆虫	但	它	制成	不	更远

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

唐观察了这只昆虫好几分钟，但它却一动不动。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['hæŋɪŋ]

He	lowered	his	glasses	and	sat	down	in	the	doorway	with	his	legs	hanging
他	降低	他的	眼镜	和	卫星	向下	在	这	门口	和	他的	腿	绞刑

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他放下眼镜，坐在门口，双腿悬在外面。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][əb'zɜːrvər] .

making	himself	plainly	visible	to	his	observer	.
制作	他自己	显然	可见的	到	他的	观察员	.

他让自己清晰地出现在观察者面前。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænəts] [ˈdɑːmɪnənt] [ˈspiːʃiːz] ,

He	suspected	that	it	was	not	a	member	of	the	planet's	dominant	species	,
他	怀疑	那	它	曾是	不是	一个	成员	的	这	行星的	主导的	物种	,

他怀疑它并非该星球上的优势物种。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [riˈækt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	he	waited	to	see	how	it	would	react	to	him	.
但	他	等待	到	看	如何	它	会	反应	到	他	.

但他等着看它会对他作何反应。

[ðæt] [riˈækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

That	reaction	would	be	the	best	demonstration	of	its	intelligence	.
那	反应	会	是	这	最好的	示范	的	它是	智力	.

这种反应将是对它智慧的最佳证明。

[ˈæftər][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [hɑːpt]

After	a	wait	of	over	fifteen	minutes	the	creature	turned	slowly	and	hopped
后	一个	等待	的	超过	十五	分钟	这	生物	转向	缓慢地	和	跳跃

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

等了十五分钟后，那生物缓缓转身，跳着离开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævld] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈɔːkwərd] [dʒʌmps] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] [ɜːrθ] [ˈgræshɑːpər] ,

It	traveled	in	long	awkward	jumps	much	like	an	Earth	grasshopper	,
它	旅行	在	长的	尴尬的	跳跃	很多	喜欢	一个	地球	蚱蜢	,

它像地球上的蚱蜢一样，以笨拙的长距离跳跃方式行进。

[ɪts] [ˈprɑːgres] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ʃɔːrt] [wɪŋz] [wɪtʃ] [tæŋ] [ˈnoʊtɪd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

its	progress	aided	by	short	wings	which	Tang	noted	then	for	the	first	time	.
它是	进步	协助	经过	短的	翅膀	哪个	唐	著名的	然后	为了	这	第一的	时间	.

唐当时第一次注意到，短小的翅膀有助于它的飞行。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərd] [ə; eɪ] [dens] [kɑːps] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ðæt] [gruː] [ɪn][lɑːrdʒ] [rɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [ˈpræktɪs]

It	entered	a	dense	copse	of	brush	that	grew	in	large	rings	like	the	practice
它	进入	一个	稠密	矮林	的	刷子	那	生长	在	大的	戒指	喜欢	这	实践

[ˈeksərsaɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈskuːlˌbɔɪz] [ˈpenmənʃɪp] [bʊk] .

exercises	in	a	schoolboy's	penmanship	book	.
练习	在	一个	男学生	书法	书	.

它进入了一片茂密的灌木丛，灌木丛呈大圈状生长，就像小学生书法练习册上的练习图案一样。

[tæŋ] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði][ˈɪnsekt][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd]

Tang	rested	in	the	doorway	for	a	good	hour	after	the	insect	had	disappeared
唐	休息	在	这	门口	为了	一个	好的	小时	后	这	昆虫	有	消失

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

before	he	stepped	to	the	ground	.
前	他	步	到	这	地面	.

昆虫消失后，唐在门口休息了一个小时才走到地上。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplænəts] [sʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ðæt]

He	looked	for	the	planet's	sun	but	the	sky	was	thick	with	clouds	that
他	看起来	为了	这	行星的	太阳	但	这	天空	曾是	厚的	和	云	那

[siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] .

seemed	not	to	move	.
似乎	不是	到	移动	.

他寻找着这颗行星的太阳，但天空被厚厚的云层覆盖，似乎一动不动。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	walked	around	the	ship	.
他	步行	大约	这	船	.

他绕着船走了一圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

There	was	nothing	of	immediate	interest	within	sight	.
那里	曾是	没有什么	的	即时	兴趣	之内	视线	.

视线范围内没有什么值得一看的东西。

['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði][pɔ:rt] [dɔ:r] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] - [ʃɪp] .

Locking	the	port	door	he	walked	toward	Lutscher's	ship	.
锁定	这	港口	门	他	步行	朝向	-	船	.

他锁上舷门，走向卢彻的船。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [bɪ'keɪm] ['sloʊər] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz][goʊl] .

His	progress	became	slower	as	he	neared	his	goal	.
他的	进步	成为	慢点	作为	他	接近	他的	目标	.

随着他接近目标，他的进度也放慢了。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] - [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv][hɪz; ɪz]['gʌnz][set][fɔ:r; fər]

Whether	or	not	Lutscher	was	inside	he	would	probably	have	his	guns	set	for
无论	或者	不是	-	曾是	里面	他	会	大概	有	他的	枪支	放	为了

[ɪn'tru:dəz] .

intruders	.
入侵者	.

无论卢彻是否在屋内，他可能都会将枪对准入侵者。

[tru:] , [moʊst] [wɑ:tʃ] ['gʌnz] [wen] ['æktɪveɪtɪd] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃɑ:t] [ˌoʊvər'hed][ɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði]

True	,	most	watch	guns	when	activated	gave	a	warning	shot	overhead	or	into	the
真的	,	最多	手表	枪支	什么时候	活性	给予	一个	警告	射击	开销	或者	进入	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

没错，大多数警示枪启动时都会向头顶或地面鸣枪示警。

[bɪ'fɔ:r] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑ:n][æn; ən] [ɛn'kroʊtʃər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ə; eɪ][mæn]['nevər]

before	concentrating	on	an	encroacher	,	but	with	a	criminal	a	man	never
前	集中	在	一个	侵占者	,	但	和	一个	刑事	一个	男人	绝不

[nu:] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

knew	what	to	expect	.
知道	什么	到	预计	.

在集中精力对付入侵者之前，人们往往不知道该如何应对罪犯。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ru:θləs] .

And	Lutscher	could	be	ruthless	.
和	-	可以	是	无情	.

而卢彻尔可能非常冷酷无情。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['tʃælɪndʒ] .

However	,	he	reached	the	ship	without	challenge	.
然而	,	他	达到	这	船	没有	挑战	.

然而，他却毫无阻碍地到达了船上。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [bɪt][ʌv; əv]['krɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['met(ə)l]

Picking	up	a	shiny	bit	of	crystal	at	his	feet	he	rapped	on	the	vessel's	metal
挑选	向上	一个	闪亮的	少量	的	水晶	在	他的	脚	他	说唱	在	这	船的	金属

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

他捡起脚边一块闪亮的晶体，敲了敲船体的金属外壳。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ˌɪn'saɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] .

He	knew	the	sound	would	be	heard	inside	,	while	his	voice	probably	would	not	.
他	知道	这	声音	会	是	听到	里面	,	尽管	他的	嗓音	大概	会	不是	.

他知道屋里会听到声音，而他的声音可能听不到。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [nɑːt]

He	repeated	the	rapping	several	times	before	he	decided	that	Lutscher	was	not
他	重复	这	说唱	一些	时代	前	他	决定	那	-	曾是	不是

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

他反复敲击了好几遍，才确定卢彻不在里面。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Shrugging	his	shoulders	he	turned	away	.
耸肩	他的	肩膀	他	转向	离开	.

他耸了耸肩，转身离开。

[hɪz; ɪz] [nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['brʌʃlænd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪk] -

His	next	move	would	be	to	investigate	the	brushland	into	which	the	stick	-
他的	下一个	移动	会	是	到	调查	这	灌木丛	进入	哪个	这	戳	-

['ɪnsekt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

insect	had	disappeared	.
昆虫	有	消失	.

他的下一步行动是调查竹节虫消失的灌木丛。

[wʌns] [ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['rɪŋlɪts] ,

Once	there	he	found	that	the	openings	he	had	noted	were	not	ringlets	,
一次	那里	他	成立	那	这	开口	他	有	著名的	是	不是	环状物	,

到了那里，他发现自己之前看到的那些开口并不是卷曲的。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

as	they	had	appeared	through	his	glasses	.
作为	他们	有	出现	通过	他的	眼镜	.

就像透过他的眼镜看到的那样。

['ræðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [baɪ] ['brænʧɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [lɑːrdʒ] [flæt] [lɪmz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

Rather	they	were	formed	by	branches	growing	up	from	large	flat	limbs	lying	on
相当	他们	是	形成	经过	分支	生长	向上	从	大的	平坦的	四肢	说谎	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它们是由平躺在地上的大而扁平的树枝向上长出的枝条形成的。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər] [bent] ['ɪnwərd] [laɪk] ['bærəl] [steɪvz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [lɪmz] [ðə; ði]

The	branches	were	bent	inward	like	barrel	staves	and	gave	the	limbs	the
这	分支	是	弯曲	向内	喜欢	桶	杖	和	给予	这	四肢	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] ['skelɪt(ə)n] ['tɔːsəʊz] ,

appearance	of	huge	skeleton	torsos	,
外貌	的	巨大的	骨骼	躯干	,

树枝像桶板一样向内弯曲，使四肢看起来像巨大的骨架躯干。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪbz] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .

with	the	ribs	pointed	upward	.
和	这	肋骨	尖	向上	.

肋骨向上翘起。

[smɔːl] ['fɪŋgər] - [laɪk] [ruːts] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]

Small	finger	-	like	roots	reached	from	the	limbs	and	buried	themselves	in	the
小的	手指	-	喜欢	根	达到	从	这	四肢	和	埋葬	他们自己	在	这

['sændi] [sɔɪl] .

sandy	soil	.
沙	土壤	.

细小的指状根从枝干伸出，扎入沙质土壤中。

['prɑːgres] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [tæŋ] [suːn] [faʊnd] ,

Progress	through	the	woods	,	Tang	soon	found	,
进步	通过	这	树林	,	唐	很快	成立	,

穿过树林，唐很快发现，

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʌnlz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] .

was	possible	only	by	walking	through	the	tunnels	made	by	the	branches	.
曾是	可能的	仅有的	经过	步行	通过	这	隧道	制成	经过	这	分支	.

只有穿过树枝形成的隧道才能到达。

['trævlɪŋ] [daɪ'ægənəli][wʌz; wəz] [sloʊ] , ['tɔːrtʃuəs] [wɜːrk] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [lɪmz]

Traveling	diagonally	was	slow	,	tortuous	work	,	while	walking	alongside	the	limbs
旅行	对角线	曾是	慢的	,	曲折	工作	,	尽管	步行	旁边	这	四肢

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ðeɪ] [gruː] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] .

was	impossible	—	they	grew	too	close	together	.
曾是	不可能的	—	他们	生长	也	关闭	一起	.

斜着走很慢，很费力，而沿着树枝走是不可能的——它们长得太近了。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ['oʊnli][met] [wel] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

However	,	the	branches	of	the	tunnel	only	met	well	above	his	head	,
然而	,	这	分支	的	这	隧道	仅有的	遇见	出色地	多于	他的	头	,

然而，隧道的分支汇合点远在他头顶上方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɪmz] [ðəm'selvz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][hɑːrd] ['wɔːkɪŋ] ['sɜːrfɪs] .

and	the	limbs	themselves	offered	a	hard	walking	surface	.
和	这	四肢	他们自己	提供	一个	难的	步行	表面	.

树枝本身也提供了坚硬的行走表面。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] .

He	made	good	progress	.
他	制成	好的	进步	.

他取得了不错的进展。

[ðə; ðɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tæŋ]

The	temperature	had	gone	up	several	degrees	since	morning	and	Tang
这	温度	有	已消失	向上	一些	学位	自从	早晨	和	唐

[wʌz; wəz] [suːn] [pər'spaɪr] ['friːli] .

was	soon	perspiring	freely	.
曾是	很快	出汗	自由	.

气温比早上高了好几度，唐很快就汗流浃背。

[ðə; ðɪ]['plænəts] ['greɪtər] ['grævəti] [pʊl] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɔːgɪnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

The	planet's	greater	gravity	pull	brought	a	loginess	to	his	limbs	,
这	行星的	更大的	重力	拉	带来	一个	逻辑性	到	他的	四肢	,

行星更大的引力使他的四肢变得僵硬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] .

but	this	was	compensated	for	by	a	strange	feeling	of	well	-	being	.
但	这	曾是	补偿	为了	经过	一个	奇怪的	感觉	的	出色地	-	存在	.

但这种不适感却被一种奇特的幸福感所弥补。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [sər'maɪzd] , [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːksɪdʒən]['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði] [er]

The	feeling	,	he	surmised	,	was	caused	by	the	high	oxygen	content	of	the	air
这	感觉	,	他	推测	,	曾是	导致	经过	这	高的	氧	内容	的	这	空气

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] .

he	was	breathing	.
他	曾是	呼吸	.

他推测，这种感觉是由于他呼吸的空气中氧气含量过高造成的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] ['tʌnəlz] ['oʊpən][end][ænd; ənd] [stept] [aʊt]

He	walked	until	he	came	to	the	branch	tunnel's	open	end	and	stepped	out
他	步行	直到	他	来了	到	这	分支	隧道的	打开	结尾	和	步	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['plænəts] ['mɜːrki] ['sʌnlaɪt] .

into	the	planet's	murky	sunlight	.
进入	这	行星的	浑浊的	阳光	.

他一直走到支隧道的尽头，然后踏入了星球昏暗的阳光下。

[ə'hed] [luːmd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [trʌŋk] ['prɑːbəbli] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər]

Ahead	loomed	the	trunk	of	a	tree	,	a	huge	trunk	probably	thirty	feet	in	diameter
前方	迫近	这	树干	的	一个	树	,	一个	巨大的	树干	大概	三十	脚	在	直径

.

:

.

前方耸立着一棵树干，巨大的树干直径可能有三十英尺。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [lɪmz] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [gruː] [frʌm; frəm] [ðɪs]

He	noted	now	that	the	large	limbs	that	ran	along	the	ground	grew	from	this
他	著名的	现在	那	这	大的	四肢	那	跑	沿着	这	地面	生长	从	这

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

他注意到，沿着地面延伸的粗壮树枝都是从这棵树干长出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][plɑːt][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

It	took	him	only	a	minute	to	perceive	that	the	entire	plot	of	vegetation	,
它	采取	他	仅有的	一个	分钟	到	感知	那	这	全部的	阴谋	的	植被	,

他只用了一分钟就意识到，整片植被，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvərd] ['oʊvər][ə; eɪ] [skwer] [maɪl] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [hɪr] .

which	must	have	covered	over	a	square	mile	,	originated	here	.
哪个	必须	有	涵盖	超过	一个	正方形	英里	,	起源于	这里	.

面积超过一平方英里，起源于此。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , ['semi] - ['hjuːmən][ɪn][fɔːrm] ,

With	no	warning	of	its	approach	,	a	creature	,	semi	-	human	in	form	,
和	不	警告	的	它是	方法	,	一个	生物	,	半	-	人类	在	形式	,

毫无预兆地，一个半人半兽的生物出现了。

[wɔːkt] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] .

walked	into	view	from	behind	the	tree	trunk	.
步行	进入	看法	从	在后面	这	树	树干	.

从树干后面走了出来。

[tæŋ] ['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɜːrdʒ][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [stʊd]

Tang	stifled	his	instinctive	urge	to	reach	for	his	pistol	and	stood
唐	窒息	他的	本能	敦促	到	抵达	为了	他的	手枪	和	站立

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

唐强忍住想要拔枪的本能冲动，一动不动地站在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðæt] [wen] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [geɪm] ,

He	had	learned	long	ago	,	that	when	playing	a	strange	game	,
他	有	学习	长的	前	,	那	什么时候	玩耍	一个	奇怪的	游戏	,

他很久以前就明白，玩一种奇怪的游戏时，

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [pleɪ] [fɜːrst] .

to	let	the	other	fellow	play	first	.
到	让	这	其他	同伴	玩	第一的	.

让对方先玩。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'zest] [tuː] [lɪmz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ,

The	native	possessed	two	limbs	upon	which	he	stood	,	and	two	others	,
这	本国的	拥有	二	四肢	之上	哪个	他	站立	,	和	二	其他的	,

土著人有两条腿用来站立，还有另外两条腿。

[set] [wer] [ɪts] ['ʃəuldəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['laɪknəs] ['siːst] .

set	where	its	shoulders	should	have	been	,	but	there	his	human	likeness	ceased	.
放	在哪里	它是	肩膀	应该	有	到过	,	但	那里	他的	人类	相似	停止	.

它原本应该长着肩膀，但除此之外，它的人形特征就消失了。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɔːr] ['nɪrli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['hjuːmən]

Yet	there	was	something	about	him	that	more	nearly	approached	the	human
然而	那里	曾是	某物	关于	他	那	更多的	几乎	接近	这	人类

['stændərd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [stɪk] - ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd]

standard	of	a	man	than	did	the	stick	-	insect	which	he	had	observed
标准	的	一个	男人	比	做过	这	戳	-	昆虫	哪个	他	有	观察到

['ɜːrliər] .

earlier	.
早些时候	.

然而，他身上却有一种特质，比他之前观察到的竹节虫更接近人类的标准。

[ðə; ði][mæn] - ['kriːtʃərz] ['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] [wɜːr; wər] [wel] [fɪld] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	man	-	creature's	body	and	limbs	were	well	filled	out	,	and	covered	with
这	男人	-	生物的	身体	和	四肢	是	出色地	已填	出去	,	和	涵盖	和

[sleɪt] - [greɪ] [skɪn] .

slate	-	gray	skin	.
石板	-	灰色的	皮肤	.

这个人形生物的身体和四肢都很丰满，覆盖着灰蓝色的皮肤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nek] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən][ɪk'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

There	was	no	neck	,	his	head	was	merely	an	extension	of	his	trunk	.
那里	曾是	不	脖子	,	他的	头	曾是	仅仅	一个	扩大	的	他的	树干	.

他没有脖子，他的头只是躯干的延伸。

[tuː] [aɪ] ['klʌstərz] , [set] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][waɪd][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Two	eye	clusters	,	set	high	on	his	head	and	wide	apart	,	and	a	long	,
二	眼睛	集群	,	放	高的	在	他的	头	和	宽的	除	,	和	一个	长的	,

两簇眼睛，位于头部高处，相距很宽，还有一条长长的.....

[slɪt] , [maʊθ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli]['feɪʃ(ə)l] [fɪtʃər] .

slit	,	mouth	just	below	were	his	only	facial	features	.
缝隙	,	嘴	只是	以下	是	他的	仅有的	面部的	特征	.

他面部仅有的特征是一道裂缝，嘴巴就在裂缝下方。

[tuː] [fleʃ] - ['feðərd] [æ'pətʃəz] , ['sɪtʃueɪtɪd] [wer] [ðə; ði] [brest] ['nɪpl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]

Two	flesh	-	feathered	apertures	,	situated	where	the	breast	nipples	would	have	been	on
二	肉	-	羽毛	孔径	,	位于	在哪里	这	胸部	乳头	会	有	到过	在

[ə; eɪ]['hjuːmən] ,

a	human	,
一个	人类	,

两个肉质羽毛状的孔洞，位于人类乳房乳头所在的位置，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ['oʊpənɪŋz] , ['flʌtəd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [breθ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tʊk] .

and	evidently	respiration	openings	,	fluttered	with	each	breath	the	creature	took	.
和	显然	呼吸	开口	,	飘动	和	每个	气息	这	生物	采取	.

显然，呼吸孔会随着该生物的每一次呼吸而颤动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ˌʌn'kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['grʌbi] [fɪst][hiː; hi] [gript] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bleɪdɪd] [naɪf] .

He	was	entirely	unclothed	and	in	one	grubby	fist	he	gripped	a	long	-	bladed	knife	.
他	曾是	完全	裸体	和	在	一	肮脏的	拳头	他	紧握	一个	长的	-	带刃的	刀	.

他全身赤裸，一只脏兮兮的拳头里紧紧握着一把长刃刀。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fiːt] [frɪskt] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːr] - [legd] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌdʒi] ['tɛdiˌbɛr] .

About	the	native's	feet	frisked	a	small	four	-	legged	animal	with	the	proportions	of	a	pudgy	teddybear	.
关于	这	本地人的	脚	搜身	一个	小的	四	-	腿	动物	和	这	比例	的	一个	胖乎乎的	玩具熊	.

在土著人的脚边，一只体型像胖乎乎的泰迪熊一样的小型四足动物在四处游荡。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʌz; wəz] ['nɛklɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ded] - [waɪt] [skɪn][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

It	too	was	neckless	,	with	the	same	dead	-	white	skin	as	the	native	,
它	也	曾是	项链	,	和	这	相同的	死的	-	白色的	皮肤	作为	这	本国的	,

它也没有脖子，皮肤和土著人一样惨白。

[ænd; ənd] [riˈmaindid] [tæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊnsi] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv] [bred] [doʊ] .

and	reminded	Tang	of	a	bouncy	little	ball	of	bread	dough	.
和	提醒	唐	的	一个	有弹性的	小的	球	的	面包	面团	.

让唐想起了一团弹力十足的小面团。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['saɪləns] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [tæŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .

The	native	stared	at	him	until	the	silence	grew	thin	and	Tang	decided	that	he	would	have	to	make	the	first	move	.
这	本国的	凝视	在	他	直到	这	沉默	生长	薄的	和	唐	决定	那	他	会	有	到	制作	这	第一的	移动	.

当地人盯着他看，直到沉默渐渐消失，唐决定他必须先迈出第一步。

" [həˈloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	"	he	said	.
"	你好	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .

He	knew	there	was	little	chance	the	other	could	understand	him	.
他	知道	那里	曾是	小的	机会	这	其他	可以	理解	他	.

他知道对方几乎不可能理解他。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ,

In	fact	,	there	were	no	organs	of	hearing	,	as	far	as	he	could	discern	,
在	事实	,	那里	是	不	器官	的	听力	,	作为	远的	作为	他	可以	辨别	,

事实上，据他所知，他根本没有听觉器官。

[jet] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,

yet	he	hoped	to	convey	,
然而	他	希望	到	传达	,

但他希望传达的信息是：

[baɪ][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][ɪn'truːdər] .

by	the	tone	of	his	voice	that	he	was	not	a	hostile	intruder	.
经过	这	语气	的	他的	嗓音	那	他	曾是	不是	一个	敌对的	入侵者	.

从他的语气可以判断，他不是一个怀有敌意的入侵者。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈhjuːmən] , [fɪrd]

He	knew	by	experience	that	almost	invariably	an	animal	,	or	a	human	,	feared
他	知道	经过	经验	那	几乎	总是	一个	动物	,	或者	一个	人类	,	害怕

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

他凭经验知道，几乎无一例外，动物或人都会害怕陌生人。

[ænd; ənd] [riˈæktid] [tuː; tə] [ðæt] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [flaɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .

and	reacted	to	that	fear	with	either	flight	or	a	challenge	.
和	反应	到	那	害怕	和	任何一个	航班	或者	一个	挑战	.

面对这种恐惧，他们要么选择逃跑，要么选择挑战。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [fɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈleɪ] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ənɪməti] .

Sometimes	that	fear	could	be	allayed	by	an	early	demonstration	of	animity	.
有时	那	害怕	可以	是	缓解	经过	一个	早期的	示范	的	敌意	.

有时，及早表现出敌意可以消除这种恐惧。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [tæŋ] .

Abruptly	the	native	seemed	to	lose	interest	in	Tang	.
突然	这	本国的	似乎	到	失去	兴趣	在	唐	.

突然间，当地人似乎对唐失去了兴趣。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈkʌtɪŋ] [smɔːl] [bræntʃ] [ʃuːts] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	turned	and	began	cutting	small	branch	shoots	from	one	of	the
他	转向	和	开始	切割	小的	分支	芽	从	一	的	这

[səˈraʊndɪŋ] [lɪmz] .

surrounding	limbs	.
周围	四肢	.

他转身开始从周围的一根树枝上剪下小枝条。

[ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

These	he	placed	on	a	pile	which	he	had	started	on	the	ground	.
这些	他	放置	在	一个	桩	哪个	他	有	开始	在	这	地面	.

他把这些东西放在他事先在地上堆好的一堆东西上。

[tæŋ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

Tang	drew	a	deep	breath	of	relief	.
唐	画	一个	深的	气息	的	宽慰	.

唐长舒了一口气。

[stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [trʌŋk]

Still	keeping	a	wary	eye	on	the	native	he	walked	over	to	the	tree	trunk
仍然	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	本国的	他	步行	超过	到	这	树	树干

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	stood	leaning	against	it	.
和	站立	倾斜	反对	它	.

他一边警惕地注视着那个土著人，一边走到树干旁，靠着树干站了起来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

The	other	ignored	him	and	went	on	with	his	work	.
这	其他	忽略	他	和	去	在	和	他的	工作	.

另一个人没理会他，继续工作。

[wen] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ʃuːts] [riːtʃt] [ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ,

When	the	pile	of	shoots	reached	a	size	that	satisfied	him	,
什么时候	这	桩	的	芽	达到	一个	尺寸	那	使满意	他	,

当幼苗堆达到他满意的大小时，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['entərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræntʃ] ['tʌnlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

the	native	picked	them	up	and	entered	one	of	the	branch	tunnels	leading
这	本国的	挑选	他们	向上	和	进入	一	的	这	分支	隧道	领导

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tæŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

in	the	opposite	direction	from	which	Tang	had	come	.
在	这	对面的	方向	从	哪个	唐	有	来	.

当地人捡起它们，进入了唐来时的反方向的一条支隧道。

[tæŋ] ['fɑːloʊd] .

Tang	followed	.
唐	随后	.

唐随后跟上。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɑːntə] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] ['sændi] [pleɪn] [ðæt] [tæŋ] [hæd; həd]

They	came	out	of	the	woods	onto	the	same	type	of	sandy	plain	that	Tang	had
他们	来了	出去	的	这	树林	到	这	相同的	类型	的	沙	清楚的	那	唐	有

[faʊnd] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] ['lændɪd] .

found	when	he	first	landed	.
成立	什么时候	他	第一的	登陆	.

他们走出树林，来到了和唐第一次登陆时发现的那种沙质平原上。

[ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [əˈweɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] ,

A	half	mile	away	he	could	see	a	small	river	,
一个	一半	英里	离开	他	可以	看	一个	小的	河	,

半英里外他可以看到一条小河，

[ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [bæŋks] [wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [əˈdoʊbi] - [laɪk] [dˈwelɪŋz] .

and	collected	along	its	banks	were	dozens	of	adobe	-	like	dwellings	.
和	集	沿着	它是	银行	是	几十个	的	Adobe	-	喜欢	住宅	.

河岸边聚集着数十座类似土坯房的房屋。

[ðeɪ] [stretʃt] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋks] [ʌnˈtɪl] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['futhilz] .

They	stretched	away	along	the	river	banks	until	lost	to	sight	among	the	foothills	.
他们	拉伸	离开	沿着	这	河	银行	直到	丢失的	到	视线	之中	这	山麓	.

它们沿着河岸绵延，直到消失在山麓之中。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['belz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

The	small	animal	made	a	sound	like	the	tinkling	of	little	bells	and	the	native
这	小的	动物	制成	一个	声音	喜欢	这	叮叮当当	的	小的	铃铛	和	这	本国的

[wɔːkt] [θriː] [mɔːr] [steps] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

walked	three	more	steps	and	stopped	.
步行	三	更多的	步骤	和	停止	.

这只小动物发出像小铃铛叮当作响的声音，土著人又走了三步，停了下来。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɛdiˌbɛr] [pet] [spræŋ] [ʌp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz]

He	bent	down	and	the	teddybear	pet	sprang	up	onto	the	pile	of	branches
他	弯曲	向下	和	这	玩具熊	宠物	弹簧	向上	到	这	桩	的	分支

[ænd; ənd] [roʊd] [ðer; ðər] .

and	rode	there	.
和	骑	那里	.

他弯下腰，泰迪熊宠物就跳到树枝堆上，跟着他一起跳了过去。

[wʌns] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [tæŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] ,

Once	the	native	turned	his	body	to	see	if	Tang	was	still	following	,
一次	这	本国的	转向	他的	身体	到	看	如果	唐	曾是	仍然	下列的	,

那土著转过身去看唐是否还在跟上来，

[ðen] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

then	paid	no	further	attention	to	him	until	they	reached	the	village	.
然后	有薪酬的	不	更远	注意力	到	他	直到	他们	达到	这	村庄	.

然后他们就没再理会他，直到到达村庄。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [met] ['sevrəl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [taɪp] ['kriːtʃərz] ,
On the way they met several more of the man - type creatures ,
在 这 方式 他们 遇见 一些 更多的 的 这 男人 - 类型 生物 ,

途中他们又遇到了几个类似的类人生物。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tægɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
each with one of the doughballs tagging along ,
每个 和 一 的 这 面团球 标签 沿着 ,

每人都带着一个面团球，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glæns] [æt; ət] [tæŋ] .
but none of them did more than glance at Tang .
但 没有任何 的 他们 做过 更多的 比 瞥一眼 在 唐 .

但他们中没有一个人只是瞥了唐一眼。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] .
Most of them ignored him completely .
最多 的 他们 忽略 他 完全地 .

他们中的大多数人完全无视他。

[wʌns] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] - ['ɪnsekts] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] .
Once five of the stick - insects cut across their path .
一次 五 的 这 戳 - 昆虫 切 穿过 他们的 小路 .

有五只竹节虫横穿了他们的去路。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [stɑːpt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .
The native stopped to let them pass before he walked on .
这 本国的 停止 到 让 他们 经过 前 他 步行 在 .

当地人停下来让他们先通过，然后才继续往前走。

[igˈnɔːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪr] , [tæŋ] [θɔːt] ['wɪmzɪkli] .
Ignoring each other seemed to be the custom here , Tang thought whimsically .
忽略 每个 其他 似乎 到 是 这 风俗 这里 , 唐 想法 异想天开地 .

唐心想，在这里，互相无视似乎成了一种习俗。

[ðə; ði] [seɪm] [held] [truː] ['æftər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] : [men] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [pets] ['miŋgld]
The same held true after they entered the village : Men , insects , and pets mingled
这 相同的 握住 真的 后 他们 进入 这 村庄 : 男人 , 昆虫 , 和 宠物 混合
[ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,
indiscriminately ,
不加区分地 ,

他们进入村庄后，情况依然如此：男人、昆虫和宠物混杂在一起，毫无区别。

[iːtʃ] ['siːmɪŋli] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
each seemingly oblivious to the presence of the others .
每个 似乎 浑然不觉 到 这 在场 的 这 其他的 .

他们彼此之间似乎都浑然不觉对方的存在。

" ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fer] ['sɪti] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , [ænd; ənd] [tæŋ] [spʌn] [ˌhæfˈweɪ] [əˈraʊnd] .
" Welcome to our fair city , " a voice said , and Tang spun halfway around .
" 欢迎 到 我们的 公平的 城市 , " 一个 嗓音 说 , 和 唐 旋转 半 大约 .

“欢迎来到我们美丽的城市，”一个声音说道，唐转了半圈。

[iː]
II
二

[tæŋ] [pʊld] [hɪz; ɪz]['saɪdˌɑːrm][pɑːrt] [weɪ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn]

Tang	**pulled**	**his**	**sidearm**	**part**	**way**	**out**	**before**	**he**	**noted**	**that**	**the**	**man**	**standing**	**in**
唐	拉	他的	手枪	部分	方式	出去	前	他	著名的	那	这	男人	常设	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] .

the	**doorway**	**of**	**one**	**of**	**the**	**huts**	**was**	**unarmed**	**.**
这	门口	的	一	的	这	小屋	曾是	徒手	.

唐将手枪拔出一部分后才注意到，站在其中一间小屋门口的人没有携带武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ʃʊlɪs] [ænd; ənd] [ber] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst] .

He	**was**	**also**	**shoeless**	**and**	**bare**	**to**	**the**	**waist**	**.**
他	曾是	还	赤脚	和	裸	到	这	腰部	.

他光着脚，赤裸着上身。

[swet] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][blɑːnd] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːks] [groʊθ] [ʌv; əv][blɑːnd]

Sweat	**ran**	**down**	**the**	**blond**	**hairs**	**on**	**his**	**chest**	**and**	**a**	**week's**	**growth**	**of**	**blond**
汗	跑	向下	这	金发	头发	在	他的	胸部	和	一个	本周	生长	的	金发

['wɪskərz] ['spraʊtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

whiskers	**sprouted**	**from**	**his**	**face**	**.**
胡须	发芽	从	他的	脸	.

汗水顺着他胸前的金色毛发流淌下来，脸上长出了一周没刮的金色胡须。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kændɪd] [bluː] [aɪz] , [wɜːr; wər] [jʌŋ]

The	**visible**	**portion**	**of**	**his**	**features**	**,**	**and**	**his**	**candid**	**blue**	**eyes**	**,**	**were**	**young**
这	可见的	部分	的	他的	特征	,	和	他的	坦率	蓝色的	眼睛	,	是	年轻的

,

,

,

他面部可见的部分，以及他那双清澈的蓝眼睛，都很年轻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] ['pepəd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

but	**his**	**temples**	**were**	**peppered**	**with**	**gray**	**.**
但	他的	寺庙	是	胡椒	和	灰色的	.

但他的鬓角已经夹杂着几缕灰白。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][æz; əz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] , " [ðə; ði]['streɪndʒər]

"	**Surely**	**you**	**can't**	**be**	**as**	**surprised**	**to**	**see**	**me**	**as**	**you**	**seem**	**,**	**"**	**the**	**stranger**
"	一定	你	不能	是	作为	惊讶	到	看	我	作为	你	似乎	,	"	这	陌生人

[sed] .

said	**.**
说	.

"你见到我肯定不像看起来那么惊讶吧？"陌生人说道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .

"	**Allow**	**me**	**to**	**introduce**	**myself**	**.**
"	允许	我	到	介绍	我	.

请允许我自我介绍一下。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɪl] - ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪməs] [mæn] - ['hʌntər] ,

My	**name**	**is**	**Bill**	**Lutscher**	**;**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**are**	**the**	**famous**	**man**	**-**	**hunter**	**,**
我的	姓名	是	账单	-	;	和	,	的	课程	,	你	是	这	著名的	男人	-	猎人	,

['sæmi] [tæŋ] .

Sammy	**Tang**	**.**
萨米	唐	.

我的名字是比尔·卢彻；当然，你就是著名的猎人萨米·唐。

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stendɪd] .

"	**Lutscher**	**smiled**	**and**	**stepped**	**from**	**the**	**doorway**	**with**	**his**	**hand**	**extended**	**.**
"	-	微笑	和	步	从	这	门口	和	他的	手	扩展	.

卢彻微笑着从门口走出来，伸出手。

[tæŋ] [gript] [ðə; ði][hænd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ə'staʊndɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self]['laɪkɪŋ][ðə; ði][mæn] .

Tang	gripped	the	hand	unhesitatingly	,	astounded	to	find	himself	liking	the	man	.
唐	紧握	这	手	毫不犹豫	,	震惊	到	寻找	他自己	喜欢	这	男人	.

唐毫不犹豫地握住了那只手，惊讶地发现自己竟然喜欢上了这个男人。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['ru:fəli] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] .

Then	he	remembered	ruefully	that	Lutscher	was	famous	for	his	charm	.
然后	他	记得	懊悔地	那	-	曾是	著名的	为了	他的	魅力	.

然后他懊恼地想起，卢彻以他的魅力而闻名。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðæt] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['kwɑ:ləti] [ðæt] [hæd; həd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

that	charm	was	the	very	quality	that	had	indirectly	made	him	the
那	魅力	曾是	这	非常	质量	那	有	间接	制成	他	这

[sɔ:t] - ['æftər][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] .

sought	-	after	man	he	was	.
寻求	-	后	男人	他	曾是	.

正是这种魅力间接地使他成为了人们梦寐以求的男人。

" [aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [mɔ:r] [maɪn][ðæn; ðən] [jɔ:rz] , " [tæŋ] [sed] ,

"	I'm	certain	that	the	pleasure	is	more	mine	than	yours	,	"	Tang	said	,
"	我是	肯定	那	这	乐趣	是	更多的	矿	比	你的	,	"	唐	说	,

“我确信，我比你更感到高兴，”唐说道。

[rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] .

responding	to	the	other's	display	of	lightness	.
回应	到	这	其他的	展示	的	亮度	.

回应对方表现出的轻松自在。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Won't	you	come	in	?
"	惯于	你	来	在	?

你不进来吗?

" - [æskt] .

"	Lutscher	asked	.
"	-	问	.

卢彻问道。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][drɪŋk] ?

"	Perhaps	I	can	give	you	a	drink	?
"	也许	我	能	给	你	一个	喝	?

“或许我可以给你倒杯饮料？”

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] .

I	have	saved	a	bottle	just	for	this	momentous	occasion	.
我	有	已保存	一个	瓶子	只是	为了	这	意义重大	场合	.

我特意留了一瓶酒，为这个重要时刻庆祝。

" [tæŋ] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tang	acknowledged	the	invitation	with	a	nod	of	his	head	.
"	唐	已确认	这	邀请	和	一个	点头	的	他的	头	.

唐点头表示接受了邀请。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][hʌt] [tə'geðər] .

They	walked	into	the	hut	together	.
他们	步行	进入	这	小屋	一起	.

他们一起走进了小屋。

- [hæd; həd] ['evɪdəntli] [brɔ:t] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vəbl] ['fɜ:rnɪtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [speɪs]
Lutscher had evidently brought most of the movable furniture from his space
- 有 显然 带来 最多 的 这 活动 家具 从 他的 空间
[ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
ship with him ,
船 和 他 ,

显然，卢彻把他的太空飞船上的大部分可移动家具都带到了这里。

[tæŋ] [əb'zɜ:rvd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] .
Tang observed , for the room was quite well furnished .
唐 观察到 , 为了 这 房间 曾是 相当 出色地 提供 .

唐注意到，房间里的陈设相当齐全。

" [bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][bʌnzoʊ] , " - [sed] ,
" Be careful not to stumble over Bunzo , " Lutscher said ,
" 是 小心 不是 到 绊倒 超过 文藏 , " - 说 ,

“小心别绊倒邦佐，”卢彻说道。

['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ][saɪd][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
nodding toward a side wall of the room .
点头 朝向 一个 边 墙 的 这 房间 .

他朝房间的侧墙点了点头。

[tæŋ] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [bʌnzoʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊbɔl] [pets]
Tang followed his gaze and saw that Bunzo was one of the doughball pets
唐 随后 他的 目光 和 锯 那 文藏 曾是 一 的 这 面团 宠物
[ðæt] [si:md] [soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [hɪr] .
that seemed so universal here .
那 似乎 所以 普遍的 这里 .

唐顺着他的目光看去，发现邦佐是这里随处可见的面团宠物之一。

[bʌt; bət][bʌnzoʊ][wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][æn; ən]['ævərɪdʒ] - [saɪzd][dɔ:g] .
But Bunzo was as large as an average - sized dog .
但 文藏 曾是 作为 大的 作为 一个 平均的 - 尺寸 狗 .

但邦佐的体型和普通狗差不多。

['streɪndʒli] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pets][hæd; həd] [ɪn'tri:gd] [tæŋ] , [hi:; hi][faʊnd] [ðɪs][wʌn] [rɪ'pʌlsɪv] .
Strangely , while the little pets had intrigued Tang , he found this one repulsive .
奇怪的 , 尽管 这 小的 宠物 有 好奇 唐 , 他 成立 这 一 丑恶 .

奇怪的是，虽然唐对这些小宠物很感兴趣，但他却觉得这只小宠物令人厌恶。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [sprɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] , [ɪts]['bɑ:di][groʊs][ænd; ənd]['oʊvər] - [fed] ,
It lay sprawled on the floor of the hut , its body gross and over - fed ,
它 躺 蔓延 在 这 地面 的 这 小屋 , 它是 身体 总的 和 超过 - 美联储 ,

它四仰八叉地躺在小屋的地板上，身体臃肿不堪，显然是过度喂养造成的。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [tæŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][pɪg] [aɪz] , [mi:n] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
looking up at Tang with little pig eyes , mean and quiet .
寻找 向上 在 唐 和 小的 猪 眼睛 , 意思是 和 安静的 .

用猪一样的小眼睛仰望着唐，眼神凶狠又安静。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ɪts] [waɪt] [skɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [pætʃ] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][fɪst] .
On one side of its white skin was a dark patch shaped like a fist .
在 一 边 的 它是 白色的 皮肤 曾是 一个 黑暗的 修补 形状 喜欢 一个 拳头 .

它白色皮肤的一侧有一块形似拳头的深色斑块。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['lʊkɪŋ] [bru:t] , " [tæŋ] [sed] .
" He's a repulsive looking brute , " Tang said .
" 他是 一个 丑恶 寻找 蛮力 , " 唐 说 .

“他长相丑陋，像个野蛮人，”唐说道。

" ['iznt] [hiː; hi] [ðoʊ] ?
" Isn't he though ?
" 不是 他 尽管 ?

难道不是吗?

" - [ə'griːd] .
" Lutscher agreed .
" - 同意 .

卢彻表示同意。

" [bʌt; bət]['hiːz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['juːzɪz] .
" But he's company , and he has his uses .
" 但 他是 公司 , 和 他 有 他的 用途 .

但他可以作伴，而且也有它的用处。

" - [læft] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [mæn] .
" Lutscher laughed : He was a laughing man .
" - 笑了 : 他 曾是 一个 笑 男人 .

卢彻笑了：他是个爱笑的人。

" [aɪ] ['wʊdnt] [treɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌɔːf'hænd] ,
" I wouldn't trade him for anything I can think of offhand ,
" 我 不会 贸易 他 为了 任何事物 我 能 思考 的 随意 ,

“我一时想不出有什么可以和他交换的。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][bɑːksɪz][paɪld] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] [ʌv; əv]
" he said as he turned to a row of boxes piled against the far wall of
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

“他一边说着，一边转向堆放在小屋远处墙边的一排箱子。

" [naʊ] [lets] [siː] .
" Now let's see .
" 现在 我们来吧 看 .

现在让我们看看。

[wɪtʃ] [bɑːks][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?
Which box is it in ?
哪个 盒子 是 它 在 ?

它在哪个箱子里?

[ɑː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Ah , here it is .
啊 , 这里 它 是 .

啊，找到了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn] [tæŋz] [hænd] .
" He turned and found himself staring at the pistol in Tang's hand .
" 他 转向 和 成立 他自己 凝视 在 这 手枪 在 唐氏 手 .

他转过身，发现自己正盯着唐手里的手枪。

" [aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][roʊlz] , " [tæŋ] [sed] .
" I'm afraid we'll have to reverse the roles , " Tang said .
" 我是 害怕的 出色地 有 到 撤销 这 角色 , " 唐 说 .

“恐怕我们得角色互换了，”唐说道。

" [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][hoʊst] — [ɪn][maɪ] [ʃɪp] .
" I'll be the host — in my ship .
" 患病的 是 这 主持人 — 在 我的 船 .

“我将担任东道主——在我的船上。”

" - [si:md] ['dʒenjuɪnli] [sər'praɪzd] .
" **Lutscher** **seemed** **genuinely** **surprised** **.**
" - 似乎 真的 惊讶 .

卢彻似乎真的感到惊讶。

[hi:; hi] ['stægərd] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [sæŋk] ['hevɪli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [nekst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pet] .
He **staggered** **back** **a** **step** **and** **sank** **heavily** **into** **a** **chair** **next** **to** **his** **pet** **.**
他 交错 后退 一个 步 和 沉没 重度 进入 一个 椅子 下一个 到 他的 宠物 .

他踉跄后退一步，重重地跌坐在宠物旁边的椅子上。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
He **held** **the** **bottle** **of** **whiskey** **in** **his** **lap** **with** **one** **hand** **,**
他 握住 这 瓶子 的 威士忌酒 在 他的 膝 和 一 手 ,

他一手拿着威士忌酒瓶，放在腿上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪdli] [stroʊkt] [ðə; ði] [b'lʌbəri] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draʊzɪŋ] [bʌnzoʊ] .
while **the** **other** **idly** **stroked** **the** **blubbery** **head** **of** **the** **drowsing** **Bunzo** **.**
尽管 这 其他 闲散地 抚摸 这 肥肉 头 的 这 困倦 文藏 .

而另一只则漫不经心地抚摸着昏昏欲睡的邦佐肥硕的脑袋。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ'd] [fər'gɑ:tn] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
" **For** **a** **minute** **I'd** **forgotten** **,** " **he** **said** **,** **recovering** **his** **composure** **.**
" 为了 一个 分钟 ID 被遗忘的 , " 他 说 , 恢复中 他的 镇定 .

“我刚才一时忘了，”他恢复镇定后说道。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?
" **You** **still** **think** **that** **you** **can** **take** **me** **away** **from** **here** **,** **don't** **you** **?**
" 你 仍然 思考 那 你 能 拿 我 离开 从 这里 , 不 你 ?

你还以为你能把我从这里带走，是吗?

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [stækt] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
But **of** **course** **you** **can't** **understand** **yet** **that** **the** **cards** **are** **stacked** **against** **you** **.**
但 的 课程 你 不能 理解 然而 那 这 牌 是 堆叠 反对 你 .
"
"
"

但你当然还不明白，你现在处境非常不利。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [li:v] ?
" **Is** **there** **anything** **you'd** **like** **to** **take** **with** **you** **when** **we** **leave** **?**
" 是 那里 任何事物 你会 喜欢 到 拿 和 你 什么时候 我们 离开 ?

“我们离开的时候，你想带走什么东西吗？”

" [tæŋ] [æskt] .
" **Tang** **asked** **.**
" 唐 问 .

唐问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [wɜ:rk] , ['sæmi] , " - [wɔ:rnd] .
" **It** **won't** **work** **,** **Sammy** **,** " **Lutscher** **warned** **.**
" 它 惯于 工作 , 萨米 , " - 警告 .

“这行不通，萨米，”卢彻警告说。

" [ɑ:n] [jʊr; jər] [fi:t] , " [tæŋ] [sed] .
" **On** **your** **feet** **,** " **Tang** **said** **.**
" 在 你的 脚 , " 唐 说 .

“站起来，”唐说道。

- [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'hed] [ʌv; əv] [tæŋ] .
Lutscher **rose** **without** **hesitation** **and** **walked** **to** **the** **door** **ahead** **of** **Tang** **.**
- 玫瑰 没有 犹豫 和 步行 到 这 门 前方 的 唐 .

卢彻毫不犹豫地起身，走在唐的前面，走向门口。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['weɪtɪŋ] .

Outside	**they**	**found**	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**natives**	**waiting**	**.**
外部	他们	成立	一个	打	的	这	本地人	等待	.

他们在外面发现有十几个当地人正在等候。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fæst] .

Others	**were**	**coming**	**up**	**fast**	**.**
其他的	是	未来	向上	快速地	.

其他选手也很快跟了上来。

[ðeɪ] [blɑːkt] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

They	**blocked**	**the**	**way**	**with**	**their**	**bodies**	**.**
他们	已屏蔽	这	方式	和	他们的	身体	.

他们用身体挡住了去路。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " - [sed] , " [bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] .

"	**You**	**might**	**kill**	**a**	**few**	**of**	**them**	**,**	**"**	**Lutscher**	**said**	**,**	**"**	**but**	**you'll**	**never**	**get**	**away**	**.**
"	你	可能	杀	一个	很少	的	他们	,	"	-	说	,	"	但	你会	绝不	得到	离开	.

“你或许能杀掉他们中的几个，”卢彻说，“但你永远也逃不掉。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tæŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	**It**	**took**	**Tang**	**only**	**a**	**second**	**to**	**weigh**	**the**	**odds**	**and**	**make**	**his**	**decision**	**.**
"	它	采取	唐	仅有的	一个	第二	到	称重	这	赔率	和	制作	他的	决定	.

唐只用了一秒钟就权衡利弊并做出了决定。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst][raʊnd] [ɪz] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .

"	**It**	**looks**	**like**	**the**	**first**	**round**	**is**	**yours**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**putting**	**up**	**his**	**gun**	**.**
"	它	看起来	喜欢	这	第一的	圆形的	是	你的	,	"	他	说	,	推杆	向上	他的	枪	.

“看来第一轮是你的了，”他一边说着，一边举起了枪。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

They	**walked**	**back**	**into**	**the**	**hut**	**and**	**sat**	**down**	**.**
他们	步行	后退	进入	这	小屋	和	卫星	向下	.

他们走回小屋，坐了下来。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [tæŋ] [sed] .

"	**Tell**	**me**	**,**	**"**	**Tang**	**said**	**.**
"	告诉	我	,	"	唐	说	.

“告诉我，”唐说道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? "

"	**Am**	**I**	**a**	**prisoner**	**?**	**"**
"	是	我	一个	囚犯	?	"

“我是囚犯吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " - ['ænsər] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**Lutscher**	**answered**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	-	回答	.

“完全不是，”卢彻回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] ['eniˌtaɪm] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	**You**	**may**	**leave**	**anytime**	**you**	**like**	**.**
"	你	可能	离开	随时	你	喜欢	.

“您可以随时离开。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	**you**	**can't**	**take**	**me**	**with**	**you**	**.**
但	你	不能	拿	我	和	你	.

但你不能带我一起走。

" [tæŋ] [iːzd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] - ['ɔːfərd] [ænd; ənd][sæt][ɪn] [diːp] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]
" **Tang** **eased** **himself** **down** **on** **the** **cot** **Lutscher** **offered** **and** **sat** **in** **deep** **introspection**
" 唐 缓解 他自己 向下 在 这 婴儿床 - 提供 和 卫星 在 深的 内省
.
:
.

唐在卢彻提供的简易床上躺了下来，陷入了沉思。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But **not** **for** **long** **.**
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt][set] - [ʌp] [bɪ'fɔːr]
He **decided** **quickly** **that** **he** **must** **learn** **more** **about** **the** **present** **set** **-** **up** **before**
他 决定 迅速地 那 他 必须 学习 更多的 关于 这 展示 放 - 向上 前
[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .
he **made** **his** **next** **move** **.**
他 制成 他的 下一个 移动 .

他很快决定，在采取下一步行动之前，必须更多地了解当前的形势。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['niːdɪd] [frʌm; frəm] - .
Perhaps **he** **could** **get** **the** **information** **he** **needed** **from** **Lutscher** **.**
也许 他 可以 得到 这 信息 他 需要 从 - .

或许他能从卢彻那里得到他需要的信息。

" [wɒts] [ðə; ði] [diːl] [hɪr] , [bɪl] ?
" **What's** **the** **deal** **here** **,** **Bill** **?**
" 是什么 这 交易 这里 , 账单 ?

“比尔，这到底是怎么回事？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [set][juː; jʊ][ʌp][æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][demi] - [gɑːd] ?
" **Have** **they** **set** **you** **up** **as** **some** **sort** **of** **demi** **-** **god** **?**
" 有 他们 放 你 向上 作为 一些 种类 的 半 - 上帝 ?

“他们把你捧成半神了吗？”

" - [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] .
" **Lutscher** **seemed** **eager** **to** **talk** **.**
" - 似乎 渴望的 到 讲话 .

卢彻似乎很想说话。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [maɪ]['siːkrət] , " [hiː; hi]
" **Part** **of** **the** **deal** **,** **as** **you** **call** **it** **,** **will** **have** **to** **remain** **my** **secret** **,** " **he**
" 部分 的 这 交易 , 作为 你 称呼 它 , 将要 有 到 保持 我的 秘密 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

“正如你所说的，这笔交易的一部分内容必须对我保密，”他说。

" [aɪd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][kɑːrdz] .
" **I'd** **be** **a** **fool** **to** **show** **you** **all** **my** **cards** **.**
" ID 是 一个 傻子 到 展示 你 全部 我的 牌 .

“如果我把所有底牌都给你看，那我就是个傻瓜。”

[bʌt; bət][æsk]['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] .
But **ask** **any** **questions** **you** **care** **to** **.**
但 问 任何 问题 你 关心 到 .

但你可以问任何你想问的问题。

[aɪl] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] . "
I'll answer some of them at least . "
患病的 回答 一些 的 他们 在 至少 . "

我至少会回答其中一些问题。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][wɜːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ]
How did you get word to your friends to stop me when I started out with
如何 做过 你 得到 单词 到 你的 朋友们 到 停止 我 什么时候 我 开始 出去 和
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

当初我跟你一起行动的时候，你是怎么通知你的朋友阻止我的?

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ]['steɪʃ(ə)n][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][jʊr; jər] [dɔːr] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] ?
Or did you station them outside your door when I first came ?
或者 做过 你 车站 他们 外部 你的 门 什么时候 我 第一的 来了 ?

还是说我刚来的时候，你就把它们放在你家门口了?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lutscher shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

卢彻摇了摇头。

" [aɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðeɪ] [ɑːnt] [ðer; ðər] [naʊ] .
" I didn't , and , as you can see , they aren't there now .
" 我 没有 , 和 , 作为 你 能 看 , 他们 不是 那里 现在 .

“我没有，而且，正如你所看到的，他们现在也不在那里了。”

[bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
But just try to take me out of here and they'll be back before you
但 只是 尝试 到 拿 我 出去 的 这里 和 他们会 是 后退 前 你
[kæn; kən] [wɔːk] [tuː] [steps] .
can walk two steps .
能 走 二 步骤 .

但你只要试着把我带出去，他们就会在你还没走两步之前就回来。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] - .
Incidentally , they call themselves mahutes .
顺便 , 他们 称呼 他们自己 - .

顺便一提，他们自称马胡特人。

[ðə; ði] [stɪk] - ['ɪnsekts][ɑːr; ər] - , [ænd; ənd][ðə; ði][pets] , [laɪk][bʌnzoʊ] [hɪr] , [ɑːr; ər] - .
The stick - insects are ankites , and the pets , like Bunzo here , are clobers .
这 戳 - 昆虫 是 - , 和 这 宠物 , 喜欢 文藏 这里 , 是 - .

这些竹节虫是安凯特鸟，而像这里的邦佐这样的宠物是克洛伯鸟。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['denɪzənz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [aɪv] [siːn] [soʊ][fɑːr] . "
Now you know the names of the only denizens of this world I've seen so far . "
现在 你 知道 这 姓名 的 这 仅有的 居民 的 这 世界 我已经 已见 所以 远的 . "

现在你知道我目前为止在这个世界里见过的唯一居民的名字了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ? "
" How did you know about this place ? "
" 如何 做过 你 知道 关于 这 地方 ? "

你是怎么知道这个地方的?

" [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [juː; jʊ] ['iːðər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] ,
" In my business you either have something like this in reserve up your sleeve ,
" 在 我的 商业 你 任何一个 有 某物 喜欢 这 在 预订 向上 你的 袖子 ,

"在我的行业里，要么你得事先准备好类似的应对之策，要么……"

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [jɔːr'self] , [maɪ] [frend] , [wɪl] [suːn] [pʊl]
or the long arm of the law , represented by yourself , my friend , will soon pull
或者 这 长的 手臂 的 这 法律 , 代表 经过 你自己 , 我的 朋友 , 将要 很快 拉
[juː; jʊ][ɪn] .
you in .
你 在 .

否则，法律的长臂（由你自己代表，我的朋友）很快就会将你绳之以法。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .
Enough to say that I learned about it from someone who had been here .
足够的 到 说 那 我 学习 关于 它 从 某人 WHO 有 到过 这里 .

总之，我是从一位来过这里的人那里了解到这件事的。

[aɪl] [kən'fes] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
I'll confess , though , that I had my anxious moments coming in .
患病的 承认 , 尽管 , 那 我 有 我的 焦虑的 时刻 未来 在 .

不过我得承认，在来之前我确实有些焦虑。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
I was afraid that the information I had about the place might have been ,
我 曾是 害怕的 那 这 信息 我 有 关于 这 地方 可能 有 到过 ,

我担心我掌握的关于那个地方的信息可能不准确，

[ɑː] . . . ['kʌlərd] , [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ɪn'fɔːrmər] .
ah . . . colored , by the imagination of my informer .
啊 . . . 有色 , 经过 这 想像力 的 我的 告密者 .

啊……这色彩，是我线人的想象赋予的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] . "
But , as you can see , it turned out to be a very delightful place . "
但 , 作为 你 能 看 , 它 转向 出去 到 是 一个 非常 愉快 地方 . "

但正如你所看到的，那里最终变成了一个非常令人愉悦的地方。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] ['nevər] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You know I'll never leave without you , don't you ?
" 你 知道 患病的 绝不 离开 没有 你 , 不 你 ?

你知道我永远不会丢下你离开，对吗?

" [tæŋ] [æskt] [ə'brʌptli] .
" Tang asked abruptly .
" 唐 问 突然 .

唐突然问道。

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] [kɪld] ? "
" Why haven't you had me killed ? "
" 为什么 还没有 你 有 我 被杀 ? "

“为什么你还没杀了我？”

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [plænd] [ðæt] , " - ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['fræŋknəs] .
" At first I planned that , " Lutscher answered with friendly frankness .
" 在 第一的 我 计划 那 , " - 回答 和 友好的 坦率 .

“起初我的确是这么计划的，”卢彻尔友好而坦率地回答道。

" [bʌt; bət]['æftər][aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n]
" But after I investigated the situation , and understood it , I saw no reason
" 但 后 我 调查 这 情况 , 和 理解 它 , 我 锯 不 原因
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

"但在我调查并了解情况之后，我认为没有理由这样做。"

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [hoʊps][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
In fact , I have strong hopes of convincing you to stay here of your own
在 事实 , 我 有 强的 希望 的 令人信服的 你 到 停留 这里 的 你的 自己的
[friː] [wɪl] . "
free will . "
自由的 将要 . "

事实上，我非常有希望说服你自愿留在这里。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mædnəs] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ɪf]
" You must have picked up a touch of madness somewhere along the line if
" 你 必须 有 挑选 向上 一个 触碰 的 疯狂 某处 沿着 这 线 如果
[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] . "
you think that . "
你 思考 那 . "

"如果你这么想，那你一定是在人生的某个阶段染上了些许疯狂。"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " - [sed] , ['groʊɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪst] .
" No , I don't think so , " Lutscher said , growing very earnest .
" 不 , 我 不 思考 所以 , " - 说 , 生长 非常 认真 .

"不，我不这么认为，"卢彻尔语气变得非常认真地说。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Look at me .
" 看 在 我 .

"看着我。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][duː][juː; jʊ] [siː] ? "
What kind of a man do you see ? "
什么 种类 的 一个 男人 做 你 看 ? "

你觉得他是个什么样的人？

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər]['traɪəl] . "
" I see nothing except the man I'm going to bring in for trial . "
" 我 看 没有什么 除了 这 男人 我是 去 到 带来 在 为了 审判 . "

"我眼里只有我要带去受审的那个人。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " - [sed] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" You must have my record , " Lutscher said , disregarding the reply .
" 你 必须 有 我的 记录 , " - 说 , 不予理会 这 回复 .

"你肯定有我的记录，"卢彻尔说道，完全无视了对方的回答。

" [ænd; ənd] [juːv] ['prɑːbəbli] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː]
" And you've probably studied it and my characteristics until you know me
" 和 你已经 大概 研究 它 和 我的 特征 直到 你 知道 我
['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] .
better than I know myself .
更好的 比 我 知道 我 .

"你可能已经研究过我的性格和特点，以至于你比我自己更了解我。"

[rɪ'membər] [ðem; ðəm] ?
Remember them ?
记住 他们 ?

你还记得他们吗？

[aɪm][ðə; ði] - , [ˌhaɪpər'tenʃ(ə)n] , ['ʌlsər] [taɪp] [ʌv; əv] [gai] .

I'm	the	highstrung	,	hypertension	,	ulcer	type	of	guy	.
我是	这	-	,	高血压	,	溃疡	类型	的	盖伊	.

我属于那种神经紧张、高血压、胃溃疡的人。

[ə; eɪ]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [maɪ][mə'tæbəlɪzəm] [bɜːrn] [tuː] [fæst] .

A	doctor	told	me	once	that	my	metabolism	burns	too	fast	.
一个	医生	讲述	我	一次	那	我的	代谢	烧伤	也	快速地	.

一位医生曾告诉我，我的新陈代谢太快了。

" [aɪv] ['gɑːtn] ['ɪntuː][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər] [draɪv] [tuː] [greɪt]

"	I've	gotten	into	most	of	my	trouble	because	of	an	inner	drive	too	great
"	我已经	获得	进入	最多	的	我的	麻烦	因为	的	一个	内	驾驶	也	伟大的

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [gʊd] .

for	my	own	good	.
为了	我的	自己的	好的	.

"我遇到的大部分麻烦都是因为我内心的驱动力太强，反而害了自己。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] ,

I	always	had	to	try	to	change	the	status	quo	,
我	总是	有	到	尝试	到	改变	这	地位	如此	,

我总是想方设法改变现状。

[tuː; tə][ɪn'saɪt] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːkjupaɪd] [wɜːrld] , [tuː; tə]

to	incite	unrest	and	rebellion	among	the	natives	of	the	occupied	worlds	,	to
到	煽动	动荡	和	叛乱	之中	这	本地人	的	这	占领	世界	,	到

[stiːl] [ðə; ði] [ənstiːləbəl] ,

steal	the	unstealable	,
偷	这	无法偷窃	,

煽动被占领世界原住民的骚乱和叛乱，窃取无法窃取之物。

[tuː; tə][pɪt][wʌn][wɜːrld] [ə'genst] [ə'nʌðər] .

to	pit	one	world	against	another	.
到	坑	一	世界	反对	其他	.

挑拨两个世界之间的关系。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [naʊ] ? "

Is	that	the	kind	of	man	you're	seeing	now	?	"
是	那	这	种类	的	男人	你是	看到	现在	?	"

这就是你现在交往的那种男人吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [tæŋ] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	No	,	it	isn't	,	"	Tang	said	thoughtfully	.
"	不	,	它	不是	,	"	唐	说	深思熟虑	.

"不，不是的。"唐若有所思地说。

" [aɪ'd][best] [dɪ'skraɪb] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [mæn] .

"	I'd	best	describe	you	now	as	a	contented	man	.
"	ID	最好的	描述	你	现在	作为	一个	满足	男人	.

"我觉得你现在最贴切的形容就是一个满足的人。"

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['betər] , [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ]['hædnt][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

If	I	didn't	know	better	,	I'd	say	you	hadn't	a	care	in	the	world	.	"
如果	我	没有	知道	更好的	,	ID	说	你	之前没有	一个	关心	在	这	世界	.	"

如果我不知道内情，我会以为你无忧无虑。

" [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [raɪt] , " - [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

"	And	you'd	be	right	,	"	Lutscher	said	,	leaning	forward	in	his	desire	to
"	和	你会	是	正确的	,	"	-	说	,	倾斜	向前	在	他的	欲望	到

['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

emphasize	his	sincerity	.
强调	他的	诚意	.

"你说的没错，"卢彻说着，身体前倾，想要强调自己的诚意。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['plænɪt] [dʌz] ['sʌmθɪŋ]
" You haven't been here long enough to feel it , but this planet does something
" 你 还没有 到过 这里 长的 足够的 到 感觉 它 , 但 这 行星 做 某物
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

"你在这里待的时间还不够长，所以感受不到，但这颗星球会对你产生某种影响。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I don't know what it is .
我 不 知道 什么 它 是 .

我不知道那是什么。

[aɪv] [geɪnd] ['twenti] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [aɪv] [bɪn] [hɪr] .
I've gained twenty pounds in the two months I've been here .
我已经 获得 二十 磅 在 这 二 几个月 我已经 到过 这里 .

我来这里的两个月里胖了二十磅。

[aɪv] [lɔːst][maɪ][ʌn'rest] , [maɪ][draɪv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .
I've lost my unrest , my drive to change things .
我已经丢失的 我的 动荡 , 我的 驾驶 到 改变 事物 .

我失去了躁动不安的情绪，失去了改变现状的动力。

[aɪm] ['hæpi] [naʊ] .
I'm happy now .
我是 快乐的 现在 .

我现在很开心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wer] [laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] [ðæt]
Why should I want to return to the outside where life is like a thin crust that
为什么 应该 我 想 到 返回 到 这 外部 在哪里 生活 是 喜欢 一个 薄的 地壳 那
[juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn] ['kerfəli] ,
you walk on carefully ,
你 走 在 小心 ,

我为什么要回到外面那个生活就像一层薄薄的硬壳，需要小心翼翼地踩上去?

['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [θruː] ?
always afraid of breaking through ?
总是 害怕的 的 打破 通过 ?

总是害怕突破?

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [juːl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] ['ænsər]
And some morning you'll wake up and you'll have the key , the answer
和 一些 早晨 你会 唤醒 向上 和 你会 有 这 钥匙 , 这 回答
[tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
to the universe ,
到 这 宇宙 ,

某个早晨醒来，你会发现自己掌握了钥匙，找到了宇宙的答案。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['iːðər] . "
and you won't want to leave either . "
和 你 惯于 想 到 离开 任何一个 . "

你肯定也不想离开。

" [aɪv] ['wʌndɚd] ['briːfli] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [maɪ'self] , " [tæŋ] [sed] .
" I've wondered briefly about you , myself , " Tang said .
" 我已经 想知道 简要地 关于 你 , 我 , " 唐 说 .

"我自己也曾对你有过一些好奇，"唐说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [æd'mɪt] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .
" And I'll admit you're not the type of man I expected to find .
" 和 患病的 承认 你是 不是 这 类型 的 男人 我 预期的 到 寻找 .

"我承认，你并不是我预想中会遇到的那种男人。"

[bʌt; bət] [aɪv] [fɔːrmd] [kən'klʊʒənz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

But	I've	formed	conclusions	different	than	yours	.
但	我已经	形成	结论	不同的	比	你的	.

但我得出的结论与你的不同。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['envi] [juː; jʊ] .

And	I	don't	envy	you	.
和	我	不	嫉妒	你	.

我并不羡慕你。

[ə; eɪ][dəup] ['ædɪkt] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wen] ['hiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

A	dope	addict	has	the	same	feeling	you	have	when	he's	under	the	influence
一个	太棒了	瘾君子	有	这	相同的	感觉	你	有	什么时候	他是	在下面	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

of	the	drug	.
的	这	药品	.

吸毒者在毒品作用下会有和你一样的感觉。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['envi] [hɪm; ɪm] .

But	I	don't	envy	him	.
但	我	不	嫉妒	他	.

但我并不羡慕他。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['iːtɪŋ] [sɪns] [juːv] [bɪn] [hɪr] ?

What	have	you	been	eating	since	you've	been	here	?
什么	有	你	到过	吃	自从	你已经	到过	这里	?

你来到这里之后都吃了些什么?

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ?

Anything	at	all	native	to	this	planet	?
任何事物	在	全部	本国的	到	这	行星	?

有任何一种是这个星球原生的吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Lutscher	nodded	.
"	-	点头	.

卢彻点了点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	may	be	right	about	that	,	"	he	said	.
"	你	可能	是	正确的	关于	那	,	"	他	说	.

"你说的或许有道理,"他说。

" [aɪm][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [aɪv] [mɪst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	I'm	not	so	stupid	that	I've	missed	thinking	of	it	myself	.
"	我是	不是	所以	愚蠢的	那	我已经	错过	思维	的	它	我	.

"我没那么蠢，我自己肯定也想到了这一点。"

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði]

At	first	I	thought	the	good	feeling	might	be	just	the	lethargy	induced	by	the
在	第一的	我	想法	这	好的	感觉	可能	是	只是	这	昏睡	诱导	经过	这

['æt.məs.ˌfɪrz] [haɪ] ['ɑːksɪdʒən]['kɑːntent][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['grævəti] .

atmosphere's	high	oxygen	content	and	the	greater	gravity	.
气氛	高的	氧	内容	和	这	更大的	重力	.

起初我以为这种愉悦感可能只是大气中高氧含量和较大重力引起的困倦感。

" [bʌt; bət][maɪ]['faɪn(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] .

"	But	my	final	conclusion	was	pretty	much	the	same	as	yours	.
"	但	我的	最终的	结论	曾是	漂亮的	很多	这	相同的	作为	你的	.

但我的最终结论与你的基本相同。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [aɪv] [lɪvd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn][ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði]
During **the** **past** **month** **and** **a** **half** **I've** **lived** **exclusively** **on** **the** **diet** **of** **the**
期间 这 过去的 月 和 一个 一半 我已经 居住地 只 在 这 饮食 的 这
- — [ðæts] [ðə; ði] [ʃuːts] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərɪŋ] .
mahutes **—** **that's** **the** **shoots** **you** **saw** **one** **of** **them** **gathering** **.**
- — 那就是 这 芽 你 锯 一 的 他们 采集 .

在过去一个半月里，我一直以马胡特人的食物为生——就是你看到他们其中一人正在采集的那些嫩芽。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [wel] - ['biːɪŋ] ?
But **what** **do** **I** **care** **about** **the** **source** **of** **my** **well** **-** **being** **?**
但 什么 做 我 关心 关于 这 来源 的 我的 出色地 - 存在 ?

但我为什么要关心我幸福的来源呢?

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [its] [ðer; ðər] . "
The **only** **thing** **that** **concerns** **me** **is** **that** **it's** **there** **.** **"**
这 仅有的 事物 那 担忧 我 是 那 它是 那里 . "

我唯一担心的是它的存在。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [tæŋ] [sed] ,
" **I'm** **afraid** **that** **to** **me** **the** **source** **would** **be** **more** **important** **,** **"** **Tang** **said** **,**
" 我是 害怕的 那 到 我 这 来源 会 是 更多的 重要的 , " 唐 说 ,

“恐怕对我来说，消息来源更重要，”唐说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [fuːd] .
" **and** **I'll** **stick** **to** **my** **own** **food** **.**
" 和 患病的 戳 到 我的 自己的 食物 .

“我还是吃我自己的食物吧。”

[raɪt] [naʊ] ['evriθɪŋ] [lʊks] ['veri] ['roʊzi][tuː; tə][juː; jʊ] .
Right **now** **everything** **looks** **very** **rosy** **to** **you** **.**
正确的 现在 一切 看起来 非常 红润 到 你 .

现在看来一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [drʌg] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz]
But **if** **it** **turns** **out** **that** **you've** **been** **eating** **a** **dangerous** **drug** **and** **it** **begins**
但 如果 它 转弯 出去 那 你已经 到过 吃 一个 危险的 药品 和 它 开始
[tuː; tə] [rek] [jʊr; jər] ['sɪstəm] ,
to **wreck** **your** **system** **,**
到 破坏 你的 系统 ,

但如果结果发现你服用了危险药物，并且它开始破坏你的身体系统，

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ðen] ?
how **will** **it** **look** **then** **?**
如何 将要 它 看 然后 ?

到那时会是什么样子?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [breɪk] [ðə; ði]['hæbɪt] ? "
Especially **if** **you** **find** **that** **you** **can't** **break** **the** **habit** **?** **"**
尤其 如果 你 寻找 那 你 不能 休息 这 习惯 ? "

尤其是如果你发现自己无法戒掉这个习惯的话?

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt]['deɪndʒərəs] , " - [ɪn'sɪstɪd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **But** **it's** **not** **dangerous** **,** **"** **Lutscher** **insisted** **,** **"** **and** **I'll** **prove** **it** **to** **you** **.**
" 但 它是 不是 危险的 , " - 坚持 , " 和 患病的 证明 它 到 你 .

“但这并不危险，”卢彻坚持说，“我会向你证明这一点。”

[tə'mɑːroʊ] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Tomorrow **we'll** **take** **a** **stroll** **through** **the** **village** **.**
明天 出色地 拿 一个 漫步 通过 这 村庄 .

明天我们将在村子里散步。

[aɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .

I'll	point	out	a	few	things	that	will	surprise	you	.
患病的	观点	出去	一个	很少	事物	那	将要	惊喜	你	.

我会指出一些你可能会感到惊讶的事情。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juːl] [biː; bi] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

I	presume	you'll	be	spending	the	night	with	me	?
我	怙	你会	是	开支	这	夜晚	和	我	?

我猜你今晚会和我一起过夜吧?

" [tæŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Tang	nodded	.
"	唐	点头	.

唐点了点头。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðæt] [naɪt] [tæŋ] [slept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [ə'lɜːrtnəs] .

That	night	Tang	slept	with	a	guarded	alertness	.
那	夜晚	唐	睡着了	和	一个	守卫	警觉	.

那天晚上，唐睡得很安稳，保持着警惕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] , [æz; əz] [ðə; ði]

It	was	a	part	of	him	,	which	he	could	turn	on	and	off	,	as	the
它	曾是	一个	部分	的	他	,	哪个	他	可以	转动	在	和	离开	,	作为	这

[ə'keɪʒn] [diˈmɑːndid] .

occasion	demanded	.
场合	要求	.

这是他的一部分，他可以根据需要随时开启或关闭。

[sɪks] ['aʊərz] ['æftər] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

Six	hours	after	he	dropped	off	to	sleep	he	awoke	,
六	小时	后	他	掉落	离开	到	睡觉	他	醒来	,

他入睡六个小时后醒了过来。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

with	all	his	senses	alive	and	ready	for	action	.
和	全部	他的	感官	活	和	准备好	为了	行动	.

他五官清醒，随时准备行动。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hiː; hi] ['lisnd] .

Without	moving	he	listened	.
没有	移动	他	听着	.

他一动不动地听着。

[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

Inside	and	outside	the	hut	all	was	silent	.
里面	和	外部	这	小屋	全部	曾是	沉默的	.

小屋内外一片寂静。

['raɪzɪŋ] ['kwaɪətli] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] - [kɑːt] .

Rising	quietly	he	drew	his	gun	and	walked	over	to	Lutscher's	cot	.
崛起	悄悄	他	画	他的	枪	和	步行	超过	到	-	婴儿床	.

他悄悄起身，拔出枪，走到卢彻的床边。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] .

He	shook	the	sleeping	figure	.
他	摇晃	这	睡眠	数字	.

他摇醒了熟睡的人影。

" [wʌt] . . . ?
" What . . . ?
" 什么 . . . ?

“什么...?

" - [æskt] ['sliːpɪli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" Lutscher asked sleepily , sitting up .
" - 问 昏昏欲睡地 , 坐着 向上 .

卢彻睡眼惺忪地坐起身来问道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [tæŋ] [sed] .
" We're going to try it again , " Tang said .
" 是 去 到 尝试 它 再次 , " 唐 说 .

“我们打算再试一次,”唐说道。

" [get] [drest] .
" Get dressed .
" 得到 穿着 .

“穿好衣服。”

['kwaɪətli] . "
Quietly . "
悄悄 . "

悄悄。”

" [get] [drest] ?
" Get dressed ?
" 得到 穿着 ?

“穿好衣服吗？”

" - [breɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [sliːp] - [klɔgd] .
" Lutscher's brain was still sleep - clogged .
" - 脑 曾是 仍然 睡觉 - 堵塞 .

“卢彻的大脑仍然处于睡眠状态，一片混乱。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[oʊ] , [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm'self] .
Oh , I get it , " he answered himself .
哦 , 我 得到 它 , " 他 回答 他自己 .

“哦，我明白了,”他自言自语道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] .
" You think you can take me away while the mahutes are sleeping .
" 你 思考 你 能 拿 我 离开 尽管 这 - 是 睡眠 .

你以为趁着猎人们睡觉的时候可以把我带走吗?

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] [baɪ] ['traɪɪŋ] . "
Well , I suppose the only way you can find out is by trying . "
出色地 , 我 认为 这 仅有的 方式 你 能 寻找 出去 是 经过 尝试 . "

嗯，我想唯一的办法就是去尝试一下。

" [dəunt] [weɪst] [taɪm] , " [tæŋ] [snæpt] .
" Don't waste time , " Tang snapped .
" 不 浪费 时间 , " 唐 啪啪 .

“别浪费时间了,”唐厉声说道。

- [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
Lutscher rolled out of bed and began pulling on his trousers .
- 滚动 出去 的 床 和 开始 拉 在 他的 裤子 .

卢彻从床上滚下来，开始穿裤子。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][bʌnzoʊ] [grʌntid] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

Over	in	the	corner	Bunzo	grunted	,	and	stirred	uneasily	.
超过	在	这	角落	文藏	哼哼	,	和	搅拌	不安地	.

角落里的邦佐哼了一声，不安地动了动。

" [aɪm] ['redi] , " - [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

"	I'm	ready	,	"	Lutscher	said	a	minute	later	.
"	我是	准备好	,	"	-	说	一个	分钟	之后	.

"我准备好了，"一分钟后，卢彻说道。

" [juːd] ['betər] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ʃuːz] , " [tæŋ] [sed] .

"	You'd	better	put	on	your	shoes	,	"	Tang	said	.
"	你会	更好的	放	在	你的	鞋	,	"	唐	说	.

"你最好把鞋穿上，"唐说道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] , " - ['ænsər] .

"	I	assure	you	I	won't	need	them	,	"	Lutscher	answered	.
"	我	保证	你	我	惯于	需要	他们	,	"	-	回答	.

"我向你保证我不需要它们，"卢彻回答道。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] [tæŋ] [kʊd; kəd] [sens] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['læftər] .

Behind	the	words	Tang	could	sense	his	silent	laughter	.
在后面	这	字	唐	可以	感觉	他的	沉默的	笑声	.

唐能感觉到话语背后那无声的笑意。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

Outside	they	found	that	the	first	streaks	of	dawn	were	breaking	over	the	river	.
外部	他们	成立	那	这	第一的	连胜	的	黎明	是	打破	超过	这	河	.

他们向外望去，发现第一缕晨曦正洒在河面上。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʃʌfəld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hʌt] [ə'hed]

They	walked	fifty	feet	before	one	of	the	mahutes	shuffled	out	of	a	hut	ahead
他们	步行	五十	脚	前	一	的	这	-	洗牌	出去	的	一个	小屋	前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们走了五十英尺，然后一个马胡特人从前面的一间小屋里蹒跚地走了出来。

[ə'nʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [raɪt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːrd] [tuː] [mɔːr]

Another	came	from	their	right	,	and	behind	them	they	heard	two	more
其他	来了	从	他们的	正确的	,	和	在后面	他们	他们	听到	二	更多的

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

running	toward	them	.
跑步	朝向	他们	.

又一个敌人从他们的右侧出现，他们身后传来两个敌人朝他们跑来的声音。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ʌp] [ə'hed] , " - [sed] .

"	There'll	be	more	waiting	for	us	up	ahead	,	"	Lutscher	said	.
"	将会	是	更多的	等待	为了	我们	向上	前方	,	"	-	说	.

"前面还有更多挑战等着我们，"卢彻说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [jʊr; jər] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] ?

"	Are	you	going	to	try	to	shoot	your	way	through	them	?
"	是	你	去	到	尝试	到	射击	你的	方式	通过	他们	?

"你打算用枪杀出一条血路吗？"

" [tæŋ] [let][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [druːp] .

"	Tang	let	his	shoulders	droop	.
"	唐	让	他的	肩膀	下垂	.

唐垂下了肩膀。

" [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll go back to the hut , " he said .
" 出色地 去 后退 到 这 小屋 , " 他 说 .

“我们回小屋去吧，”他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [wʌn] [əˈgen] , " [hiː; hi][toʊld] - , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
" You think you've won again , " he told Lutscher , once they were there .
" 你 思考 你已经 韩元 再次 , " 他 讲述 - , 一次 他们 是 那里 .

“你以为你又赢了？”到了那里，他告诉卢彻尔。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][trɪp] .
" But I had a double purpose in taking our little trip .
" 但 我 有 一个 双倍的 目的 在 采取 我们的 小的 旅行 .

但我这次短途旅行还有另一个目的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] .
I think I know now how you communicate with your friends .
我 思考 我 知道 现在 如何 你 交流 和 你的 朋友们 .

我想我现在知道你是如何与朋友交流的了。

" - [glɑːnst] [ʌp] .
" Lutscher glanced up .
" - 瞥了一眼 向上 .

卢彻抬起头。

" [juː; jʊ][duː] ? "
" You do ? "
" 你 做 ? "

“你做？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spiːʃiːz] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði] - [hæv; həv]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] .
Of the three species here only the clobers have vocal chords .
的 这 三 物种 这里 仅有的 这 - 有 声乐 和弦 .

这里三种鸟类中，只有蝾螈有声带。

[aɪ] [səˈspekt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [def] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mjuːt] .
I suspect the others are deaf as well as mute .
我 怀疑 这 其他的 是 聋 作为 出色地 作为 沉默的 .

我怀疑其他人既聋又哑。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['iːðər] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɪmbaɪ'oʊsɪs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [juːv] ['sʌmhaʊ]
Therefore , they either have a symbiosis among themselves , which you've somehow
所以 , 他们 任何一个 有 一个 共生 之中 他们自己 , 哪个 你已经 不知何故
['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ,
learned to penetrate ,
学习 到 穿透 ,

因此，它们之间要么存在共生关系，而你却不知何故学会了如何破坏这种关系；

[ɔːr][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] . "
or their communication is telepathic . "
或者 他们的 沟通 是 心灵感应 . "

或者他们的交流方式是心灵感应。

" [gʊd] [bɔɪ] , " - [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Good boy , " Lutscher said enthusiastically .
" 好的 男生 , " - 说 踊跃 .

“好孩子，”卢彻热情地说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['hɑːrbər][noʊ] [rɪ'zentmənt] .

He	seemed	to	harbor	no	resentment	.
他	似乎	到	港口	不	怨恨	.

他似乎并没有心怀怨恨。

" [aɪl] [æd'mɪt][juː; jʊ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	admit	you	figured	it	out	faster	than	I	did	,	"	he	said	.
"	患病的	承认	你	想	它	出去	快点	比	我	做过	,	"	他	说	.

“我承认你比我更快地想明白了，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn][taɪm] .

"	But	I	knew	you	would	in	time	.
"	但	我	知道	你	会	在	时间	.

但我知道你总有一天会做到。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

And	I	allowed	for	that	.
和	我	允许	为了	那	.

我允许了这一点。

[jʊə(r)] [raɪt] .

You're	right	.
你是	正确的	.

你说得对。

[ɔːl] [laɪf][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] .

All	life	on	the	planet	,	as	far	as	I	have	been	able	to	learn	,	is	telepathic	.
全部	生活	在	这	行星	,	作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	学习	,	是	心灵感应	.

据我所知，地球上所有生命都具有心灵感应能力。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

But	I	still	have	the	advantage	.
但	我	仍然	有	这	优势	.

但我仍然占据优势。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['kɑːntækt][ðem; ðəm] .

You	don't	know	how	to	contact	them	.
你	不	知道	如何	到	接触	他们	.

你不知道如何联系他们。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər] [wɪl] [faɪnd][aʊt] . "

And	I	don't	think	you	ever	will	find	out	.	"
和	我	不	思考	你	曾经	将要	寻找	出去	.	"

而且我觉得你永远也不会知道了。

" [jʊə(r)] ['stuːpɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] .

"	You're	stupid	if	you	think	that	.
"	你是	愚蠢的	如果	你	思考	那	.

“如果你这么想，那你真是太蠢了。”

" [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [tæŋ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

"	Despite	himself	Tang	found	that	he	was	losing	his	temper	.
"	尽管	他自己	唐	成立	那	他	曾是	输	他的	脾气	.

唐不由自主地发现自己快要发脾气了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ˌkɑːk'ʃʊr] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][soʊ] [ʌn'tʌtʃəbl] .

The	man	was	so	cocksure	,	and	so	far	so	untouchable	.
这	男人	曾是	所以	自负	,	和	所以	远的	所以	不可触碰的	.

这个人如此自信，如此不可一世。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][taɪm]

"	It	may	take	me	time
"	它	可能	拿	我	时间

“我可能需要一些时间。”

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
but **I'll** **find** **it** **.**
但 患病的 寻找 它 .

但我会找到的。

[aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [ɑːdz] [ɑːn] [ðæt] . "
I'll **lay** **you** **odds** **on** **that** **.** **"**
患病的 躺 你 赔率 在 那 . "

我敢打赌这事儿肯定成真了。

" [jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] , " - [sed] ['θɔːtfəli] .
" **Yes** **,** **I** **guess** **you** **will** **,** **"** **Lutscher** **said** **thoughtfully** **.**
" 是的 , 我 猜测 你 将要 , " - 说 深思熟虑 .

"是的，我想你会的，"卢彻若有所思地说。

" ['sæmi] , [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊn] .
" **Sammy** **,** **you're** **like** **a** **bulldog** **with** **a** **bone** **.**
" 萨米 , 你是 喜欢 一个 斗牛犬 和 一个 骨 .

"萨米，你就像一只咬住骨头的斗牛犬。"

[juː; jʊ] ['nevər] [let] [goʊ] , [duː] [juː; jʊ] ?
You **never** **let** **go** **,** **do** **you** **?**
你 绝不 让 去 , 做 你 ?

你从来不肯放手，是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪər] [ðæt] ['kwɑːləti] [ɪn] [juː; jʊ] ,
I **suppose** **I** **should** **admire** **that** **quality** **in** **you** **,**
我 认为 我 应该 钦佩 那 质量 在 你 ,

我想我应该欣赏你身上的这种品质。

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː]
but **I** **find** **myself** **wondering** **if** **I** **shouldn't** **have** **killed** **you** **when** **I** **first** **saw**
但 我 寻找 我 好奇 如果 我 不应该 有 被杀 你 什么时候 我 第一的 锯
[juː; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

但我总是忍不住想，当初第一次见到你的时候，我是不是不该杀了你。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , " [tæŋ] [sed] .
" **You** **probably** **should** **have** **,** **"** **Tang** **said** **.**
" 你 大概 应该 有 , " 唐 说 .

"你或许应该那样做，"唐说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [get] [ðə; ði]
" **Because** **from** **here** **in** **I'm** **going** **to** **make** **certain** **that** **you** **never** **get** **the**
" 因为 从 这里 在 我是 去 到 制作 肯定 那 你 绝不 得到 这
[tʃæns] .
chance **.**
机会 .

"因为从现在开始，我一定要确保你永远没有机会。"

[raɪt] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
Right **now** **we're** **going** **to** **go** **through** **your** **things** **.**
正确的 现在 是 去 到 去 通过 你的 事物 .

现在我们要整理一下你的物品。

" [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋgər] [went] ['oʊvər] - [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n]
" **A** **motion** **of** **anger** **went** **over** **Lutscher's** **face** **as** **he** **caught** **the** **implication**
" 一个 运动 的 愤怒 去 超过 - 脸 作为 他 捕捉 这 含义
[ʌv; əv] [tæŋz] [wɜːrdz] .
of **Tang's** **words** **.**
的 唐氏 字 .

"当卢彻尔领会到唐的话里的含义时，他脸上露出了愤怒的表情。"

" [dæm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Damn you , " he said .**
" 该死 你 , " 他 说 .

"该死的，"他说。

" [get] [jʊr; jər] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [dʌmp] [ðem; ðəm] [ɑːn] [jʊr; jər] [kɑːt] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , " [tæŋ] [sed]
" **Get your boxes and dump them on your cot one at a time , " Tang said**
" 得到 你的 盒子 和 倾倒 他们 在 你的 婴儿床 一 在 一个 时间 , " 唐 说
.
:
.

"把箱子拿过来，一个一个地倒在你们的床上，"唐说道。

" [aɪl] [pɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] .
" **I'll pick out what I want .**
" 患病的 挑选 出去 什么 我 想 .

"我会挑选我想要的。"

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['stʌbərn] .
" **For a moment it seemed that Lutscher was going to be stubborn .**
" 为了 一个 片刻 它 似乎 那 - 曾是 去 到 是 固执的 .

"有一瞬间，卢彻似乎要坚持己见。"

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ]
But then , with a trait he had of moving his eyes and not turning
但 然后 , 和 一个 特征 他 有 的 移动 他的 眼睛 和 不是 转弯
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

但是，他却有着一个习惯，那就是只转动眼珠而不转头。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn] [tæŋz] [hɪp] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .
he glanced at the gun on Tang's hip and shrugged .
他 瞥了一眼 在 这 枪 在 唐氏 时髦的 和 耸了耸肩 .

他瞥了一眼唐腰间的枪，耸了耸肩。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] .
He rose to his feet and walked over to his pile of boxes .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 步行 超过 到 他的 桩 的 盒子 .

他站起身，走到他那堆箱子旁。

[æz; əz] - [dʌmpt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːt] [tæŋ] [went] [θruː]
As Lutscher dumped the contents of each one on the cot Tang went through
作为 - 丢弃 这 内容 的 每个 一 在 这 婴儿床 唐 去 通过
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
them and picked out what he wanted .
他们 和 挑选 出去 什么 他 通缉 .

卢彻把每个袋子里的东西都倒在小床上，唐翻阅着，挑选出自己想要的东西。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['pɪstlz] , [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [naɪvz] .
At the end he had two pistols , a rifle , and several knives .
在 这 结尾 他 有 二 手枪 , 一个 步枪 , 和 一些 刀具 .

最后他身上带着两把手枪、一支步枪和几把刀。

" [naʊ] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now I'll take the key to your ship , " he said .**
" 现在 患病的 拿 这 钥匙 到 你的 船 , " 他 说 .

"现在我要拿走你船的钥匙，"他说。

['wɜːrdləsli] - [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Wordlessly	**Lutscher**	**reached**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**pulled**	**out**	**a**	**chain**	**with**	**a**
无言	-	达到	进入	他的	口袋	和	拉	出去	一个	链	和	一个

[smɔːl] [kiː] [ɑːn][ðə; ði][end] .

small	**key**	**on**	**the**	**end**	**.**
小的	钥匙	在	这	结尾	.

卢彻一言不发地伸手进口袋，掏出一条链子，链子末端挂着一把小钥匙。

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kɑːt] .

He	**tossed**	**it**	**on**	**the**	**cot**	**.**
他	抛掷	它	在	这	婴儿床	.

他把它扔到婴儿床上。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , " [tæŋ] [sed] .

"	**I'll**	**leave**	**you**	**for**	**awhile**	**,**	**"**	**Tang**	**said**	**.**
"	患病的	离开	你	为了	一会儿	,	"	唐	说	.

"我暂时离开一下，"唐说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] .

"	**But**	**I'll**	**be**	**back**	**.**
"	但	患病的	是	后退	.

但我会回来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] [aɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ]

And	**if**	**I**	**get**	**any**	**interference**	**from**	**your**	**friends**	**I'll**	**kill**	**them**	**and**	**you**
和	如果	我	得到	任何	干涉	从	你的	朋友们	患病的	杀	他们	和	你

[tuː] .

too	**.**
也	.

如果你的朋友胆敢阻挠我，我会杀了他们，也会杀了你。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	**don't**	**have**	**to**	**bring**	**you**	**back**	**alive**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	不	有	到	带来	你	后退	活	,	你	知道	.

你知道，我没必要把你活着带回来。

" [bæk] [æt; ət] - [speɪs] [ʃɪp] [tæŋ] [spent] [æn; ən]['aʊər] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['fjuːəl] [rɪ'meɪnɪŋ]

"	**Back**	**at**	**Lutscher's**	**space**	**ship**	**Tang**	**spent**	**an**	**hour**	**transferring**	**the**	**fuel**	**remaining**
"	后退	在	-	空间	船	唐	花费	一个	小时	转移	这	燃料	其余的

[ɪn] - [tæŋks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

in	**Lutscher's**	**tanks**	**to**	**his**	**own**	**ship**	**.**
在	-	坦克	到	他的	自己的	船	.

"回到卢彻的太空飞船后，唐花了一个小时将卢彻的飞船油箱中剩余的燃料转移到自己的飞船上。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæŋks][wɜːr; wər] [wel] ['oʊvər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [fʊl] ,

When	**he**	**finished**	**his**	**tanks**	**were**	**well**	**over**	**three**	**-**	**quarters**	**full**	**,**
什么时候	他	完成的	他的	坦克	是	出色地	超过	三	-	四分之一	满的	,

当他完成加油时，他的油箱已经装满了四分之三以上。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] - - .

more	**than**	**enough**	**to**	**get**	**him**	**back**	**to**	**Gascol**	**11**	**.**
更多的	比	足够的	到	得到	他	后退	到	-	-	.

足以让他重返 Gascol 11 队。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['wɛpənz] [frʌm; frəm] - ['ves(ə)l] .

He	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**remove**	**the**	**weapons**	**from**	**Lutscher's**	**vessel**	**.**
他	制成	不	试图	到	消除	这	武器	从	-	血管	.

他没有尝试从卢彻的船上移走武器。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] ,

He	**had**	**the**	**key**	**,**
他	有	这	钥匙	,

他有钥匙。

[ænd; ənd] [ɪf] - [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wʊd]
and **if** **Lutscher** **were** **able** **to** **get** **that** **away** **from** **him** **there** **would**
和 如果 - 是 有能力的 到 得到 那 离开 从 他 那里 会
[biː; bi][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .
be **no** **stopping** **him** **anyway** **.**
是 不 停止 他 反正 .

如果卢彻能从他那里得到那东西，那就没有人能阻止他了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['liːʒərli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] - [wʊd]
As **he** **walked** **leisurely** **back** **to** **the** **village** **he** **wondered** **how** **Lutscher** **would**
作为 他 步行 悠闲 后退 到 这 村庄 他 想知道 如何 - 会
[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
receive **him** **.**
收到 他 .

他悠闲地走回村庄，心中不禁思忖，卢彻会如何迎接他。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] - [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ber] [noʊ] [grʌdʒ] .
Unexpectedly **Lutscher** **appeared** **to** **bear** **no** **grudge** **.**
不料 - 出现 到 熊 不 怨恨 .

出乎意料的是，卢彻似乎并没有怀恨在心。

" [aɪl] [æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][raɪld] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ]['gʌnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll** **admit** **I** **was** **a** **bit** **riled** **when** **you** **took** **my** **guns** **,** **"** **he** **said** **.**
" 患病的 承认 我 曾是 一个 少量 激怒 什么时候 你 采取 我的 枪支 , " 他 说 .

“我承认，你拿走我的枪时，我有点生气，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [its] [dʒʌst][ðə; ði][kɑːp][ɪn][juː; jʊ] .
" **But** **I** **suppose** **it's** **just** **the** **cop** **in** **you** **.**
" 但 我 认为 它是 只是 这 警察 在 你 .

“但我猜这只是你骨子里的警察本能吧。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .
And **there's** **no** **point** **in** **our** **carrying** **a** **grudge** **.**
和 有 不 观点 在 我们的 携带 一个 怨恨 .

我们没必要怀恨在心。

['æftər][ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[wɪə(r)][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmənz][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
we're **the** **only** **humans** **on** **the** **planet** **and** **we're** **going** **to** **be** **here** **a** **long**
是 这 仅有的 人类 在 这 行星 和 是 去 到 是 这里 一个 长的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

我们是地球上唯一的人类，而且我们将在这里生活很长时间。

[soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [frendz] .
so **we** **might** **as** **well** **stay** **friends** **.**
所以 我们 可能 作为 出色地 停留 朋友们 .

所以我们还是继续做朋友吧。

" [tæŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Tang** **nodded** **but** **made** **no** **reply** **.**
" 唐 点头 但 制成 不 回复 .

唐点了点头，但没有回答。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " - [sed] .
" **Another** **thing** **,** **"** **Lutscher** **said** **.**
" 其他 事物 , " - 说 .

“还有一件事，”卢彻说。

" [juːv] [mɪst] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][jʊr; jər][ˌkælkjə'leɪʃənz] .
" You've missed an angle in your calculations .
" 你已经 错过 一个 角度 在 你的 计算 .

"你的计算漏掉了一个角度。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'skʌvər] [haʊ] [aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [juːl]
You think that if you can discover how I communicate with the mahutes you'll
你 思考 那 如果 你 能 发现 如何 我 交流 和 这 - 你会
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][jʊr; jər] [wei] .
be able to get your way .
是 有能力的 到 得到 你的 方式 .

你以为只要能发现我和马胡特人沟通的方式，就能达到目的吗?

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [juːv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] .
But once again you've underestimated me , my friend .
但 一次 再次 你已经 低估 我 , 我的 朋友 .

但你又一次低估了我，我的朋友。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪv] ['emfəsaizd] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'mentɪd] .
The impression I've emphasized on them is that you're a bit demented .
这 印象 我已经 强调 在 他们 是 那 你是 一个 少量 精神错乱 .

我给他们的印象是，你有点精神错乱。

[juː; jʊ][ækt] [ɪ'lɑːdʒɪkli] .
You act illogically .
你 行为 非逻辑地 .

你的行为不合逻辑。

[jʊə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [kəm'pʌlʃənz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .
You're driven by compulsions that have to be restrained .
你是 驱动 经过 强迫症 那 有 到 是 克制 .

你受强迫症的驱使，必须加以克制。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['veri] [sə'septəb(ə)l] .
And the mahutes are very susceptible .
和 这 - 是 非常 易受影响的 .

而马胡特人非常容易受到伤害。

" [tæŋ] [smaɪld] .
" Tang smiled .
" 唐 微笑 .

唐笑了。

" [jʊə(r)] ['klevər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're clever , " he said .
" 你是 聪明的 , " 他 说 .

"你很聪明，"他说。

" [aɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll admit it .
" 患病的 承认 它 .

我承认。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ]
But some day not too long from now you
但 一些 天 不是 也 长的 从 现在 你

但不久的将来，你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
and I will be heading back to civilization .
和 我 将要 是 标题 后退 到 文明 .

而我将返回文明世界。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] . "
I promise you that . "
我 承诺 你 那 . "

我向你保证。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " - ['ænsər] .
" That remains to be seen , " Lutscher answered .
" 那 遗迹 到 是 已见 , " - 回答 .

"这还有待观察，"卢彻回答道。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
" Do you still want to take that trip through the village we were talking about
" 做 你 仍然 想 到 拿 那 旅行 通过 这 村庄 我们 是 说 关于
[læst] [naɪt] ? "
last night ? "
最后的 夜晚 ? "

"你还想去我们昨晚说的那个村子里转转吗？"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] .
" They walked out of the hut and into the clouded sunlight of the outdoors .
" 他们 步行 出去 的 这 小屋 和 进入 这 阴天 阳光 的 这 户外 .

他们走出小屋，来到户外阴云密布的阳光下。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][dʒʌst] [haʊ] [ɪn'telɪdʒənt][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ?
" Have you any idea just how intelligent the mahutes are ?
" 有 你 任何 主意 只是 如何 聪明的 这 - 是 ?

你知道马胡特人有多聪明吗?

" [tæŋ] [æskt] .
" Tang asked .
" 唐 问 .

唐问道。

" ['veri] [loʊ] ['kwoʊʃ(ə)nt] , " - ['ænsər] .
" Very low quotient , " Lutscher answered .
" 非常 低的 商 , " - 回答 .

"商数非常低，"卢彻回答道。

" [ɪn][fækt][aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [riː'ækʃənz] [wɜːr; wər] ['prɑːmptɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['ræðər]
" In fact I'd say that most of their reactions were prompted by instinct rather
" 在 事实 ID 说 那 最多 的 他们的 反应 是 提示 经过 本能 相当
[ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒəns] .
than intelligence .
比 智力 .

"事实上，我认为他们的大多数反应都是出于本能而不是智力。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] [æz; əz][smɑːrt][dɔːgz] . "
They have approximately the same reasoning power as smart dogs . "
他们 有 大约 这 相同的 推理 力量 作为 聪明的 狗 . "

它们的推理能力与聪明的狗大致相同。

" [wʌt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? "
" What else have you learned about them ? "
" 什么 别的 有 你 学习 关于 他们 ? "

你还了解到了他们哪些方面?

" [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , " - [sed] .
" **Not too much , " Lutscher said .**
" 不是 也 很多 , " - 说 .

“不多，”卢彻说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'maɪziz] .
" **But I've made a few surmises .**
" 但 我已经 制成 一个 很少 推测 .

但我做出了一些推测。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]
" **He seemed to have entirely dismissed from his mind the unpleasant**
" 他 似乎 到 有 完全 解雇 从 他的 头脑 这 令人不快的
['mɔːrnɪŋ] [ə'kɜːrəns] .
morning occurrence .
早晨 发生 .

“他似乎完全忘记了早上发生的那件不愉快的事情。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrd] , [æn'drɑːdʒənəs] ? "
" **Have you ever heard the word , androgynous ? "**
" 有 你 曾经 听到 这 单词 , 雌雄同体 ? "

你听说过“雌雄同体”这个词吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['flaʊərz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It refers to flowers , doesn't it ?**
" 它 指 到 花朵 , 不 它 ?

“它指的是花，对吧？”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siːd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['stæmin] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
Something about their being able to seed themselves without stamin from other
某物 关于 他们的 存在 有能力的 到 种子 他们自己 没有 耐力 从 其他
['flaʊərz] ? "
flowers ? "
花朵 ? "

好像是说它们不需要其他花朵的精子就能自行播种?

" [ðæts] ['prɪti] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " - [ə'griːd] .
" **That's pretty much it , " Lutscher agreed .**
" 那就是 漂亮的 很多 它 , " - 同意 .

“差不多就是这样了，”卢彻同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] ['flaʊərz] .
" **I think that biologically the mahutes are the same as those flowers .**
" 我 思考 那 生物学 这 - 是 这 相同的 作为 那些 花朵 .

“我认为从生物学角度来看，马胡特树和那些花是一样的。”

[iːtʃ] [pə'zesiz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['mekənɪzəm] [fɔːr; fər] [self] - [ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n] .
Each possesses within himself the complete mechanism for self - fertilization .
每个 拥有 之内 他自己 这 完全的 机制 为了 自己 - 受精 .

每个个体内部都具备完整的自我授粉机制。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ə'pærənt] ['sekʃuəl] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['eni] [aɪv] [siːn] ,
At least to me there's no apparent sexual differences in any I've seen ,
在 至少 到 我 有 不 明显 性 差异 在 任何 我已经 已见 ,

至少在我看来，我所见过的个体之间没有明显的性别差异。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['ɔrgənz] . "
or even evidence of reproductive organs . "
或者 甚至 证据 的 生殖 器官 . "

甚至没有生殖器官的迹象。

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , " [tæŋ] [sed] .
" That's interesting , " Tang said .
" 那就是 有趣的 , " 唐 说 .

"这很有意思，"唐说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ?
" How about the clobers ?
" 如何 关于 这 - ?

"那些斗篷怎么样？"

[kʊd; kəd] [ðer; ðər] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['eni] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Could there possibly be any biological connection between them and the
可以 那里 可能 是 任何 生物 联系 之间 他们 和 这
- ?
mahutes ?
- ?

他们和马胡特人之间是否可能存在某种生物学联系？

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [iːtʃ] - [hæz; həz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] . "
Without exception each mahute has one with him wherever he goes . "
没有 例外 每个 - 有 一 和 他 无论 他 去 . "

无一例外，每个马胡特人无论去哪里都会随身携带一个。

" [ðæts] [truː] , " - [rɪ'plaɪd] .
" That's true , " Lutscher replied .
" 那就是 真的 , " - 回复 .

"没错，"卢彻回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dʒʌst] [laɪk] [pets] .
" But I suppose they just like pets .
" 但 我 认为 他们 只是 喜欢 宠物 .

但我猜他们只是喜欢宠物而已。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪr] .
By the way , we'll have to stop here .
经过 这 方式 , 出色地 有 到 停止 这里 .

对了，我们得到此为止了。

[wɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] - — [ðə; ði] [stɪk] - ['ɪnsekts] —
We're at the edge of the section where the ankites — the stick - insects —
是 在 这 边缘 的 这 部分 在哪里 这 - — 这 戳 - 昆虫 —
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

我们现在位于竹节虫（也叫安卡虫）栖息地的边缘。

[its] [tə'buː] ['terətɔːri] .
It's taboo territory .
它是 忌讳 领土 .

这是禁忌领域。

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tæŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd]
" For some reason Tang received the distinct impression that Lutscher had
" 为了 一些 原因 唐 已收到 这 清楚的 印象 那 - 有
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['spiːkɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
changed the subject to avoid speaking further of the clobers .
已更改 这 主题 到 避免 请讲 更远 的 这 - .

"不知何故，唐明显感觉到卢彻转移了话题，是为了避免再谈论那些斗篷。

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [faɪld] [ðæt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['refrəns] .
In the back of his mind he filed that away for future reference .
在 这 后退 的 他的 头脑 他 已提交 那 离开 为了 未来 参考 .

他把这件事记在心里，以备将来参考。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Bunzo 告别(Bunzo Farewell)
第2/2页

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['eriə] [biː; bi] [tə'buː] ?
" Why should this area be taboo ?
" 为什么 应该 这 区域 是 忌讳 ?

为什么这个领域应该成为禁忌?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði] - [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] .
" The ankites seem to come and go among the mahutes without hindrance .
" 这 - 似乎 到 来 和 去 之中 这 - 没有 障碍 .

“安基特人似乎可以毫无阻碍地在马胡特人之间来来往往。”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tə'buː] [dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? "
Or is it taboo just to you and me ? "
或者 是 它 忌讳 只是 到 你 和 我 ? "

还是说这只是你我之间的禁忌?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ə; eɪ] - ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [hɪr] .
A mahute wouldn't think of entering here .
一个 - 不会 思考 的 进入 这里 .

一个野蛮人根本不会想到要来这里。

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [diːp] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
They have some deep fear of the place .
他们 有 一些 深的 害怕 的 这 地方 .

他们对那个地方怀有深深的恐惧。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][dəunt] [noʊ] .
What it is I don't know .
什么 它 是 我 不 知道 .

我不知道那是什么。

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] .
They don't seem to fear the ankites themselves .
他们 不 似乎 到 害怕 这 - 他们自己 .

它们似乎并不害怕红隼本身。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" They turned and started back for their own section of the village .
" 他们 转向 和 开始 后退 为了 他们的 自己的 部分 的 这 村庄 .

他们转身往回走，回到了村子里他们自己的那部分。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , " [tæŋ] [sed] .
" There's another thing that puzzles me , " Tang said .
" 有 其他 事物 那 谜题 我 , " 唐 说 .

“还有一件事让我困惑，”唐说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [siːld] [hʌt] .
" **That's the sealed huts .**
" 那就是 这 密封 小屋 .

"那是封闭的小屋。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ? "
What do you know about them ? "
什么 做 你 知道 关于 他们 ? "

你对他们了解多少?

" ['nʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [əˈbaʊt][wʌn][ɪn] ['evri] [θriː] [ɪz] [siːld] .
" Nothing , except that about one in every three is sealed .
" 没有什么 , 除了 那 关于 一 在 每一个 三 是 密封 .

"没什么特别的，只是大约每三个人中就有一个是密封的。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[ðə; ði][streɪndʒ][pɑːrt][ɪz][ðæt] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] - ['siːlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mʌd][ænd; ənd]
The strange part is that I've seen the mahutes sealing them with mud and
这 奇怪的 部分 是 那 我已经 已见 这 - 密封 他们 和 泥 和
[sænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [hʌt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][əˈrɪdʒənəli] — [ænd; ənd]
sand from the river — that's what the huts are made of originally — and
沙 从 这 河 — 那就是 什么 这 小屋 是 制成 的 起初 — 和
[aɪv] [traɪd][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][let][ˌem ˈiː] [nɪr] [ðem; ðəm] [ðen] .
I've tried to investigate but they won't let me near them then .
我已经 尝试 到 调查 但 他们 惯于 让 我 靠近 他们 然后 .

奇怪的是，我曾看到马胡特人用河里的泥沙把小屋封起来——这些小屋原本就是用泥沙建造的——我曾试图调查，但他们当时不让我靠近。

[aɪ] [səˈpoʊz] ['itl] [biː; bi][kwaɪt] [əˈwaɪl] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] ['fʊli] [ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [hɪr] . "
I suppose it'll be quite awhile before we fully understand the organization here . "
我 认为 它将 是 相当 一会儿 前 我们 完全 理解 这 组织 这里 . "

我想我们还需要相当长的时间才能完全了解这里的组织架构。

" [wʌt] [duː][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [iːt] ?
" What do the ankites and the clobers eat ?
" 什么 做 这 - 和 这 - 吃 ?

"大燕鸥和斗牛士吃什么？"

" [tæŋ] [æskt] .
" Tang asked .
" 唐 问 .

唐问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [triː] [ʃuːts] [ðæt] [ðə; ði] - [iːt] , " - ['ænsər] .
" The same tree shoots that the mahutes eat , " Lutscher answered .
" 这 相同的 树 芽 那 这 - 吃 , " - 回答 .

"就是马胡特人吃的那种树苗，"卢彻回答道。

" [ðə; ði] - ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" The mahutes gather it for them . "
" 这 - 收集 它 为了 他们 . "

"马胡特人会为他们收集它。"

" ['dʌznt] [ðæt] [siːm] [streɪndʒ] ? " [tæŋ] [æskt] .
" Doesn't that seem strange ? " Tang asked .
" 不 那 似乎 奇怪的 ? " 唐 问 .

"这难道不奇怪吗？"唐问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɪn][kən'troʊl] [hɪr] ?
" Do you think there's any possibility that the ankites are in control here ?
" 做 你 思考 有 任何 可能性 那 这 - 是 在 控制 这里 ?

你认为这里有可能是蚁鸟控制的吗?

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] - [wəːnt, weənt] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] . "
You said the mahutes weren't very intelligent . "
你 说 这 - 不是 非常 聪明的 . "

你说过马胡特人不太聪明。

" [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " - ['ænsər] .
" I hadn't thought of that before , " Lutscher answered .
" 我 之前没有 想法 的 那 前 , " - 回答 .

"我之前没想过这一点,"卢彻回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" But I don't think so .
" 但 我 不 思考 所以 .

但我并不这么认为。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['sɪmpli] [tuː] ['prɪmətɪv] ['spiːʃiːz] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
I believe they're simply two primitive species that have found the means of living
我 相信 它们是 简单地 二 原始 物种 那 有 成立 这 方法 的 活的
[tə'geðər] [ɪn]['mjuːtʃuəl][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "
together in mutual cooperation . "
一起 在 相互的 合作 . "

我认为它们只不过是两种原始物种，找到了相互合作、共同生活的方式。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][ðə; ði] - [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðæt] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?
" Just what do the ankites contribute to that cooperation ?
" 只是 什么 做 这 - 贡献 到 那 合作 ?

"蚁鸟究竟为这种合作做出了什么贡献?"

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lutscher shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

卢彻摇了摇头。

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] . "
" You've got me . "
" 你已经 得到 我 . "

"你赢了。"

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][jʊr; jər]
" By the way , you were going to show me something that would explain your
" 经过 这 方式 , 你 是 去 到 展示 我 某物 那 会 解释 你的
['θiːəri] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] . "
theory of well - being . "
理论 的 出色地 - 存在 . "

"对了，你本来要给我看一些东西来解释你的幸福理论。"

" [ðæts] [raɪt] , " - [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] , ['wɔznt] [aɪ] ?
" That's right , " Lutscher said , " I was , wasn't I ?
" 那就是 正确的 , " - 说 , " 我 曾是 , 不是 我 ?

"没错,"卢彻说，"我当时就是，不是吗?"

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
Well , this is it .
出色地 , 这 是 它 .

好了，就是这样。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] - , [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][wʌnz] ,

Have	you	noticed	that	there	are	young	mahutes	,	and	middle	-	aged	ones	,
有	你	注意到	那	那里	是	年轻的	-	,	和	中间	-	老年人	一个	,

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [ɑːr; ər][oʊld] ?

but	none	that	are	old	?
但	没有任何	那	是	老的	?

你有没有注意到，这里有年轻的马胡特人和中年马胡特人，但没有老年人?

[aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ! "

I'm	convinced	that	the	food	here	is	the	source	of	immortality	!	"
我是	确信	那	这	食物	这里	是	这	来源	的	不朽	!	"

我确信这里的食物是长生不老的秘诀!

" [ðæts] [əb'sɜːrd] , " [tæŋ] [sed] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	That's	absurd	,	"	Tang	said	,	startled	at	the	other's	suggestion	.
"	那就是	荒诞	,	"	唐	说	,	惊慌	在	这	其他的	建议	.

"这太荒谬了，"唐说道，对对方的提议感到惊讶。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

"	In	the	first	place	,	how	could	you	tell	how	old	they	are	?
"	在	这	第一的	地方	,	如何	可以	你	告诉	如何	老的	他们	是	?

首先，你怎么能知道他们的年龄呢?

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɑːr; ər] ['riːəli] [oʊld] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

Perhaps	some	of	those	you	think	are	middle	-	aged	are	really	old	,	or	even
也许	一些	的	那些	你	思考	是	中间	-	老年人	是	真的	老的	,	或者	甚至

['redi] [tuː; tə][daɪ] . "

ready	to	die	.	"
准备好	到	死	.	"

也许你认为的中年人中，有些人其实已经很老了，甚至快要去世了。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] , " - ['ænsər] .

"	You	know	better	than	that	,	"	Lutscher	answered	.
"	你	知道	更好的	比	那	,	"	-	回答	.

"你比这更清楚，"卢彻回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [saɪnz][ʌv; əv] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sloʊ] ['muːvmənts] , ['rɪŋk(ə)ld]

"	There	are	always	signs	of	advanced	age	,	such	as	slow	movements	,	wrinkled
"	那里	是	总是	标志	的	先进的	年龄	,	这样的	作为	慢的	移动	,	皱

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

"衰老总会有一些迹象，例如动作迟缓、皮肤起皱等等。"

[ɔːr] [bent] ['fɪgjərz] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

or	bent	figures	,	that	can	be	read	by	anyone	looking	for	them	.
或者	弯曲	数据	,	那	能	是	读	经过	任何人	寻找	为了	他们	.

或者弯曲的数字，任何寻找它们的人都可以阅读。

[ðoʊz] [saɪnz][ɑːr; ər][nɑːt]['prez(ə)nt] [hɪr] .

Those	signs	are	not	present	here	.
那些	标志	是	不是	展示	这里	.

这里没有这些迹象。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [ded] - , [ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] ?

Furthermore	,	have	you	seen	a	dead	mahute	,	or	even	one	that	was	ill	?
此外	,	有	你	已见	一个	死的	-	,	或者	甚至	一	那	曾是	患病的	?

此外，你见过死去的马胡特人吗? 或者哪怕是生病的马胡特人?

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] ? "

Or	anything	that	looks	like	a	graveyard	?	"
或者	任何事物	那	看起来	喜欢	一个	墓地	?	"

或者任何看起来像墓地的地方?

" [aɪ] ['hævnt] , " [tæŋ] ['ænsər] .
" I haven't , " Tang answered .
" 我 还没有 , " 唐 回答 .

“我没有,”唐回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .
" But that would prove nothing .
" 但 那 会 证明 没有什么 .

但这并不能证明什么。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hævnt]
I haven't been here long enough to say that there aren't any because I haven't
我 还没有 到过 这里 长的 足够的 到 说 那 那里 不是 任何 因为 我 还没有
[siːn] [ðem; ðəm] .
seen them .
已见 他们 .

我在这里待的时间还不够长，不能断言这里没有，因为我还没见过。

['niːðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
Neither have you .
两者都不 有 你 .

你也没有。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] ['rɪtʃʊəlz] [fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]
And naturally these people would have their own rituals for disposing of
和 自然 这些 人们 会 有 他们的 自己的 仪式 为了 处置 的
[ðer; ðər] [ded] .
their dead .
他们的 死的 .

当然，这些人也有自己处理死者的仪式。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['siːkrət] .
Perhaps the burying is done in secret .
也许 这 埋葬 是 完毕 在 秘密 .

或许埋葬是秘密进行的。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] .
" Suddenly he stopped walking .
" 突然 他 停止 步行 .

他突然停下了脚步。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have it , " he said .
" 我 有 它 , " 他 说 .

“我有了,”他说。

" [ðə; ði] [siːld] [hʌt] !
" The sealed huts !
" 这 密封 小屋 !

“密封的小屋！”

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæts] [ðer; ðər] ['beriəl] ['kʌstəm] .
I'll wager that's their burial custom .
患病的 赌注 那就是 他们的 葬礼 风俗 .

我敢肯定那是他们的丧葬习俗。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːl] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] .
When one of them dies the others seal his body in his hut .
什么时候 一 的 他们 死亡 这 其他的 海豹 他的 身体 在 他的 小屋 .

其中一人死后，其他人会将他的尸体封存在他的小屋里。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [tuː] [diːp] [breθs] - [siːmd] [hæf]
" For the time it took him to draw two deep breaths Lutscher seemed half
" 为了 这 时间 它 采取 他 到 画 二 深的 呼吸 - 似乎 一半
[kən'vɪnst] .
convinced .
确信 .

“在卢彻深吸两口气的这段时间里，他似乎半信半疑。

[ðen] , " [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]
Then , " I'm sure you're wrong , " he said , but there was an excitement in
然后 , " 我是 当然 你是 错误的 , " 他 说 , 但 那里 曾是 一个 激动 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
his voice :
他的 嗓音 :

然后，他说：“我确信你错了”，但他的声音里带着兴奋：

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
The kind of excitement that pleased him .
这 种类 的 激动 那 高兴 他 .

那种令他兴奋不已的兴奋。

" [ɪf] [jʊə(r)] [geɪm] [lets] [faɪnd][aʊt] , " [hiː; hi]['ɜːdʒd] .
" If you're game let's find out , " he urged .
" 如果 你是 游戏 我们来吧 寻找 出去 , " 他 敦促 .

“如果你有兴趣，那就让我们拭目以待吧，”他催促道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ðə; ði] [tʃæns] [wiːl] [breɪk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːld] [hʌt]
" As soon as we get the chance we'll break into one of the sealed huts
" 作为 很快 作为 我们 得到 这 机会 出色地 休息 进入 一 的 这 密封 小屋
[ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðer; ðər] .
and see what's there .
和 看 是什么 那里 .

“一旦有机会，我们就会闯入其中一间封闭的小屋，看看里面有什么。”

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
The next day Lutscher was missing .
这 下一个 天 - 曾是 丢失的 .

第二天，卢彻失踪了。

[tæŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
Tang had gone to the space ship for a box of cigars and when he
唐 有 已消失 到 这 空间 船 为了 一个 盒子 的 雪茄 和 什么时候 他
[rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] [siːld] .
returned he found that Lutscher's hut had been freshly sealed .
返回 他 成立 那 - 小屋 有 到过 新鲜的 密封 .

唐去太空飞船取了一盒雪茄，回来后发现卢彻的小屋已经被重新密封了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
As he stood , uncertain what his next move should be ,
作为 他 站立 , 不确定 什么 他的 下一个 移动 应该 是 ,

他站在那里，不知下一步该怎么做。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
one of the mahutes came up and took him by the arm .
一 的 这 - 来了 向上 和 采取 他 经过 这 手臂 .

一名马胡特人走过来，抓住他的胳膊。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈnʌðər] [hʌt] [ˌnɪrˈbaɪ] .

He	allowed	the	mahute	to	lead	him	to	another	hut	nearby	.
他	允许	这	-	到	带领	他	到	其他	小屋	附近	.

他让马胡特人带他去了附近另一间小屋。

[ˌɪnˈsaɪd][hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ʌv; əv] - [pəˈzeʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Inside	he	found	all	of	Lutscher's	possessions	and	his	own	.
里面	他	成立	全部	的	-	财产	和	他的	自己的	.

他在里面发现了卢彻的所有物品以及他自己的物品。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈziʃənz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd]

The	furniture	had	been	carefully	placed	in	the	same	positions	it	had	occupied
这	家具	有	到过	小心	放置	在	这	相同的	职位	它	有	占领

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [hʌt] .

in	the	original	hut	.
在	这	原来的	小屋	.

家具被精心摆放在与原先小屋中相同的位置。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

But	Lutscher	was	nowhere	in	sight	.
但	-	曾是	无处	在	视线	.

但卢彻却不见踪影。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tæŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [wʌn][sɪ'gɑːr][hiː; hi] [di'beitid] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

During	the	time	it	took	Tang	to	smoke	one	cigar	he	debated	with	himself	.
期间	这	时间	它	采取	唐	到	抽烟	一	雪茄	他	辩论	和	他自己	.

唐抽完一支雪茄的这段时间里，一直在进行内心的思考。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] - ['prɪz(ə)nər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

If	they	were	holding	Lutscher	prisoner	he	should	be	in	no	immediate	danger	.
如果	他们	是	保持	-	囚犯	他	应该	是	在	不	即时	危险	.

如果他们把卢彻关押为囚犯，他应该不会有直接危险。

[iːtʃ] [siːld] [hʌt] [hæd; həd] [er] [vents] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [kloʊzd] .

Each	sealed	hut	had	air	vents	in	the	top	that	were	never	closed	.
每个	密封	小屋	有	空气	通风口	在	这	顶部	那	是	绝不	关闭	.

每个密封的小屋顶部都有通风口，这些通风口从未关闭过。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ðen] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [heɪst] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .

If	they	had	killed	him	then	no	amount	of	haste	could	help	him	.
如果	他们	有	被杀	他	然后	不	数量	的	匆忙	可以	帮助	他	.

如果他们杀了他，那么再快也救不了他了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌbdʒiktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm]

On	the	other	hand	,	he	decided	,	perhaps	they	were	subjecting	him	to	some
在	这	其他	手	,	他	决定	,	也许	他们	是	服从	他	到	一些

[ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk] ['tɔːrtʃər] .

ritualistic	torture	.
仪式性的	酷刑	.

另一方面，他心想，或许他们是在对他进行某种仪式性的酷刑。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] .

He	rose	to	his	feet	and	buckled	on	his	gun	.
他	玫瑰	到	他的	脚	和	弯曲	在	他的	枪	.

他站起身，系好枪。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [siːld] [hʌt] .

He'd	have	to	try	to	get	into	the	sealed	hut	.
他会	有	到	尝试	到	得到	进入	这	密封	小屋	.

他必须想办法进入那间封闭的小屋。

[ɪf] [ðə; ði] - ['hædnt] [kɪld] - [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

If	the	mahutes	hadn't	killed	Lutscher	he	might	still	be	able	to	save	him	.
如果	这	-	之前没有	被杀	-	他	可能	仍然	是	有能力的	到	节省	他	.

如果马胡特人没有杀死卢彻，他或许还能救他。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [tæŋ] [faʊnd] [ðə; ði] - [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [gɑːrd] .

Once	outside	Tang	found	the	mahutes	maintaining	their	guard	.
一次	外部	唐	成立	这	-	保持	他们的	警卫	.

唐来到外面，发现马胡特人仍在守卫。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌntʃt] [ðəm'selvz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	walked	toward	them	and	they	bunched	themselves	ahead	of	him	.
他	步行	朝向	他们	和	他们	成束的	他们自己	前方	的	他	.

他朝他们走去，他们便在他面前挤成一团。

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] .

He	drove	his	shoulder	against	the	nearest	one	.
他	驾驶	他的	肩膀	反对	这	最近的	一	.

他用肩膀撞向最近的一个人。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [riːld] [ə'saɪd][bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] .

The	native	reeled	aside	but	made	no	effort	to	strike	back	.
这	本国的	卷曲	旁边	但	制成	不	努力	到	罢工	后退	.

土著人踉跄了一下，但没有还击。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [prest] ['fɔːrwərd] , ['berɪŋ] [tæŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

The	other	mahutes	pressed	forward	,	bearing	Tang	back	by	the	very	weight	of	their	numbers	.
这	其他	-	按下	向前	,	轴承	唐	后退	经过	这	非常	重量	的	他们的	数字	.

其他马胡特人继续向前推进，凭借人数优势将唐拖了回去。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [mɔːr] ['dræstɪk] ['meʒərz] .

He'd	have	to	use	more	drastic	measures	.
他会	有	到	使用	更多的	剧烈	措施	.

他必须采取更激烈的措施。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .

He	drew	his	gun	but	he	doubted	that	they	were	intelligent	enough	to	recognize	it	as	a	weapon	.
他	画	他的	枪	但	他	怀疑	那	他们	是	聪明的	足够的	到	认出	它	作为	一个	武器	.

他拔出了枪，但他怀疑他们是否有足够的智力来识别那是武器。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][gʌn][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] - [hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði][grɪp] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [waɪl] [ðə; ði]['liːθ(ə)l] [reɪ] [bəːnd] [ðə; ði][sænd][tuː; tə][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

Pointing	the	gun	at	the	feet	of	the	nearest	mahutes	he	squeezed	the	grip	and	held	it	tight	while	the	lethal	ray	burned	the	sand	to	a	bubbling	,
指向	这	枪	在	这	脚	的	这	最近的	-	他	挤压	这	紧握	和	握住	它	紧的	尽管	这	致命	射线	烧伤	这	沙	到	一个	冒泡	,

他将枪口对准最近的几个马胡特人的脚，紧紧握住枪柄，致命的射线将沙子烧得冒泡。

['smoʊkɪŋ] ['kɔːldrən] .

smoking	cauldron	.
吸烟	釜	.

冒着烟的大锅。

[ðə; ði] - [stɛərd]['stuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði]['moʊltən][spɑːt] , ['muːvɪŋ] [bæk]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [hiːt]

The	mahutes	stared	stupidly	at	the	molten	spot	,	moving	back	only	when	the	heat
这	-	凝视	愚蠢地	在	这	熔融的	点	,	移动	后退	仅有的	什么时候	这	热

[skɔːrtʃt] [ðer; ðər][legz] .

scorched	their	legs	.
烧焦的	他们的	腿	.

马胡特人呆呆地盯着熔岩点，直到热浪灼伤了他们的腿才后退。

[tæŋ] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ][pæθ][tuː; tə] -

Tang	forced	them	to	either	side	until	he	had	cleared	a	path	to	Lutscher's
唐	强制	他们	到	任何一个	边	直到	他	有	已清除	一个	小路	到	-

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

唐强迫他们向两边移动，直到他清理出一条通往卢彻小屋的道路。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'strækʃ(ə)n][hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

Taking	advantage	of	their	distraction	he	dashed	forward	and	turned	with
采取	优势	的	他们的	分心	他	虚线	向前	和	转向	和

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

his	back	to	the	hut	.
他的	后退	到	这	小屋	.

他趁他们分神之际，猛地向前冲去，背对着小屋。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

The	mahutes	did	not	hesitate	.
这	-	做过	不是	犹豫	.

猎人们毫不犹豫。

[ðeɪ] [rʌʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

They	rushed	him	in	a	body	.
他们	匆忙	他	在	一个	身体	.

他们把他抱了起来。

[ðæt] [left][hɪm; ɪm][noʊ] [tʃɔɪs] , [tæŋ] ['riːəlaɪzd] .

That	left	him	no	choice	,	Tang	realized	.
那	左边	他	不	选择	,	唐	已实现	.

唐意识到，他别无选择。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg] .

He	shot	the	first	to	reach	him	in	the	leg	.
他	射击	这	第一的	到	抵达	他	在	这	腿	.

他开枪打中了第一个接近他的子弹，子弹击中了他的腿。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , ['ʌðər] [klaɪmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][get][æt; ət]

As	the	native	stumbled	and	fell	,	others	climbed	over	his	body	to	get	at
作为	这	本国的	踉跄	和	跌倒	,	其他的	攀登	超过	他的	身体	到	得到	在

[tæŋ] .

Tang	.
唐	.

当那土著人踉跄倒地时，其他人爬过他的身体去接近唐。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] - [keɪm] [ɑːn] .

He	shot	a	second	and	a	third	and	still	the	mahutes	came	on	.
他	射击	一个	第二	和	一个	第三	和	仍然	这	-	来了	在	.

他又开了第二枪、第三枪，但那些马胡特人还是继续追赶。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [biːm] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] [bʌt; bət]

He	tried	to	hold	them	back	by	playing	the	gun's	beam	at	their	feet	but
他	尝试	到	抓住	他们	后退	经过	玩耍	这	枪的	光束	在	他们的	脚	但

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [fel] [ded] [ɔːr] [m'juːtɪleɪtɪd] .

they	walked	into	the	beam	and	fell	dead	or	mutilated	.
他们	步行	进入	这	光束	和	跌倒	死的	或者	残缺	.

他试图用枪的光束阻挡他们，但他们却走进了光束中，结果要么死亡，要么身受重伤。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪɪŋ] - [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Several	of	the	inevitable	accompanying	clobers	died	with	them	.
一些	的	这	不可避免的	随同	-	死亡	和	他们	.

随之而来的几只战马也随之死去。

[suːn] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['neɪtɪvz] ['sɪkənd] [tæŋ]

Soon	the	blood	and	the	slaughter	of	the	single	-	minded	natives	sickened	Tang
很快	这	血	和	这	屠宰	的	这	单身的	-	有思想	本地人	恶心	唐

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

and	he	loosened	his	grip	on	his	weapon	.
和	他	松动	他的	紧握	在	他的	武器	.

很快，唐对一心只想杀戮的土著居民的鲜血和屠杀感到恶心，他松开了手中的武器。

[ðə; ði] - [græbd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

The	mahutes	grabbed	him	by	the	arms	and	legs	and	carried	him	away
这	-	抓住	他	经过	这	武器	和	腿	和	携带	他	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] ,

from	the	hut	,
从	这	小屋	,

那些马胡特人抓住他的胳膊和腿，把他抬离了茅屋。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'ɑːrm] [hɪm; ɪm] .

making	no	attempt	to	disarm	him	.
制作	不	试图	到	解除武装	他	.

没有试图解除他的武装。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [jaːdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [poʊsts] .

They	deposited	him	some	yards	away	and	went	back	to	their	posts	.
他们	已存	他	一些	码	离开	和	去	后退	到	他们的	帖子	.

他们把他放在几码远的地方，然后回到各自的岗位。

['ʌðər] - [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Other	mahutes	came	up	and	carried	off	the	dead	and	wounded	.
其他	-	来了	向上	和	携带	离开	这	死的	和	受伤	.

其他马胡特人赶来，抬走了死伤者。

[tæŋ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ænd; ənd] ['stægərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌt] .

Tang	cursed	and	staggered	into	his	own	hut	.
唐	被诅咒的	和	交错	进入	他的	自己的	小屋	.

唐咒骂着，踉跄着走进了自己的小屋。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ]

For	a	long	while	he	sat	with	his	head	in	his	hands	,	lost	in	a	gray
为了	一个	长的	尽管	他	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	,	丢失的	在	一个	灰色的

[əb'seʃn] .

obsession	.
痴迷	.

他长时间双手抱头，沉浸在一种灰色的执念中。

- [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər]
Lutscher had undoubtedly caused the interference of the mahutes by the picture
- 有 无疑 导致 这 干涉 的 这 - 经过 这 图片
[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌv; əv] [tæŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'seɪn] .
he had given them of Tang being insane .
他 有 给定 他们 的 唐 存在 疯狂的 .

毫无疑问，卢彻向马胡特人描绘了唐神精神失常的形象，从而引起了他们的干预。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['hju:mən] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə]
But whatever the reason , as a fellow human , it was his duty to
但 任何 这 原因 , 作为 一个 同伴 人类 , 它 曾是 他的 责任 到
['reskju:] - ,
rescue Lutscher ,
救援 - ,

但无论出于何种原因，作为一个人，他有责任去营救卢彻。

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] .
if at all possible .
如果 在 全部 可能的 .

如果可能的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə] [wʌt] [leŋθs] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
But there was a limit to what lengths he would go to do it .
但 那里 曾是 一个 限制 到 什么 长度 他 会 去 到 做 它 .

但他为了达到目的所能做的也是有限度的。

['æftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn]['krɪmɪn(ə)l] [wɜ:rθ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
was the life of one criminal worth that of all the mahutes he would have
曾是 这 生活 的 一 刑事 值得 那 的 全部 这 - 他 会 有
[tu:; tə] ['slɔ:tər] ,
to slaughter ,
到 屠宰 ,

一个罪犯的性命，难道比他要屠杀的所有马胡特人的性命都值钱吗?

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɪld] ?
or even of the ones he had already killed ?
或者 甚至 的 这 一个 他 有 已经 被杀 ?

甚至是他已经杀死的那些人?

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] .
The decision was a hard one .
这 决定 曾是 一个 难的 一 .

这是一个艰难的决定。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
He heard a noise and looked up .
他 听到 一个 噪音 和 看起来 向上 .

他听到动静，抬头一看。

[ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
A mahute was standing in the doorway .
一个 - 曾是 常设 在 这 门口 .

一个马胡特人站在门口。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [held][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [doʊbɔl] [pets] .
In his arms the native held one of the little doughball pets .
在 他的 武器 这 本国的 握住 一 的 这 小的 面团 宠物 .

土著人怀里抱着一只小面团宠物。

[hiː; hi][set][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

He	set	the	clober	on	the	floor	and	withdrew	.
他	放	这	-	在	这	地面	和	退出	.

他把棍子放在地上，然后退了出去。

[ə; eɪ] [piːs] ['ɔːfərɪŋ] ?

A	peace	offering	?
一个	和平	提供	?

这是和平的象征吗?

[tæŋ] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] .

Tang	didn't	know	,	but	he	decided	to	wait	.
唐	没有	知道	,	但	他	决定	到	等待	.

唐并不知道，但他决定等等看。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə]['reskjuː] - ['leɪtər] .

Perhaps	he	would	have	a	better	chance	to	rescue	Lutscher	later	.
也许	他	会	有	一个	更好的	机会	到	救援	-	之后	.

或许他以后会有更好的机会救出卢彻。

[wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

What	he	needed	now	was	some	way	to	communicate	with	the	mahutes	.
什么	他	需要	现在	曾是	一些	方式	到	交流	和	这	-	.

他现在需要的是某种与马胡特人沟通的方式。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] - ['siːkrət] .

If	he	only	knew	Lutscher's	secret	.
如果	他	仅有的	知道	-	秘密	.

如果他知道卢彻的秘密就好了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [di'beitid] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fuːd] .

For	a	moment	he	debated	eating	the	native	food	.
为了	一个	片刻	他	辩论	吃	这	本国的	食物	.

他犹豫了一会儿要不要吃当地的食物。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nesəseri] [fɜːrst][step] .

Perhaps	that	was	the	necessary	first	step	.
也许	那	曾是	这	必要的	第一的	步	.

或许这是必要的第一步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] .

But	his	whole	nature	shrank	from	the	thought	.
但	他的	所有的	自然	缩小	从	这	想法	.

但一想到这个念头，他整个人都感到畏缩。

[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self][æn; ən]['ædɪkt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl]

The	risk	of	making	himself	an	addict	was	too	much	to	ask	—	at	least	until
这	风险	的	制作	他自己	一个	瘾君子	曾是	也	很多	到	问	—	在	至少	直到

[ɔːl] [els] [feɪld] .

all	else	failed	.
全部	别的	失败的	.

让自己染上毒瘾的风险太大了——至少在其他所有方法都失败之前是这样。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['kʌmpəni] .

The	clober	was	company	.
这	-	曾是	公司	.

克洛伯是陪伴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kreɪv] [ə'fekʃ(ə)n] .

And	it	seemed	to	crave	affection	.
和	它	似乎	到	渴望	感情	.

它似乎渴望得到关爱。

[ˌaɪ 'tiː] [frɪskt] [ə'baʊt] [tæŋz] [fiːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪz; ɪz]

It	frisked	about	Tang's	feet	until	he	picked	it	up	and	held	it	in	his	his
它	搜身	关于	唐氏	脚	直到	他	挑选	它	向上	和	握住	它	在	他的	他的

[læp] .

lap	.
膝	.

它在唐的脚边蹦来蹦去，直到他把它捡起来放在腿上。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [θɔːts] [hiː; hi] ['aɪdli] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ðə; ði]

As	he	went	through	his	troubled	thoughts	he	idly	stroked	and	fondled	the
作为	他	去	通过	他的	麻烦	想法	他	闲散地	抚摸	和	抚摸	这

['lɪt(ə)l] [pet] .

little	pet	.
小的	宠物	.

他一边思绪纷乱，一边漫不经心地抚摸着这只小宠物。

[tæŋ] [set] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['skedʒuːl] .

Tang	set	himself	on	a	schedule	.
唐	放	他自己	在	一个	日程	.

唐给自己制定了一个计划。

[wʌns] ['evri] ['aʊər] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] - [hʌt] .

Once	every	hour	he	walked	to	the	door	and	looked	across	to	Lutscher's	hut	.
一次	每一个	小时	他	步行	到	这	门	和	看起来	穿过	到	-	小屋	.

他每隔一小时就走到门口，向卢彻的小屋望去。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

Always	the	situation	remained	the	same	.
总是	这	情况	剩余	这	相同的	.

情况始终如一。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] .

Late	that	night	he	finally	fell	asleep	.
晚的	那	夜晚	他	最后	跌倒	睡着了	.

那天深夜他终于睡着了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [krɔːld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [kɜːrld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]

The	little	clober	crawled	up	on	the	bed	and	curled	into	the	crook	of	his	arm
这	小的	-	爬行	向上	在	这	床	和	卷曲	进入	这	骗子	的	他的	手臂

.

:

.

小家伙爬上床，蜷缩在他的臂弯里。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

He	awoke	twice	during	the	night	.
他	醒来	两次	期间	这	夜晚	.

他夜里醒了两次。

[iːtʃ] [taɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flæʃ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] -

Each	time	,	by	the	light	of	his	flash	,	he	could	see	the	patient	mahutes
每个	时间	，	经过	这	光	的	他的	闪光	，	他	可以	看	这	病人	-

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪl] .

keeping	their	vigil	.
保持	他们的	守夜	.

每次，他都能借着手电筒的光线看到耐心守夜的守卫者们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] - [krɔːld] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['sliːpɪŋ]

And	each	time	he	returned	to	his	bed	the	clober	crawled	back	into	its	sleeping
和	每个	时间	他	返回	到	他的	床	这	-	爬行	后退	进入	它是	睡眠

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

place	in	the	crook	of	his	elbow	.
地方	在	这	骗子	的	他的	弯头	.

每次他回到床上，那只小家伙都会爬回他肘弯里的睡觉的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [kwaɪt][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] .

He	found	himself	growing	quite	fond	of	the	little	beast	.
他	成立	他自己	生长	相当	喜爱	的	这	小的	兽	.

他发现自己越来越喜欢这只小动物了。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [tæŋ] [ə'woʊk][hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [hiː; hi]['oʊpənd] ,

The	third	time	Tang	awoke	he	saw	,	through	the	slit	in	the	eye	he	opened	,
这	第三	时间	唐	醒来	他	锯	,	通过	这	缝隙	在	这	眼睛	他	打开	,

唐第三次醒来时，透过他睁开的那条眼缝，看到.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .

that	it	was	daylight	.
那	它	曾是	日光	.

当时天已经亮了。

['fɑːðər] ?

Father	?
父亲	?

父亲?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tæŋ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['driːmiŋ] .

For	a	moment	Tang	thought	he	was	still	dreaming	.
为了	一个	片刻	唐	想法	他	曾是	仍然	做梦	.

唐一时以为自己还在做梦。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ?

Had	he	heard	a	voice	?
有	他	听到	一个	嗓音	?

他是不是听到了什么声音?

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [nɑːt] ['fʌŋkʃnɪŋ] [tuː] ['klɪrli] .

He	lay	quietly	,	his	mind	still	not	functioning	too	clearly	.
他	躺	悄悄	,	他的	头脑	仍然	不是	功能	也	清楚地	.

他静静地躺着，头脑仍然不太清醒。

['fɑːðər] ?

Father	?
父亲	?

父亲?

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .

the	voice	came	again	.
这	嗓音	来了	再次	.

那声音再次响起。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [vɔɪs] ?

But	was	it	a	voice	?
但	曾是	它	一个	嗓音	?

但那是人声吗?

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

Now	that	he	thought	of	it	he	was	certain	that	there	had	been	no
现在	那	他	想法	的	它	他	曾是	肯定	那	那里	有	到过	不

['æktʃuəl] [saʊnd] .

actual	sound	.
实际的	声音	.

现在他仔细想了想，确信当时根本没有发出任何声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][æn; ən] ['ɔːdəbl] [θɔːt] .

It	was	more	like	an	audible	thought	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	可听见的	想法	.

更像是一种可以听见的念头。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

A	faint	inkling	of	what	was	happening	penetrated	his	consciousness	.
一个	头晕的	暗示	的	什么	曾是	发生	渗透	他的	意识	.

他隐约感觉到发生了什么事。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [dɪ'lɪbərətli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ɪts] ['draʊzi] , [sloʊ] - ['fʌŋkʃnɪŋ]

He	remained	quiet	,	deliberately	keeping	his	mind	in	its	drowsy	,	slow	-	functioning
他	剩余	安静的	,	故意地	保持	他的	头脑	在	它是	昏昏欲睡	,	慢的	-	功能

[sliːp] [fɑːg] .

sleep	fog	.
睡觉	多雾路段	.

他保持沉默，故意让自己的思绪停留在昏昏欲睡、运转缓慢的睡眠迷雾中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ][kɔːl][ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪnf'lekʃnz] .

And	then	he	caught	the	call	in	all	its	inflections	.
和	然后	他	捕捉	这	称呼	在	全部	它是	转折	.

然后他听清了电话里所有的语气变化。

[ðə; ðɪ] [sens] - [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [kɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt]['fɑːðər] , [ɪg'zæktli] ; ['ræðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	sense	-	impression	he	caught	was	not	father	,	exactly	;	rather	it	was	a
这	感觉	-	印象	他	捕捉	曾是	不是	父亲	,	确切地	;	相当	它	曾是	一个

['kɑːmpaʊnd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['benɪfæktər] ,

compound	picture	of	benefactor	,
化合物	图片	的	恩人	,

他所感知到的并非父亲的形象，而是一个关于恩人的复合形象。

[lʌvd] [wʌn] , ['gɑːrdiən] .

loved	one	,	guardian	.
喜爱	一	,	监护人	.

挚爱之人，监护人。

[ænd; ənd] [tæŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ðɪ][maɪnd] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	Tang	was	certain	the	mind	picture	had	been	communicated	to	him
和	唐	曾是	肯定	这	头脑	图片	有	到过	沟通	到	他

[baɪ][ðə; ðɪ] - [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

by	the	clober	at	his	side	.
经过	这	-	在	他的	边	.

唐确信，这幅画面是他身边的那只木槌传递给他的。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['plænəts] ['denɪzənz] !

He	had	made	his	first	telepathic	contact	with	the	planet's	denizens	!
他	有	制成	他的	第一的	心灵感应	接触	和	这	行星的	居民	!

他首次与星球上的居民进行了心灵感应！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['æftər][hiː; hi][ə'roʊz] [tæŋ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] ['kɑːntækt]

For	a	half	-	hour	after	he	arose	Tang	was	unable	to	reestablish	contact
为了	一个	一半	-	小时	后	他	出现	唐	曾是	无法	到	重建	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [doʊbɔl] .

with	the	little	doughball	.
和	这	小的	面团	.

唐起身之后，半个小时内都无法与那个小面团重新建立联系。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .

Then	he	realized	that	he	was	trying	too	hard	.
然后	他	已实现	那	他	曾是	尝试	也	难的	.

然后他意识到自己用力过猛了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'læks] .

He	sat	down	and	forced	himself	to	relax	.
他	卫星	向下	和	强制	他自己	到	放松	.

他坐了下来，强迫自己放松下来。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['grædʒuəli] [kɑːmd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪt'self] [rɪ'septɪv] .

His	mind	gradually	calmed	and	made	itself	receptive	.
他的	头脑	逐步地	平静下来	和	制成	本身	接受	.

他的心绪逐渐平静下来，变得容易接受新事物。

[fuːd] ?

Food	?
食物	?

食物?

['hʌŋgri] ?

Hungry	?
饥饿的	?

饥饿的?

[ðə; ði] - [θɔːts] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

the	clober's	thoughts	reached	him	.
这	-	想法	达到	他	.

克洛伯的想法传到了他耳中。

[tæŋ] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Tang	rose	and	walked	to	the	door	.
唐	玫瑰	和	步行	到	这	门	.

唐起身走向门口。

[ðə; ði] - [hæd; həd][left][ə; eɪ] [smɔːl]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ʃuːts] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

The	mahutes	had	left	a	small	bundle	of	shoots	at	the	side	of	the	hut	,
这	-	有	左边	一个	小的	捆	的	芽	在	这	边	的	这	小屋	,

牧民们在小屋旁边留下了一小捆嫩芽。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] - .

as	they	had	done	every	morning	for	Lutscher	.
作为	他们	有	完毕	每一个	早晨	为了	-	.

就像他们每天早上为卢彻所做的那样。

[hiː; hi] [brɔːt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	brought	several	of	them	in	with	him	.
他	带来	一些	的	他们	在	和	他	.

他把其中几个人带了进来。

[ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['pɜ:rfɪkt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

All	during	the	morning	he	spent	his	time	perfecting	his	ability	to	catch	the
全部	期间	这	早晨	他	花费	他的	时间	完善	他的	能力	到	抓住	这

- [θɔ:ts] .

clober's	thoughts	.
-	想法	.

整个上午，他都在努力提高自己捕捉克洛伯思想的能力。

[baɪ] [nu:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] ['mæstərd] .

By	noon	he	had	it	mastered	.
经过	中午	他	有	它	精通	.

到中午，他已经掌握了这项技能。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bi:sts] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌru:dɪ'mentri] , ['redʒistəriŋ] [ɪts] [ni:d] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

The	little	beast's	intellect	was	quite	rudimentary	,	registering	its	need	for	food	,
这	小的	野兽的	智力	曾是	相当	基本的	,	注册	它是	需要	为了	食物	,

[dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [sli:p] ,

desire	to	sleep	,
欲望	到	睡觉	,

这只小动物的智力相当原始，它能感知到食物的需求和睡眠的欲望。

[fɔ:r; fər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['benɪfæktər] , [hɪm'self] .

for	affection	,	and	love	for	its	benefactor	,	himself	.
为了	感情	,	和	爱	为了	它是	恩人	,	他自己	.

出于喜爱和对恩人本人的爱。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] [ə'gen] [æt; ət] [nu:n] [tæŋ] [traɪd] [hɪz; ɪz] [nekst] [ɪk'sperɪmənt] .

When	it	became	hungry	again	at	noon	Tang	tried	his	next	experiment	.
什么时候	它	成为	饥饿的	再次	在	中午	唐	尝试	他的	下一个	实验	.

中午时分，当它再次感到饥饿时，唐进行了他的下一个实验。

- [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [kwaɪt]

Lutscher	had	been	able	to	communicate	with	the	mahutes	,	and	quite
-	有	到过	有能力的	到	交流	和	这	-	,	和	相当

['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ] [bʌnzoʊ] .

probably	with	Bunzo	.
大概	和	文藏	.

卢彻能够与马胡特人交流，而且很可能也能与本佐交流。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .

He	should	be	able	to	do	the	same	.
他	应该	是	有能力的	到	做	这	相同的	.

他应该也能做到。

[fu:d] . . .

Food	.	.
食物	.	.

食物 ...

['hʌŋgri] , [ðə; ði] - ['brɔ:dkæst] .

hungry	,	the	clober	broadcast	.
饥饿的	,	这	-	播送	.

饥饿，克洛伯广播。

[tæŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

Tang	looked	at	it	,
唐	看起来	在	它	,

唐看了看，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [kə'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ][aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [tri:]

and	in	his	mind	commanded	it	to	go	out	the	door	and	get	a	tree
和	在	他的	头脑	命令	它	到	去	出去	这	门	和	得到	一个	树

[ʃu:t] .

shoot	.
射击	.

他在心里命令它出门去摘一根树苗。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pet] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [əu'beid] !

At	the	second	attempt	the	little	pet	turned	and	obeyed	!
在	这	第二	试图	这	小的	宠物	转向	和	服从	!

第二次尝试后，小宠物终于转过身来听话了！

[soʊ][fɑ:r][soʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[naʊ] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

Now	to	try	his	luck	with	the	mahutes	.
现在	到	尝试	他的	运气	和	这	-	.

现在他要去试试运气，找找猎物。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði]

He	went	to	the	door	and	tried	to	project	his	thoughts	to	the
他	去	到	这	门	和	尝试	到	项目	他的	想法	到	这

['pæsɪŋ] ['neɪtɪvz] .

passing	natives	.
通过	本地人	.

他走到门口，试图把自己的想法传达给路过的当地人。

[hi:; hi] [feɪld] .

He	failed	.
他	失败的	.

他失败了。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] , ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

An	hour	later	he	came	back	in	,	tired	and	discouraged	.
一个	小时	之后	他	来了	后退	在	,	疲劳的	和	灰心	.

一小时后他回来了，疲惫不堪，垂头丧气。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ɪts] [wei]

His	head	ached	with	a	dull	pain	that	seemed	to	be	trying	to	force	its	way
他的	头	疼痛	和	一个	乏味的	疼痛	那	似乎	到	是	尝试	到	力量	它是	方式

[θru:] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

through	his	skull	.
通过	他的	颅骨	.

他头痛欲裂，隐隐作痛，仿佛要从头骨里钻出来似的。

[hi:; hi][let][hɪz; ɪz]['bɑ:di][sæg] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bed] .

He	let	his	body	sag	across	the	bed	.
他	让	他的	身体	下垂	穿过	这	床	.

他任由身体瘫倒在床上。

[ðə; ði] - [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

The	clober	climbed	up	and	joined	him	.
这	-	攀登	向上	和	加入	他	.

克洛伯爬了上来，加入了他的行列。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] .

Suddenly	he	had	the	answer	.
突然	他	有	这	回答	.

他突然想到了答案。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kʌmpəniɪŋ] - .

The	natives	were	never	seen	without	an	accompanying	clober	.
这	本地人	是	绝不	已见	没有	一个	随同	-	.

人们总是看到当地人身边带着一身行头。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][bʌnzoʊ] .

And	Lutscher	had	had	his	Bunzo	.
和	-	有	有	他的	文藏	.

而卢彻已经拥有了他的邦佐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [də'rekt] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['kɑːntækt] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

They	were	unable	to	make	direct	telepathic	contact	:	It	had	to	be	done
他们	是	无法	到	制作	直接的	心灵感应	接触	:	它	有	到	是	完毕

[θruː] [ðə; ði] - !

through	the	clobers	!
通过	这	-	!

他们无法进行直接的心灵感应：必须通过战斧才能做到！

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	sprang	to	his	feet	and	went	outside	,	with	the	clober	clutched	in	his
他	弹簧	到	他的	脚	和	去	外部	,	和	这	-	紧握	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他猛地站起身，抱着那件衣服跑了出去。

[ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pækt] - [sænd] [striːt] .

A	mahute	was	passing	in	the	packed	-	sand	street	.
一个	-	曾是	通过	在	这	包装	-	沙	街道	.

一架马胡特机车正从夯实的沙土街道上经过。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] - , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] - , [tæŋ]

Directing	his	thought	to	the	mahute	,	but	through	the	clober	,	Tang
导演	他的	想法	到	这	-	,	但	通过	这	-	,	唐

[θɔːt] , [stɑːp] .

thought	,	Stop	.
想法	,	停止	.

唐将思绪转向马胡特，但透过克洛伯，他心想，停下。

[ðə; ði] - [stɑːpt] !

The	mahute	stopped	!
这	-	停止	!

马胡特停了！

[goʊ] , [tæŋ] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [went] [ɑːn] .

Go	,	Tang	commanded	,	and	the	mahute	went	on	.
去	,	唐	命令	,	和	这	-	去	在	.

“走，”唐命令道，马胡特人便继续前行。

[sək'ses] .

Success	.
成功	.

成功。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [test] .

He	made	one	more	test	.
他	制成	一	更多的	测试	.

他又做了一次测试。

[ðə; ði][nekst] - [tuː; tə] [pæs] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ʃuːts] .

The	next	mahute	to	pass	was	carrying	a	load	of	shoots	.
这	下一个	-	到	经过	曾是	携带	一个	加载	的	芽	.

下一个经过的马胡特人驮着一车嫩芽。

[liːv] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [dɔːr] , [tæŋ] [də'rektɪd] .

Leave	them	by	my	door	,	Tang	directed	.
离开	他们	经过	我的	门	,	唐	指导	.

“把它们放在我门口，”唐吩咐道。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃuːts] .

Without	hesitation	the	mahute	turned	and	deposited	the	shoots	.
没有	犹豫	这	-	转向	和	已存	这	芽	.

马胡特人毫不犹豫地转身放下了嫩芽。

[nekst] [tæŋ] [felt][fɔːr; fər][ðə; ði] - [θɔːts] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['redɪli] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Next	Tang	felt	for	the	mahute's	thoughts	and	caught	them	readily	,	but	they
下一个	唐	毛毡	为了	这	-	想法	和	捕捉	他们	容易	,	但	他们

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['pjʊrli] ['fʌŋkʃən(ə)l] ,

were	almost	purely	functional	,
是	几乎	纯粹	功能性	,

接下来，唐感受到了马胡特的想法，并很快捕捉到了它们，但这些想法几乎完全是功能性的。

['berɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['ɪntəlekt] .

bearing	little	resemblance	to	the	activity	of	a	reasoning	intellect	.
轴承	小的	相似	到	这	活动	的	一个	推理	智力	.

与理性思维的活动几乎没有任何相似之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - ['werəbaʊts]

There	was	no	chance	of	his	learning	anything	of	Lutscher's	whereabouts
那里	曾是	不	机会	的	他的	学习	任何事物	的	-	下落

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他根本不可能从那里打听到卢彻的下落。

[haʊ'evər] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][set][aʊt][tuː; tə][duː] .

However	he	had	succeeded	in	what	he	set	out	to	do	.
然而	他	有	成功了	在	什么	他	放	出去	到	做	.

然而，他成功实现了他想要做的事情。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][step] .

Now	for	the	final	step	.
现在	为了	这	最终的	步	.

现在到了最后一步。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['saɪdˌɑːrm] .

He	went	inside	and	buckled	on	his	sidearm	.
他	去	里面	和	弯曲	在	他的	手枪	.

他走进屋里，系上了手枪。

[viː]

V
V

∨

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] - [skwɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv][mæd] , ['slɑːbərɪŋ] ,

Suddenly	the	clober	squirmed	in	his	arms	and	a	chaos	of	mad	,	slobbering	,
突然	这	-	扭动着身子	在	他的	武器	和	一个	混乱	的	疯狂的	,	流口水	,

突然，克洛伯在他怀里扭动起来，一阵疯狂的、流着口水的混乱爆发了，

[ˌdɪskə'nektɪd] [θɔːts] [wɑːʃt] [ə'genst] [tæŋz] [maɪnd][ænd; ənd] ['stægərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

disconnected	thoughts	washed	against	Tang's	mind	and	staggered	it	with	their
断开连接	想法	洗过	反对	唐氏	头脑	和	交错	它	和	他们的

['veri] [mɔːr'bɪdəti][ænd; ənd] [blæk] , ['hoʊpləs] [fɪr] .

very	morbidity	and	black	,	hopeless	fear	.
非常	发病率	和	黑色的	,	绝望	害怕	.

纷乱的思绪涌入唐的脑海，那些思绪充满了病态和黑暗、绝望的恐惧，令唐的思绪不堪重负。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['mentəli] [nʌmd] ,

For	a	moment	he	stood	mentally	numbed	,
为了	一个	片刻	他	站立	精神上	麻木	,

他愣在那里，一时之间精神麻木。

['despərətli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][sɔːrt][ðə; ði] ['hɑːdʒpɑːdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'preʃəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [luː'sɪdəti] .

desperately	striving	to	sort	the	hodgepodge	of	impressions	into	a	semblance	of	lucidity	.
绝望地	努力	到	种类	这	大杂烩	的	印象	进入	一个	外表	的	明朗	.

拼命地想要把各种杂乱的印象整理成一丝清晰的轮廓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪt][hɪm; ɪm] , [weɪv] [ə'pɑːn] [weɪv] , [æz; əz]['tændʒəb(ə)l][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [bloʊz] ,

But	they	hit	him	,	wave	upon	wave	,	as	tangible	as	physical	blows	,
但	他们	打	他	,	海浪	之上	海浪	,	作为	有形	作为	身体的	打击	,

但那些攻击一波又一波地击中了他，就像实实在在的拳脚一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['nɔːziə] [ðeɪ] [brɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	he	fought	the	nausea	they	brought	as	he	read	them	.
和	他	战斗	这	恶心	他们	带来	作为	他	读	他们	.

他一边读一边努力克服阅读时产生的恶心感。

[aɪm] [ded] . . .

I'm	dead	.	.	.
我是	死的	.	.	.

我死了.....

[laɪk][ə; eɪ]['spaɪdər] . . . ['wɒsps] !

like	a	spider	.	.	.	wasps	!
喜欢	一个	蜘蛛	.	.	.	黄蜂	!

就像蜘蛛.....黄蜂！

[maɪ][gɑːd] , [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi] ['hæpənɪŋ] !

My	God	,	this	can't	be	happening	!
我的	上帝	,	这	不能	是	发生	!

我的天哪，这不可能是真的！

[ðə; ði]['bæstərdz] , ['bæstərdz] , ['bæstərdz] .

The	bastards	,	bastards	,	bastards	.
这	混蛋	,	混蛋	,	混蛋	.

这群混蛋，混蛋，混蛋。

[muːv] .

Move	.
移动	.

移动。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [muːv] !

I've	got	to	move	!
我已经	得到	到	移动	!

我得搬家了！

[aɪ][kɑːnt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能！

[ðə; ði] [θɔːts] [ræn] [tə'geðər] [laɪk][ðə; ði][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædˌmænz] ['reɪvɪŋz] .

The	thoughts	ran	together	like	the	incoherent	mass	of	a	madman's	ravings	.
这	想法	跑	一起	喜欢	这	语无伦次	大量的	的	一个	疯子的	胡言乱语	.

思绪纷乱如麻，如同疯子的胡言乱语。

[ðen] [ðə; ði][maɪnd] [tæŋ] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hɔ:lt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][felt][ə; eɪ] [nu:]
Then **the** **mind** **Tang** **was** **hearing** **seemed** **to** **halt** **,** **as** **though** **it** **felt** **a** **new**
然后 这 头脑 唐 曾是 听力 似乎 到 停止 , 作为 尽管 它 毛毡 一个 新的
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

然后，唐听到的那个念头似乎停了下来，好像感觉到了什么新的东西。

['sæmi] ?
Sammy **?**
萨米 ?

萨米?

['sæmi] ?
Sammy **?**
萨米 ?

萨米?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?
Can **you** **hear** **me** **?**
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] !
" **I** **hear** **you** **!**
" 我 听到 你 !

我听到了!

" [tæŋ] [bɜ:rst] [aʊt] , ['spi:kɪŋ] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] , [dɪ'stræktɪdli] ,
" **Tang** **burst** **out** **,** **speaking** **aloud** **,** **but** **remembering** **,** **distractedly** **,**
" 唐 爆裂 出去 , 请讲 大声 , 但 记住 , 心不在焉地 ,

唐突然开口，大声说道，但心不在焉地回忆着，

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to **keep** **the** **clober** **in** **the** **forefront** **of** **his** **mind** **.**
到 保持 这 - 在 这 前沿 的 他的 头脑 .

让他时刻牢记那场冲突。

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'i:] .
Then **come** **and** **kill** **me** **.**
然后 来 和 杀 我 .

那你来杀了我吧。

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'i:] !
For **God's** **sake** **,** **come** **and** **kill** **me** **!**
为了 神的 清酒 , 来 和 杀 我 !

看在上帝的份上，快来杀了我吧!

['faɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] [tæŋ] [dæʃt] [frʌm; frəm]
Fighting **down** **the** **shock** **that** **threatened** **to** **overwhelm** **him** **Tang** **dashed** **from**
斗争 向下 这 震惊 那 威胁 到 压倒 他 唐 虚线 从
[ðə; ði] [hʌt] ,
the **hut** **,**
这 小屋 ,

唐强压下几乎要将他淹没的震惊，冲出了小屋。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .
still **clutching** **the** **little** **clober** **.**
仍然 紧握 这 小的 - .

仍然紧紧攥着那件小衣服。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [stɑːp][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] ['vaʊd] .

They	wouldn't	stop	him	this	time	,	he	vowed	.
他们	不会	停止	他	这	时间	,	他	发誓	.

他发誓，这次他们休想阻止他。

[ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] - [hʌt] [ænd; ənd]

A	semblance	of	reason	came	to	him	before	he	reached	Lutscher's	hut	and
一个	外表	的	原因	来了	到	他	前	他	达到	-	小屋	和

[hiː; hi]['hɔːltɪd] .

he	halted	.
他	停止	.

在到达卢彻的小屋之前，他恢复了一丝理智，于是停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɪlɪŋ] .

There	was	something	he	should	try	,	he	realized	,	before	he	began	killing	.
那里	曾是	某物	他	应该	尝试	,	他	已实现	,	前	他	开始	杀	.

他意识到，在开始杀戮之前，他应该尝试一些事情。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] - .

He	looked	down	at	the	clober	and	then	sent	his	message	at	the	mahutes	.
他	看起来	向下	在	这	-	和	然后	发送	他的	信息	在	这	-	.

他低头看了看那堆木棍，然后向马胡特人传达了他的信息。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hʌt] !

Go	back	to	your	huts	!
去	后退	到	你的	小屋	!

滚回你们的小屋去！

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

he	commanded	.
他	命令	.

他下令。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [liːv] .

They	made	no	move	to	leave	.
他们	制成	不	移动	到	离开	.

他们没有要离开的意思。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

Then	he	understood	that	he	was	unable	to	contact	the	whole	group	at	one	time	.
然后	他	理解	那	他	曾是	无法	到	接触	这	所有的	团体	在	一	时间	.

然后他意识到自己无法一次性联系到所有人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

It	had	to	be	done	individually	.
它	有	到	是	完毕	单独	.

必须逐个完成。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm] , [hiː; hi][də'rektɪd] , ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] - .

Return	to	your	home	,	he	directed	,	concentrating	on	the	nearest	mahute	.
返回	到	你的	家	,	他	指导	,	集中	在	这	最近的	-	.

“回家去，”他命令道，目光紧紧盯着最近的马胡特。

['saɪləntli][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] .

Silently	it	turned	and	left	.
默默	它	转向	和	左边	.

它静静地转身向左走了。

[tæŋ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈnʌðər] .

Tang	repeated	the	order	to	another	.
唐	重复	这	命令	到	其他	.

唐将命令重复给另一个人。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

Again	and	again	until	he	was	alone	.
再次	和	再次	直到	他	曾是	独自的	.

一遍又一遍，直到只剩下他一个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

There	was	no	time	to	waste	.
那里	曾是	不	时间	到	浪费	.

时间紧迫，不容浪费。

[hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][tuː; tə][ˈfaɪər][æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt][ænd; ənd][ˈblæstɪd][ə; eɪ][hoʊl] [θruː]

He	aimed	his	pistol	to	fire	at	a	tangent	and	blasted	a	hole	through
他	旨在	他的	手枪	到	火	在	一个	切线	和	炸毁	一个	洞	通过

[ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv] - [siːld] [hʌt] .

the	wall	of	Lutscher's	sealed	hut	.
这	墙	的	-	密封	小屋	.

他瞄准切线方向射击，在卢彻尔封闭的小屋墙上打出了一个洞。

[hiː; hi] [krɔːld] [ɪn] .

He	crawled	in	.
他	爬行	在	.

他爬了进去。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][wʌn][ðæt] [tæŋ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	sight	that	met	his	eyes	was	one	that	Tang	knew	he	would	see	in	his
这	视线	那	遇见	他的	眼睛	曾是	一	那	唐	知道	他	会	看	在	他的

['naɪtmeəz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

nightmares	the	rest	of	his	life	.
噩梦	这	休息	的	他的	生活	.

唐看到的景象，他知道余生都会在噩梦中重现。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgenst] [ðə; ði][fɑːr][wɔːl] [leɪ] [ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] - .

On	the	ground	against	the	far	wall	lay	the	hide	of	one	of	the	large	clobers	.
在	这	地面	反对	这	远的	墙	躺	这	隐藏	的	一	的	这	大的	-	.

在远处的墙边，地上躺着一张大斗牛士的皮。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][dɑːrk][fɪst] - [ʃeɪpt] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [haɪdz] [saɪd][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪ'lɔːŋd]

He	recognized	the	dark	fist	-	shaped	mark	on	the	hide's	side	as	having	belonged
他	认可	这	黑暗的	拳头	-	形状	标记	在	这	隐藏的	边	作为	拥有	属于

[tuː; tə][bʌnzoʊ] .

to	Bunzo	.
到	文藏	.

他认出兽皮侧面的黑色拳头状印记是文佐留下的。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][haɪd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [stɪk] - ['ɪnsekts] ,

Standing	on	the	hide	was	one	of	the	young	stick	-	insects	,
常设	在	这	隐藏	曾是	一	的	这	年轻的	戳	-	昆虫	,

一只幼小的竹节虫站在伪装棚上。

[ɪts] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['ʌgli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] ['keɪsɪŋ] [drɔːn] [bæk]

its	sharp	little	face	ugly	with	some	emotion	and	its	mouth	casing	drawn	back
它是	锋利的	小的	脸	丑陋的	和	一些	情感	和	它是	嘴	套管	绘制	后退

[frʌm; frəm][ɪts] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] .

from	its	pointed	teeth	.
从	它是	尖	牙齿	.

它那尖尖的小脸带着某种丑陋的情绪，嘴巴向后缩，露出尖锐的牙齿。

[æt; ət] [tæŋz] [fiːt] [leɪ] - .

At	Tang's	feet	lay	Lutscher	.
在	唐氏	脚	躺	-	.

唐的脚下躺着卢彻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['hɔːrsli] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [glɛəd] [æt; ət]

He	was	muttering	hoarsely	to	himself	,	and	in	his	eyes	that	glared	at
他	曾是	喃喃自语	沙哑地	到	他自己	,	和	在	他的	眼睛	那	怒目而视	在

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['mædnəs] — [stɑːrk] ,

the	ceiling	was	madness	—	stark	,
这	天花板	曾是	疯狂	—	斯塔克	,

他嘶哑地低声自语，目光死死地盯着天花板，眼中满是疯狂——彻头彻尾的疯狂。

['terəb(ə)l] ['mædnəs] !

terrible	madness	!
糟糕的	疯狂	!

简直是疯了!

[ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm] - [left][ɑːrm] , ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][boʊn]

The	flesh	had	been	torn	from	Lutscher's	left	arm	,	stripping	it	to	the	bone
这	肉	有	到过	撕裂	从	-	左边	手臂	,	脱衣舞	它	到	这	骨

.

:

.

卢彻左臂上的皮肉都被撕了下来，露出了骨头。

[ə; eɪ] ['ʃaɪni] , [dʒə'lætɪnəs] ['koʊtɪŋ] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɔː] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

A	shiny	,	gelatinous	coating	,	covering	the	raw	meat	of	the	shoulder	,
一个	闪亮的	,	胶状的	涂层	,	覆盖	这	生的	肉	的	这	肩膀	,

覆盖在肩胛肉上的一层光滑的胶状外膜，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði] [blʌd] [floʊ] .

seemed	to	have	stopped	the	blood	flow	.
似乎	到	有	停止	这	血	流动	.

似乎已经止住了血流。

[greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][wʌn] [hɪp] ,

Great	chunks	of	flesh	had	been	torn	from	one	hip	,
伟大的	块	的	肉	有	到过	撕裂	从	一	时髦的	,

他的臀部有大块肉被撕了下来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊd] [θruː] [wer] - [tʃiːks] [hæd; həd] [bɪn] .

and	his	teeth	showed	through	where	Lutscher's	cheeks	had	been	.
和	他的	牙齿	显示	通过	在哪里	-	脸颊	有	到过	.

卢彻脸颊原本所在的位置，现在露出了他的牙齿。

[ðə; ði] - ['ɪnsekt] [muːvd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tæŋ] [biːmd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [hed]

The	ankite	insect	moved	toward	them	and	Tang	beamed	the	ugly	little	head
这	-	昆虫	已搬	朝向	他们	和	唐	光束	这	丑陋的	小的	头

[frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] .

from	its	body	.
从	它是	身体	.

蓝喉蜂鸟朝他们移动过来，唐从它的身体上露出了丑陋的小脑袋。

- ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [tæŋ] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Lutscher	muttered	something	and	Tang	knelt	at	his	side	.
-	低声说道	某物	和	唐	跪下	在	他的	边	.

卢彻低声说了些什么，唐跪在他身边。

[gɑːd][help][juː; jʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

God	help	you	,	he	thought	.
上帝	帮助	你	,	他	想法	.

他心想，愿上帝保佑你。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [bɪl] ?
" **Is there anything I can do , Bill ?**
" 是 那里 任何事物 我 能 做 , 账单 ?

比尔，我能帮上什么忙吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .
" **he asked softly .**
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

" [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [naʊ] , " - [raːspt] ['fiːbli] .
" **It's too late to help me now , " Lutscher rasped feebly .**
" 它是 也 晚的 到 帮助 我 现在 , " - 粗糙的 虚弱地 .

“现在帮我已经太晚了，”卢彻虚弱地嘶哑着说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][peɪn] , ['sæmi] .
" **But there's no pain , Sammy .**
" 但 有 不 疼痛 , 萨米 .

“但是萨米，你一点也不觉得疼。”

" [hiː; hi] [siːmd] ['ræʃ(ə)nəl] [naʊ] , [bʌt; bət] [tæŋ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][læst][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
" **He seemed rational now , but Tang knew it would not last for long .**
" 他 似乎 合理的 现在 , 但 唐 知道 它 会 不是 最后的 为了 长的 .

“他现在看起来很理智，但唐知道这不会持续太久。”

" [dʒʌst] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['sæmi] .
" **Just kill me , Sammy .**
" 只是 杀 我 , 萨米 .

“萨米，杀了我吧。”

[ænd; ənd][get] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [kæn] . "
And get out while you still can . "
和 得到 出去 尽管 你 仍然 能 . "

趁还能离开的时候赶紧离开。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" **What happened ? "**
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪm] . . . [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **One of the ankites came . . . when was it ?**
" 一 的 这 - 来了 . . . 什么时候 曾是 它 ?

“其中一只风筝来了……是什么时候？ ”

['jestə] — ['jestərdeɪ] ?
Yester — yesterday ?
昨天 — 昨天 ?

昨天?

" - ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] [broʊk][ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrd][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə]
" **Lutscher's whispering voice broke on the last word and he seemed about to**
" - 耳语 嗓音 打破 在 这 最后的 单词 和 他 似乎 关于 到
[slɪp] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ,
slip back into his madness ,
滑 后退 进入 他的 疯狂 ,

“卢彻的低语声在最后一个字时哽咽了，他似乎又要陷入疯狂之中。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
but he drew a deep breath and went on talking .
但 他 画 一个 深的 气息 和 去 在 说 .

但他深吸一口气，继续说道。

" [ðə; ði] - [bɪt][ˌem 'iː] .
" The ankite bit me .
" 这 - 少量 我 .

“风筝咬了我。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][in'dʒektid][ə; eɪ] ['pɔɪzn] .
It must have injected a poison .
它 必须 有 注射 一个 毒 .

它一定注射了毒药。

[aɪ] ['kudnt] [muːv] .
I couldn't move .
我 不能 移动 .

我动弹不得。

[ðeɪ] [siːld] [ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ][bʌnzoʊ] .
They sealed me in with Bunzo .
他们 密封 我 在 和 文藏 .

他们把我跟邦佐一起锁在了一起。

[suːn] ['æftər][bʌnzoʊ] [skriːmd] [ænd; ənd][bɜːrst] .
Soon after Bunzo screamed and burst .
很快 后 文藏 尖叫 和 爆裂 .

随后，邦佐尖叫着爆炸了。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][set] - [ʌp] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['sæmi] ?
You see the set - up now , don't you Sammy ?
你 看 这 放 - 向上 现在 , 不 你 萨米 ?

现在你明白是怎么回事了吧，萨米?

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][laɪk] [kə'kuːnz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
The clobers are like cocoons on Earth .
这 - 是 喜欢 茧 在 地球 .

这些蠓虫就像地球上的茧。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .
I think metamorphosis is the word .
我 思考 变态 是 这 单词 .

我认为用“蜕变”这个词最贴切。

[ðə; ði] - [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [laɪk] ['bʌtərflaɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [kə'kuːnz] .
The ankites emerge from the clobers , like butterflies come from cocoons .
这 - 出现 从 这 - , 喜欢 蝴蝶 来 从 茧 .

红背鸢从蛹果中破茧而出，就像蝴蝶从茧中破茧而出一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , ['stuːpɪd] - [fiːd] [ðem; ðəm] , [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] - ,
And the poor , stupid mahutes feed them , care for their clobers ,
和 这 贫穷的 , 愚蠢的 - 喂养 他们 , 关心 为了 他们的 - ,

而那些可怜又愚蠢的马胡特人则负责喂养他们，照料他们的衣物。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [piːs] [dəkeɪʒən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [fiːst] .
and then furnish the piece d'occasion for the transformation feast .
和 然后 提供 这 片 d'occasion 为了 这 转型 盛宴 .

然后为这场盛大的变身盛宴准备那件特别的菜肴。

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv][mɜːrθ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɪn]
" He laughed , and the utter lack of mirth caused a spasm of sickness in
" 他 笑了 , 和 这 说出 缺少 的 欢笑 导致 一个 痉挛 的 疾病 在
[tæŋz] ['stʌmək] .
Tang's stomach .
唐氏 胃 .

“他笑了，但那毫无笑意的笑声让唐感到一阵恶心。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] . . . " [tæŋ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] .
" And you . . . " Tang started to say .
" 和 你 . . . " 唐 开始 到 说 .

“还有你……”唐刚开口说道。

" [ænd; ənd][aɪ] . . . .
" And I . . . .
" 和 我 . . . .

而我……

[tuː; tə][ðə; ðiː] - [aɪm][dʒʌst] [əˈnʌðər] - .
To the ankites I'm just another mahute .
到 这 - 我是 只是 其他 - .

对安凯特人来说，我只是另一个马胡特人。

[aɪm][laɪk][ðə; ðiː]['spaɪdər][ðæt][ðə; ðiː][wɑːsp]['pærəˌlaɪziz][ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə][ɪts][nest][tuː; tə][biː; bi]
I'm like the spider that the wasp paralyzes and brings to its nest to be
我是 喜欢 这 蜘蛛 那 这 黄蜂 麻痹 和 带来 到 它是 巢 到 是
[kənˈsʊmd] [baɪ][ðə; ðiː] [jʌŋ] [waɪl] [its] [stɪl] [əˈlaɪv] .
consumed by the young while it's still alive .
消耗 经过 这 年轻的 尽管 它是 仍然 活 .

我就像那只被黄蜂麻痹并带回巢穴，在它还活着的时候就被幼蜂吃掉的蜘蛛一样。

" - [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspər] .
" Lutscher's voice rose to a shrill whisper .
" - 嗓音 玫瑰 到 一个 尖锐 耳语 .

卢彻的声音变得尖锐刺耳。

" ['sæmi] !
" Sammy !
" 萨米 !

“萨米！”

[kɪl] [ˌem ˈiː] .
Kill me .
杀 我 .

杀了我。

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ˌeniˈmɔːr] ! "
I can't take anymore ! "
我 不能 拿 不再 ! "

我再也受不了了！

" [aɪl] [get][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɪp] , " [tæŋ] [sed] .
" I'll get you back to the ship , " Tang said .
" 患病的 得到 你 后退 到 这 船 , " 唐 说 .

“我会送你回船上，”唐说道。

" [aɪm] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [fɔːr; fər] . . . " - [stɑːpt] .
" I'm too far gone for . . . " Lutscher stopped .
" 我是 也 远的 已消失 为了 . . . " - 停止 .

“我已经无可救药了……”卢彻尔停了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][smaɪl] .
His eyes seemed to try to smile .
他的 眼睛 似乎 到 尝试 到 微笑 .

他的眼神似乎想要笑出来。

" [goʊ] [ə'hed] , ['sæmi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go ahead , Sammy , " he said .
" 去 前方 , 萨米 , " 他 说 .

“去吧，萨米，”他说。

" [traɪ] .
" Try .
" 尝试 .

“尝试。

" [tæŋ] [pʊt] [wʌn] [ɑːrm] ['ʌndər] - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [niːz]
" Tang put one arm under Lutscher's shoulders and the other under his knees
" 唐 放 一 手臂 在下面 - 肩膀 和 这 其他 在下面 他的 膝盖
[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .
and lifted him off the ground .
和 抬起 他 离开 这 地面 .

唐用一只胳膊托住卢彻的肩膀，另一只胳膊托住他的膝盖，把他抬离了地面。

- ['bɑːdi] [keɪm] [ʌn'hɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
Lutscher's body came unhinged in the middle .
- 身体 来了 精神错乱 在 这 中间 .

卢彻的身体从中间脱臼了。

[ə; eɪ] [groʊn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [blʌd] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɔː] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
A groan started in his throat and blood gushed from the raw places on his
一个 呻吟 开始 在 他的 喉 和 血 滔滔不绝 从 这 生的 地方 在 他的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

他喉咙里发出一声呻吟，鲜血从身上破损的地方喷涌而出。

[tæŋ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] - [maʊθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [keɪm] [aʊt] .
Tang put him down and Lutscher's mouth opened and a long sigh came out .
唐 放 他 向下 和 - 嘴 打开 和 一个 长的 叹 来了 出去 .

唐把他放下来，卢彻张开嘴，长叹一声。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːrt] - [ə'gen] .
He knew they would never be able to hurt Lutscher again .
他 知道 他们 会 绝不 是 有能力的 到 伤害 - 再次 .

他知道他们再也无法伤害卢彻了。

[tæŋz] [maɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [koʊld] [naʊ] .
Tang's mind had gone cold now .
唐氏 头脑 有 已消失 寒冷的 现在 .

唐的脑子里顿时一片冰冷。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː]
There was little he could do for Lutscher , but what little he could do
那里 曾是 小的 他 可以 做 为了 - , 但 什么 小的 他 可以 做
, [hiː; hi] [wʊd] .
, he would .
, 他 会 .

他能为卢彻做的很少，但他能做的，他都会去做。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [spreɪd] [ɪts] [biːm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]
He drew his gun and sprayed its beam up and down the length of
他 画 他的 枪 和 喷洒 它是 光束 向上 和 向下 这 长度 的
- ['bɑːdi] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [lʌmp] .
Lutscher's body until nothing remained except a charred lump .
- 身体 直到 没有什么 剩余 除了 一个 烧焦的 块 .

他拔出枪，对着卢彻的身体上下扫射，直到只剩下一团焦黑的肉块。

[æt; ət] [liːst] ['hiːd] ['fɜːrnɪʃ] [noʊ] [mɔːr] [miːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
At least he'd furnish no more meals for the ankites .
在 至少 他会 提供 不 更多的 餐 为了 这 - .

至少他不会再给蚁鸟提供食物了。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [tæŋ] [met][ɪg'zæktlɪ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] - ['ɪnsekts] .
On the way back to the space ship Tang met exactly eight of the stick - insects .
在 这 方式 后退 到 这 空间 船 唐 遇见 确切地 八 的 这 戳 - 昆虫 .

在返回宇宙飞船的途中，唐遇到了八只竹节虫。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
He counted them .
他 计数 他们 .

他数了数。

" [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪl] .
" One for you , Bill .
" 一 为了 你 , 账单 .

"给你，比尔。"

[tuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪl] , " [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [bəːnd] [iːtʃ] [wʌn] [daʊn] .
Two for you , Bill , " he counted as he burned each one down .
二 为了 你 , 账单 , " 他 计数 作为 他 烧伤 每个 一 向下 .

"给你两个，比尔，"他一边数着一边烧毁一个个。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɪrs]
Nothing he had ever done gave him as great a sense of fierce
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
没有什么 他 有 曾经 完毕 给予 他 作为 伟大的 一个 感觉 的 凶猛的
满意 .

他以前做过的任何事都无法给他带来如此强烈的满足感。

['ɔːlmoʊst] ['toʊnləsli] [tæŋ] ['kaʊntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [bəːnd] [ðə; ði] [stɪk] - ['ɪnsekts][wʌn][baɪ][wʌn] : " [wʌn]
Almost tonelessly Tang counted as he burned the stick - insects one by one : " One
几乎 无声地 唐 计数 作为 他 烧伤 这 戳 - 昆虫 一 经过 一 : " 一
[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪl] .
for you , Bill .
为了 你 , 账单 .

唐一边几乎毫无感情地数着，一边把竹节虫一个个烧掉："一个给你，比尔。"

[tuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪl] . . . .
Two for you , Bill . . . .
二 为了 你 , 账单 . . . .

给你两个，比尔.....

" [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['æftər][hiː; hi][left] - [rɪ'meɪnz] [hiː; hi]['blæstɪd] [ɔːf][ðə; ði]['plænɪt] .
" Less than an hour after he left Lutscher's remains he blasted off the planet .
" 较少的 比 一个 小时 后 他 左边 - 遗迹 他 炸毁 离开 这 行星 .

"离开卢彻遗骸不到一个小时后，他就离开了这颗星球。"

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə'loʊn]
He hated to think of the three months he would have to spend alone
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] - - .
before he reached Gascol 11 .
前 他 达到 - - .

他很讨厌想到在到达 Gascol 11 之前，他将不得不独自度过三个月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神